

FRAUEN STÄRKEN. KLIMA WANDELN!

FRAUEN UND KLIMAWANDEL. EIN BILDBAND.

EMPOWERING WOMEN. CHANGING THE CLIMATE!

WOMEN AND CLIMATE CHANGE. AN ILLUSTRATED BOOK.

FORTALECER A LAS MUJERES. ¡CAMBIAR EL CLIMA!

LAS MUJERES Y EL CAMBIO CLIMÁTICO. UN LIBRO CON FOTOGRAFÍAS.



INHALT / CONTENTS / ÍNDICE

- 4 Das Projekt / The Project / El Proyecto
- 6 Projektpartnerinnen / Project Partners / Las Organizaciones Socias
 - 8 Kooperationen / Partnerships / Cooperaciones
 - 8 Förderung / Financial Support / Patronicadores/as
- 10 Klimawandel? / Climate Change? / ¿Cambio Climático?
- 12 Klimagerechtigkeit? / Climate Justice? / ¿Justicia Climática?
 - 14 Forderungen / Demands / Reivindicaciones
- 16 Das Land: Bolivien / Country: Bolivia / País: Bolivia
 - 18 Bolivien: Portraits / Bolivia: Portraits / Bolivia: Retratos
- 30 Das Land: Deutschland / Country: Germany / País: Alemania
 - 32 Deutschland: Portraits / Germany: Portraits / Alemania: Retratos
- 44 Das Land: Tansania / Country: Tanzania / País: Tanzania
 - 46 Tansania: Portraits / Tanzania: Portraits / Tanzania: Retratos
- 58 Materialien / Resources / Material Informativo
- 59 Impressum / Imprint/ Información Editorial



VORWORT

Was hat denn Klimawandel mit Frauen zu tun? – war eine häufig geäußerte verwunderte Frage, wenn wir über das Projekt berichtet haben. Für Westeuropäer/innen vielleicht wirklich erst einmal nichts. Doch hat uns dieses Projekt gezeigt, dass das nur eine erste und oberflächliche Antwort ist.

Hinsehen und handeln, das gilt auch beim Thema Klimawandel. Der Blick in die südlichen Länder und da insbesondere auf die Situation von Frauen hat uns sehr schnell deutlich gemacht: Frauen und Männer sind vom Klimawandel betroffen. Die Auswirkungen allerdings sind je nach gesellschaftlicher Position andere. Und die wiederum hängt oft mit dem Geschlecht zusammen.

Der Blick in die südlichen Länder schärft darüber hinaus das Bewusstsein für die feinen Unterschiede auch bei uns. Und für die Handlungsmöglichkeiten, die wir alle haben, sei es als Konsument/in oder als ReisendeR, als Mutter/Vater oder als politisch AgierendeR. Während unsere Partnerinnen aus Tansania und Bolivien ganz klar Aktivitäten von uns, die wir die Möglichkeiten, das Geld und das Wissen dazu haben, fordern, zeigen sich auf Seiten vieler Deutscher auch Widerstände, wenn es darum geht, lieb gewonnenes Verhalten zu ändern. Wer möchte schon gerne auf die Urlaubsreise mit dem Flugzeug verzichten?

Uns hat das Projekt (erneut) verdeutlicht: Auf allen Ebenen sind Handlungen und Aktivitäten notwendig. Im Kleinen, bei mir selbst, wie im Großen, in der Politik. Dabei geht es um eine Veränderung der vorhandenen gesellschaftlichen und globalen Ungleichgewichte, um einen stärkeren Einbezug von Frauen und von Ideen jenseits von „grüner“ Technologie. Es geht um den Mut, Regeln festzulegen und sich für ihre Umsetzung zu engagieren: für mehr globale Fairness.

In diesem Sinne wünschen wir, dass das Projekt „Frauen stärken. Klima wandeln!“ und vor allem die hier porträtierten Frauen ermutigen, auch sich selbst zu verändern. Dass es viele kleine und große Impulse dazu gibt. Und dass es dazu beiträgt, dass wir uns unserer Verantwortung auch für die Menschen in den südlichen Ländern bewusst sind und entsprechend handeln. Jetzt.

Silke Inselmann
Stiftung Leben & Umwelt

Gabriele Janecki
Verein Niedersächsischer Bildungsinitiativen e.V. (VNB)

IMPRESSUM / IMPRINT / INFORMACIÓN EDITORIAL

VERANTWORTLICH / ORGANISATION IN CHARGE / RESPONSABLE: Verband Entwicklungspolitik Niedersachsen (VEN) e.V **TEXT / EDITORS / TEXTO:** Beate Gonitzki (antares-agentur für öffentliche wahrnehmung), Marion Rolle (VEN) **ÜBERSETZUNG / TRANSLATION / TRADUCCIÓN:** Astrid Junius, Winnie Ya Otto, Stefan Schade, Dominika Zdrodowski **BILDER / PICTURES FOTOGRAFÍAS:** Titelblatt / Front Cover / Cubierta: Cintia Ruth Guzman Davalos (Frau / Woman / Mujer: Eugenia Chambi); Seite 4 / Page 4 / Página 4: CENPROTAC, Gabriele Janecki, Elke Karin Bloch, Marion Rolle;

PREFACE

What has climate change got to do with women? This was a question frequently raised when we talked about the project. For western Europeans perhaps the answer is: nothing. As a matter of fact, this project clearly brought home to us that such an answer is simply a precipitated and superficial one.

We have to face up to climate change and take action. Whilst drawing the focus on southern countries, especially the situation of women, it very soon becomes apparent that both men and women are affected by climate change. The consequences, however, vary depending on the position held in society and this in turn is often gender-related.

Focusing on southern countries also helps sharpen awareness for subtle differences prevalent also in Germany and the various options for actions we have, be it as consumers, travellers, mothers/fathers, or political activists. While our project partners from Tanzania and Bolivia demanded clear actions from us, who have the financial resources and knowledge, many Germans were rather reluctant to change habits they have grown fond of. After all, who doesn't fancy a holiday trip by plane?

The project (once again) clearly showed us that small and big actions are needed both at individual and political level. This includes reversing prevailing social and global imbalances, strengthening women's participation and considering ideas beyond the realm of "green" technology. It is also about being bold enough to lay out rules for more global justice and be committed to their implementation.

Indeed it is in this spirit that we want the project "Empowering Women. Changing the Climate!", and especially the women portrayed here, to encourage others to make changes also in their lives. We wish this project to be an inspiration for that. Furthermore it is to help us become aware of our responsibility vis-a-vis the people in southern countries and act accordingly: now.

Silke Inselmann,
Foundation Life & Environment (Stiftung Leben & Umwelt)

Gabriele Janecki
Federation of educational initiatives of Lower Saxony
(Verein Niedersächsischer Bildungsinitiativen e.V., VNB)

PRÓLOGO

¿Qué tiene que ver el cambio climático con las mujeres? Ésta fue una pregunta que se nos hizo frecuentemente y con tono de sorpresa cuando hablamos del proyecto. Para muchas personas en Europa occidental, tal vez a primera vista no tienen nada que ver. Sin embargo, este proyecto mostró que ésta es sólo una primera respuesta superficial.

Informarse y actuar, ésta es una actitud que hay que mostrar también ante el cambio climático. El haber conocido mejor la situación en los países del sur y ahí especialmente la de las mujeres nos mostró que tanto mujeres como hombres se ven afectados por el cambio climático. Sin embargo, las consecuencias varían según la posición social de los/las afectados/as y ésta depende frecuentemente del género.

El haber conocido mejor la situación en los países del sur nos hace a la vez más conscientes de las diferencias que existen también en Alemania y de las posibilidades de las cuales todos/as dispuestos, ya sea como consumidor/a o viajero/a, como padre/madre o actor político. Mientras que, por un lado, nuestros/as socios/as de Tanzania y Bolivia exigen explícitamente actividades de quienes tenemos las posibilidades, el dinero y los conocimientos para actuar, por otro lado, muchos/as alemanes/as plantean objeciones a la hora de cambiar hábitos que ya aprecian enormemente. ¿Quién realmente quiere renunciar a viajar en avión en las vacaciones?

El proyecto nos mostró (de nuevo) que se necesitan acciones y actividades a todos los niveles. Tanto en lo individual, empezando por nosotros/as, como en lo colectivo, en la política. Se trata de cambiar el actual desequilibrio social y global así como de una mayor incorporación de las mujeres y de las ideas, más allá de las tecnologías "verdes". Se trata de tener el coraje de establecer normas y trabajar a favor de su implementación para lograr una mayor justicia global.

En este sentido, esperamos que el proyecto "Fortalecer a las mujeres. ¡Cambiar el clima!" y sobre todo las mujeres retratadas en este libro nos alienten a cambiar y que haya muchos pequeños y grandes impulsos en esa dirección. Esperamos también que contribuyan a que seamos conscientes de nuestra responsabilidad para con las personas en los países del sur y a que actuemos en concordancia con ella. ¡Ahora mismo!

Silke Inselmann
Fundación Vida & Medio Ambiente (Stiftung Leben & Umwelt)

Gabriele Janecki
Asociación de Organizaciones Educativas de Baja Sajonia
(Verein Niedersächsischer Bildungsinitiativen e.V., VNB por sus siglas en alemán)



DAS PROJEKT

In den meisten internationalen Klimadiskussionen finden bislang weder die Perspektive von Frauen noch ihre besondere Betroffenheit Eingang. Auch ihre Strategien zum Umgang mit dem Klimawandel und ihr Potential zum Klimaschutz werden selten berücksichtigt. Die gleichberechtigte politische Beteiligung von Frauen und Männern ist jedoch die Voraussetzung für eine effektive und gerechte Klimapolitik, ebenso wie für eine global gerechte Entwicklung.

Vor diesem Hintergrund hat der Verband Entwicklungspolitik Niedersachsen e.V. (VEN) in Kooperation mit der Stiftung Leben & Umwelt und in pädagogischer Verantwortung des Vereins Niedersächsischer Bildungsinitiativen (VNB) das Projekt „Frauen stärken. Klima wandeln!“ ins Leben gerufen.



Zwei Jahre lang führte der VEN zusammen mit seinen Partnerinnen CENPROTAC in Bolivien und INADES Formation in Tansania das Projekt „Frauen stärken. Klima wandeln!“ durch. Das gemeinsame Ziel des Projektes war, auf die globalen Folgen des Klimawandels aufmerksam zu machen, wobei besonders die Perspektiven und Ideen von Frauen aufgezeigt werden sollten. Dabei wurden

- der Zusammenhang von Klimawandel und Armut verdeutlicht,
- die Notwendigkeit von Klimaschutz und Anpassungsmaßnahmen in Deutschland und in den Ländern des Südens hervorgehoben,
- die Perspektive und Rolle von Frauen in den Mittelpunkt gerückt,
- positive Beispiele und Projekte von Frauen aufgezeigt und unterstützt,
- politische und persönliche Handlungsmöglichkeiten und -notwendigkeiten herausgearbeitet.



Unterstützt wurde das Projekt durch einen Beirat, der sich im Projektzeitraum regelmäßig traf, Entwicklungen und Aktivitäten diskutierte und in der konkreten Umsetzung in vielerlei Hinsicht mitwirkte. Diesem gehörten an: Reinhard Benhöfer (Arbeitsstelle Umweltschutz des Hauses Kirchlicher Dienste der Ev.-luth. Landeskirche Hannovers), Libertad Chávez Rodríguez (Universität Bremen), Silke Inselmann (Stiftung Leben & Umwelt), Gabriele Janecki (Verein Niedersächsischer Bildungsinitiativen e.V., VNB), Janina Messerschmidt (Universität Bremen), Renate Steinhoff (Stiftung Leben & Umwelt), denen an dieser Stelle ausdrücklich gedankt werden soll!



THE PROJECT

In most international debates on climate change neither the perspective of women nor the fact that they are affected in a specific way is taken into account. Equally, their strategies to deal with climate change and their potential to protect the climate are barely considered. Equal political participation for women and men alike is, however, the prerequisite for effective and equitable climate policies and a globally fair development.

Against this background, the project “Empowering Women. Changing the Climate!” was initiated by the Association for Development Policy in Lower Saxony (Verband Entwicklungspolitik Niedersachsen e.V., VEN), in cooperation with “Stiftung Leben & Umwelt“, a foundation campaigning for life and environment, and VNB, a Lower Saxony adult educational institution.

For two years, VEN carried out the project “Empowering Women. Changing the Climate!” in conjunction with its partners CENPROTAC in Bolivia and INADES Formation in Tanzania. The joint objective of the project was to raise awareness about the global effects of climate change. In doing so, the perspectives and ideas of women were to be highlighted. The following points were identified:

- clarifying the link between climate change and poverty,
- emphasizing the need for climate protection and adjustment measures in Germany and countries in the South,
- giving special attention to the perspectives and roles of women,
- showing and advocating successful projects led by women,
- identifying political and personal possibilities for action.

The project was supported by a committee that regularly convened over the course of the project to discuss issues concerning development and activities. The committee was in many ways actively involved in the concrete implementation of the project. Its members include: Reinhard Benhöfer, Office for environmental protection of the house for church services of the evangelical Lutheran local church of Hannover (Arbeitsstelle Umweltschutz des Hauses Kirchlicher Dienste der Ev.-luth. Landeskirche Hannovers), Libertad Chávez Rodríguez, University of Bremen (Universität Bremen), Silke Inselmann, Foundation Life & Environment, Gabriele Janecki, Federation of educational initiatives of Lower Saxony (VNB), Janina Messerschmidt, University of Bremen, Renate Steinhoff, Foundation Life & Environment. We would like to express our sincere gratitude to them all.

EL PROYECTO

En la mayoría de los debates sobre el cambio climático todavía no se han incorporado ni la perspectiva de la mujer ni el tema de su mayor vulnerabilidad. Pocas veces se tienen en cuenta sus estrategias para afrontar el cambio climático y su potencial para la protección del clima. Sin embargo, una participación política equitativa de mujeres y hombres es una condición previa para una política de clima eficaz y justa y para un desarrollo global justo.

Ante esta situación, la Asociación de Organizaciones No Gubernamentales de Políticas de Desarrollo de Baja Sajonia (Verband Entwicklungspolitik Niedersachsen e.V., VEN por sus siglas en alemán) junto con la Fundación Vida & Medio Ambiente y la Asociación de Organizaciones Educativas de Baja Sajonia (VNB), que asumió la responsabilidad pedagógica, iniciaron el proyecto “Fortalecer a las mujeres. ¡Cambiar el clima!”.

Durante dos años, VEN junto con sus organizaciones socias CENPROTAC de Bolivia e INADES-Formation de Tanzania llevó a cabo el proyecto “Fortalecer a las mujeres. ¡Cambiar el clima!”. El objetivo compartido del proyecto fue llamar la atención sobre las consecuencias globales del cambio climático, queriendo resaltar sobre todo las perspectivas y las ideas de las mujeres. Se logró:

- aclarar la correlación entre el cambio climático y la pobreza,
- enfatizar la necesidad de la protección del clima y de medidas de adaptación en Alemania y en los países del sur,
- centrar la atención en la perspectiva y el papel de las mujeres,
- dar a conocer y apoyar ejemplos y proyectos positivos de mujeres y
- elaborar las posibilidades y necesidades de actuación en lo político y en lo personal.

El proyecto fue apoyado por un consejo consultivo, que se reunió regularmente durante la realización del proyecto y discutió sus actividades y su desarrollo, contribuyendo a su puesta en práctica en muchos aspectos. Sus miembros son: Reinhard Benhöfer, Departamento de Protección del Medio Ambiente de la Casa de Servicios Eclesiásticos de la Iglesia Luterana de Hanóver (Arbeitsstelle Umweltschutz des Hauses Kirchlicher Dienste der Ev.-luth. Landeskirche Hannovers), Libertad Chávez Rodríguez, Universidad de Bremen, Silke Inselmann, Fundación Vida & Medio Ambiente, Gabriele Janecki, Asociación de Organizaciones Educativas de Baja Sajonia (VNB), Janina Messerschmidt, Universidad de Bremen, Renate Steinhoff, Fundación Vida & Medio Ambiente. A todos/as ellos/as expresamos nuestro más sincero agradecimiento.



PROJEKTPARTNER/INNEN

VEN IN NIEDERSACHSEN, DEUTSCHLAND Der Verband Entwicklungspolitik Niedersachsen e.V. (VEN) ist das im Jahr 1991 gegründete unabhängige Landesnetzwerk entwicklungspolitischer Nichtregierungsorganisationen in Niedersachsen. Im Fokus der Arbeit stehen der Einsatz für weltweite soziale Gerechtigkeit, eine faire Weltwirtschaft sowie eine ökologisch nachhaltige Entwicklung. Das Herz des VEN bilden rund 80 Gruppen und Organisationen und 40 Fördermitglieder, die lokal aktiv sind und den Kontakt zu Kolleg/innen im Süden gewährleisten. Der VEN unterstützt seine Mitglieder in der Arbeit vor Ort, bietet Vernetzung, Fortbildungen sowie Materialien an und stärkt so zivilgesellschaftliches Engagement. Die niedersächsische Landespolitik erinnert der VEN in Veranstaltungen und in der Öffentlichkeitsarbeit immer wieder an ihre Verantwortung für eine global zukunftsfähige Entwicklung.

Kontakt und Informationen:

Verband Entwicklungspolitik Niedersachsen e.V. (VEN)
Hausmannstraße 9 – 10
30159 Hannover, Deutschland
Tel. +49 (0) 511-391650
hannover@ven-nds.de
www.ven-nds.de



CENPROTAC IN LA PAZ, BOLIVIEN Das Zentrum für die Förderung künstlerischer und kultureller Techniken (Centro de Promoción de Técnicas en Arte y Cultura, CENPROTAC) blickt auf eine langjährige Arbeit mit benachteiligten Bevölkerungsgruppen zurück. Die Organisation hat ihre Wurzeln in der „Educación Popular“ (Volks-Pädagogik), einer Bildungs-Bewegung gegen Armut und für die Stärkung der Bevölkerung. Das Ziel der Volks-Pädagogik ist es, kritisches Bewusstsein sowie eine nachhaltige, gleichberechtigte und partizipative Entwicklung zu fördern. Dabei stehen insbesondere auch junge Menschen, Frauen und indigene Bevölkerungsgruppen im Zentrum.

Kontakt und Informationen:

CENPROTAC
Calle Claudio Pinilla N° 1648 (Miraflores)
Casilla: 9199
La Paz, Bolivia
Tel. (+591) 2246231 | Fax: (+591) 2246239
cenpro@ceibo.entelnet.bo
www.redceja.edu.bo/cenprotac.html



INADES FORMATION IN DODOMA, TANSANIA Das Afrikanische Institut für die Ökonomische und Soziale Entwicklung (Institut Africain pour le Développement Économique et Social, INADES Formation TZ) ist eine pan-afrikanische Nichtregierungsorganisation mit Sitz in Dodoma. Die Organisation ist in der Ausbildung und Forschung in der Sozial- und Entwicklungsarbeit tätig. Zu den Schwerpunkten zählen die Förderung nachhaltiger kleinbäuerlicher Landnutzung, die Förderung des traditionellen Wissens und der lokalen Technologie sowie die Verankerung der Gleichberechtigung der Geschlechter in allen Bereichen. Kleinbauern/bäuerinnen sollen darin gestärkt werden für den eigenen Lebensunterhalt sorgen zu können, zur Nahrungsmittelsicherheit beizutragen und die Umwelt zu schützen.

Kontakt und Informationen:

INADES Formation TZ
National Head Office / The Managing Director
P.O. Box 203 / Hombolo Road Area "C"
Dodoma, Tanzania
Tel. (+255) 026 235423
inadesfo@yahoo.com
www.inadesfo.net

PROJECT PARTNERS

VEN IN LOWER SAXONY, GERMANY The Association for Development Policy in Lower Saxony (Verband Entwicklungspolitik Niedersachsen, VEN) was founded in 1991 and is a local independent network of non-governmental organisations (NGO) in Lower Saxony engaging in initiatives dealing with development policy. The network's main focus is the promotion of social justice worldwide, the demand for an equitable global economy and ecologically sustainable development. VEN primarily consists of about 80 groups and organisations and has 40 supporting members who are locally active and establish contacts with colleagues in the South. VEN supports its members in their on-ground activities, offers networking and training opportunities and helpful materials, thus strengthening the involvement of civil society. VEN spares no opportunity in events and public relations work to remind Lower Saxony's state government of its responsibility for a globally sustainable development.

Contact and further information:

Verband Entwicklungspolitik Niedersachsen e.V. (VEN)
Hausmannstraße 9 – 10
30159 Hanover, Germany
Tel. +49 (0) 511-391650
hannover@ven-nds.de
www.ven-nds.de

CENPROTAC IN LA PAZ, BOLIVIA The Centre for the Promotion of Art and Culture (Centro de Promoción de Técnicas en Arte y Cultura, CENPROTAC) has a long tradition of working with marginalised sections of the population. The organisation has its roots within "Educación Popular" (Popular Education), an educational movement fighting poverty and advocating the empowerment of the population. The objective of "Educación Popular" is to encourage critical awareness and promote a sustainable, fair and participatory development, focusing in particular on young people, women and indigenous groups.

Contact and further information:

CENPROTAC
Calle Claudio Pinilla N° 1648 (Miraflores)
Casilla: 9199
La Paz, Bolivia
Tel. (+591) 2246231 | Fax: (+591) 2246239
cenpro@ceibo.entelnet.bo
www.redceja.edu.bo/cenprotac.html

INADES FORMATION IN DODOMA, TANZANIA The African Institute for Economic and Social Development (Institut Africain pour le Développement Économique et Social, INADES Formation TZ) is a pan-African NGO based in Dodoma. The organisation's work focuses on training and research in the field of social work and development. Other primal concerns are the promotion of sustainable small-scale farming, the promotion of traditional knowledge and local technologies and the implementation of gender equality across all domains. Small-scale farmers should be empowered so as to ensure their own livelihoods, contribute to food security and protect the environment.

Contact and further information:

INADES Formation TZ
National Head Office / The Managing Director
P.O. Box 203 / Hombolo Road Area "C"
Dodoma, Tanzania
Tel. (+255) 026 235423
inadesfo@yahoo.com
www.inadesfo.net

LAS ORGANIZACIONES SOCIALES

VEN EN BAJA SAJONIA, ALEMANIA La Asociación de Organizaciones No Gubernamentales de Políticas de Desarrollo de Baja Sajonia (Verband Entwicklungspolitik Niedersachsen, VEN) es la red regional independiente de organizaciones no gubernamentales de políticas de desarrollo en el estado federado de Baja Sajonia y fue fundada en 1991. En el centro de sus actividades se sitúa el trabajo por la justicia social, una economía internacional justa y un desarrollo ecológico sostenible. El corazón de la VEN son los aproximadamente 80 grupos y organizaciones y los 40 miembros patrocinadores, que trabajan a nivel local y garantizan los contactos con los/las colegas en el sur. La VEN apoya a sus miembros en su trabajo local, propicia contactos y ofrece cursos y material informativo, fomentado así el compromiso social. A través de sus actividades y su trabajo de relaciones públicas, la VEN les recuerda a los representantes políticos del estado federado de Baja Sajonia de su responsabilidad por el logro de un desarrollo global sostenible.

Contacto e información adicional:

Verband Entwicklungspolitik Niedersachsen e.V. (VEN)
Hausmannstraße 9 – 10
30159 Hanóver, Alemania
Tel. +49 (0) 511-391650
hannover@ven-nds.de
www.ven-nds.de

CENPROTAC EN LA PAZ, BOLIVIA El Centro de Promoción de Técnicas en Arte y Cultura (CENPROTAC) ha trabajado desde hace muchos años con grupos sociales desfavorecidos. La organización tiene sus raíces en la Educación Popular, un movimiento educativo contra la pobreza y para el fortalecimiento de la población. El objetivo de la Educación Popular es el fomento de una conciencia crítica y de un desarrollo sostenible, equitativo y participativo. Los/las jóvenes, las mujeres y la población indígena se sitúan en el centro de las actividades.

Contacto e información adicional:

CENPROTAC
Calle Claudio Pinilla N° 1648 (Miraflores)
Casilla: 9199
La Paz, Bolivia
Tel. (+591) 2246231 | Fax: (+591) 2246239
cenpro@ceibo.entelnet.bo
www.redceja.edu.bo/cenprotac.html

INADES FORMATION EN DODOMA, TANZANIA El Instituto Africano para el Desarrollo Económico y Social (Institut Africain pour le Développement Économique et Social, INADES Formation TZ) es una organización no gubernamental con sede en Dodoma. La organización se dedica a la formación profesional y la investigación en el ámbito del trabajo social y del desarrollo económico. Entre sus principales campos de trabajo figuran la promoción del uso sostenible de la tierra de los/las pequeños/as agricultores/as, del conocimiento tradicional y de las tecnologías locales así como la consolidación de la igualdad de derechos entre los géneros en todos los ámbitos. Se pretende apoyar a los/las pequeños/as agricultores/as para que puedan garantizar su subsistencia, contribuyan a la seguridad alimentaria y protejan el medio ambiente.

Contacto e información adicional:

INADES Formation TZ
National Head Office / The Managing Director
P.O. Box 203 / Hombolo Road Area "C"
Dodoma, Tanzania
Tel. (+255) 026 235423
inadesfo@yahoo.com
www.inadesfo.net

STIFTUNG LEBEN & UMWELT

HEINRICH BÖLL STIFTUNG NIEDERSACHSEN



KOOPERATIONEN

Das Projekt „Frauen stärken. Klima wandeln!“ wurde in Kooperation mit der **Stiftung Leben & Umwelt** durchgeführt. Die grünnaher Stiftung Leben & Umwelt ist die niedersächsische Landesstiftung der Heinrich-Böll-Stiftung in Berlin. Aufgabe der Stiftung ist die Förderung der Diskussion über eine Gesellschaftspolitik nach ökologischen, basisdemokratischen und gewaltfreien Grundsätzen, sowie die Schaffung von Begegnungen und Räumen für einen Austausch zwischen unterschiedlichen gesellschaftlichen Gruppen.

Stiftung Leben & Umwelt / Heinrich-Böll-Stiftung Niedersachsen
 Warmbüchenstraße 17
 30159 Hannover, Deutschland
 Tel. +49 (0) 511 - 30 18 571 - 0
 info@slu-boell.de
 www.slu-boell.de

Die pädagogische Verantwortung oblag dem **Verein Niedersächsischer Bildungsinitiativen e.V. (VNB)**. Der VNB ist eine eingetragene Landeseinrichtung der Erwachsenenbildung in Niedersachsen und zielt darauf ab, gesellschaftliches und individuelles Engagement zu fördern. Der VNB unterstützt die Entwicklung ehrenamtlicher Strukturen und greift dabei verschiedene Perspektiven sowie die gesellschaftlichen, ökologischen und internationalen Rahmenbedingungen auf.

VNB - Büro Agenda 21
 Hausmannstraße 9-10
 30159 Hannover, Deutschland
 Tel. + 49(0) 511-2791031
 janecki@vnb.de
 www.vnb.de

Ausstellung und Bildband sind zudem in Kooperation mit dem **Agenda 21-Büro der Landeshauptstadt Hannover** entstanden, das sich auf regionaler Ebene für eine nachhaltige Entwicklung und globale Gerechtigkeit einsetzt.

Agenda 21-Büro der Landeshauptstadt Hannover
 Trammplatz 2, Zimmer 57a
 30159 Hannover, Deutschland
 Tel. +49 (0) 511 - 1681 - 45078
 www.agenda21.de

FÖRDERUNG

Wir bedanken uns für die finanzielle Förderung durch die Niedersächsische Lottostiftung aus Erträgen von Bingo! Die Umweltlotterie, den Evangelischen Entwicklungsdienst, den Katholischen Fonds, den *dvv international* mit Mitteln des BMZ, die Niedersächsische Staatskanzlei und Brot für die Welt.



Projektförderung aus Erträgen von

BINGO
 Die Umweltlotterie



PARTNERSHIPS

The project “Empowering Women. Changing the Climate!” was carried out in cooperation with the **Foundation Life & Environment (Stiftung Leben & Umwelt)**. The Lower Saxony’s Foundation Life & Environment is affiliated to the Green Party and forms part of the Heinrich Böll Foundation (Heinrich-Böll-Stiftung) in Berlin. The foundation’s priority is to promote the discussion about social policies that take into account ecological, bottom-up democratic and non-violent principles as well as to facilitate social encounters and create spaces for exchange among different social groups.

Stiftung Leben & Umwelt / Heinrich-Böll-Stiftung Niedersachsen
 Warmbüchenstraße 17
 30159 Hanover, Germany
 Tel. +49 (0) 511 - 30 18 571 - 0
 info@slu-boell.de
 www.slu-boell.de

The project was supported by the **Federation of educational initiatives of Lower Saxony (VNB)**. It aims at promoting social and individual involvement; it supports the development of voluntary structures and looks at different perspectives and social, ecological and international framework conditions.

VNB - Büro Agenda 21
 Hausmannstraße 9-10
 30159 Hanover, Germany
 Tel. + 49(0) 511-2791031
 janecki@vnb.de
 www.vnb.de

The exhibition and the illustrated book came about also in cooperation with the **Agenda 21-Office of the state capital Hannover (Agenda 21-Büro der Landeshauptstadt Hannover)**, which, which at regional level promotes sustainable development and global justice.

Agenda 21-Büro der Landeshauptstadt Hannover
 Trammplatz 2, Zimmer 57a
 30159 Hanover, Germany
 Tel. +49 (0) 511 - 1681 - 45078
 www.agenda21.de

FINANCIAL SUPPORT

We would like to thank our sponsors, Lower Saxony’s Lottery Foundation (Niedersächsische Lottostiftung) with proceeds from “Bingo! Die Umweltlotterie“, the Church Development Service (Evangelischer Entwicklungsdienst), the Catholic Fund (Katholischer Fonds), the *dvv international* with funds from the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ), as well as Lower Saxony’s state chancellery (Niedersächsische Staatskanzlei) and the organisation Bread for the World (Brot für die Welt).



COOPERACIONES

El proyecto “Fortalecer a las mujeres. ¡Cambiar el clima!” se llevó a cabo con la **Fundación Vida & Medio Ambiente (Stiftung Leben & Umwelt)**. La fundación Vida y Medio Ambiente, cercana al partido alemán de Los Verdes, es la fundación regional de Baja Sajonia de la Fundación Heinrich Böll (Heinrich-Böll-Stiftung) en Berlín. La fundación se dedica a la promoción de un debate sobre una política para la sociedad basada en los principios de la ecología, la democracia de base y la no violencia así como a la creación de encuentros y espacios para un intercambio entre los diversos grupos sociales.

Stiftung Leben & Umwelt / Heinrich-Böll-Stiftung Niedersachsen
 Warmbüchenstraße 17
 30159 Hanóver, Alemania
 Tel. +49 (0) 511 - 30 18 571 - 0
 info@slu-boell.de
 www.slu-boell.de

La **Asociación de Organizaciones Educativas de Baja Sajonia (VNB)** tuvo a su cargo la responsabilidad pedagógica. La VNB es una institución para la educación de adultos en Baja Sajonia que se dedica al fomento del compromiso social y de una ciudadanía activa. La VNB apoya redes de voluntarios y toma en cuenta distintas perspectivas y se ocupa de las condiciones marco sociales, ecológicas e internacionales.

VNB - Büro Agenda 21
 Hausmannstraße 9-10
 30159 Hanóver, Alemania
 Tel. + 49(0) 511-2791031
 janecki@vnb.de
 www.vnb.de

La exposición y el libro de fotografías han sido elaborados en cooperación con la **Oficina del Programa 21 de la capital regional de Hanóver (Agenda 21-Büro der Landeshauptstadt Hannover)**, que promueve regionalmente el desarrollo sostenible y la justicia global.

Agenda 21-Büro der Landeshauptstadt Hannover
 Trammplatz 2, Zimmer 57a
 30159 Hanóver, Alemania
 Tel. +49 (0) 511 - 1681 - 45078
 www.agenda21.de

PATROCINADORES/AS

Nos gustaría expresar nuestro más sincero agradecimiento a la Fundación de Lotería de Baja Sajonia (Niedersächsische Lottostiftung), que apoyó el proyecto con ganancias de la ecolotería Bingo, al Servicio Evangélico de Desarrollo (Evangelischer Entwicklungsdienst), al Fondo Católico (Katholischer Fonds), a *dvv international* que prestó ayuda financiera con fondos del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ), a la Secretaría General del estado federado de Baja Sajonia (Niedersächsische Staatskanzlei) y a Pan para el Mundo (Brot für die Welt) por su apoyo financiero.

Globale Erwärmung

Der Klimawandel zählt zu den größten globalen Herausforderungen. Seit Beginn der Industrialisierung ist die globale Durchschnittstemperatur um 0,8 °C gestiegen. Steigende Meeresspiegel, zunehmende Wüsten und Extremwetterereignisse machen mehr und mehr Regionen der Welt unbewohnbar. Eine Änderung des globalen Wasserkreislaufes und das Schmelzen von Berggletschern und Permafrostböden haben bereits jetzt weitreichende Folgen auf Ökosysteme und Menschheit. Jeder weitere Temperaturanstieg vergrößert das Risiko so genannte „Kippelemente“ auszulösen, die unwiderrufliche und möglicherweise nicht zu bewältigende Folgen erwarten lassen. Hierzu zählen z.B. die schmelzenden Gletscher im Himalaya, der Kollaps des Amazonas-Regenwaldes und die Verstärkung des El-Niño-Phänomens.

Die Klimaforscher/innen sind sich einig, dass der Anstieg der globalen Temperatur größtenteils mit der Zunahme der Konzentration von Treibhausgasen in der Atmosphäre zusammenhängt, die durch menschliche Aktivitäten verursacht wurde. Zu den wichtigsten Treibhausgasen zählen Kohlendioxid (CO₂), Methan, Lachgas sowie industriell erzeugte Gase wie Fluorkohlenwasserstoffe. Ein Großteil der vom Menschen verursachten Treibhausgase geht auf die Verbrennung fossiler Energieträger (Braun- und Steinkohle, Erdöl und -gas), die Änderung der Landnutzung (z. B. Rodung von Wäldern), Landwirtschaft (v. a. Viehwirtschaft und Nassreis-anbau) und industrielle Prozesse zurück.

Die Verantwortung für die Erzeugung der Treibhausgase liegt vor allem in den industrialisierten Ländern, die im Zuge ihrer wirtschaftlichen Entwicklung bis heute eine große Menge Kohlendioxid freisetzen. Da CO₂ mit einer Zeitverzögerung von einigen Jahrzehnten für rund 100 Jahre in der Atmosphäre wirksam ist, erleben wir heute die Folgen des menschlichen Handelns im 19. und 20. Jahrhundert. Zugleich beeinflusst unser gegenwärtiges Verhalten die Lebenschancen der Menschen, die in 50 bis 150 Jahren auf der Erde leben werden. Für die Diskussion, wer künftig wie viele Treibhausgase ausstoßen darf und wer für die Unterstützung der vom Klimawandel betroffenen Länder verantwortlich ist, ist entsprechend auch ein Blick zurück entscheidend. Hinzu kommt, dass die Industrieländer weit größere finanzielle und technologische Möglichkeiten haben, in die Entwicklung und Verbreitung klimafreundlicher Technologien zu investieren, als es in armen Ländern der Fall ist.

Global Warming

Climate change is one of the biggest global challenges of our time. Since the beginning of industrialisation, the global average temperature rose by 0.8°C. Rising sea levels, accelerated desertification and extreme weather conditions make more and more regions of the world uninhabitable. Changes in the global water cycle, the melting of glaciers and permafrost soil already have far reaching consequences for the ecosystems and the human population. A further rise in temperature increases the risk of triggering the so called “tipping points“ that in turn could have irreversible and possibly also insurmountable consequences, such as the melting of the Himalayan glaciers, the destruction of the Amazon rainforest and the intensification of the El Niño phenomenon.

Scientists agree that the rise in global temperature has mainly to do with the increased concentration of greenhouse gases in the atmosphere brought about by human activities. Carbon dioxide (CO₂), methane, nitrous oxide as well as industrial gases, such as fluorinated hydrocarbons are among the most significant greenhouse gases. Most of the greenhouse gases caused by human activities are directly attributable to the combustion of fossil fuels (lignite, pit coal, crude oil and natural gas), land use change (e.g. logging of forests), agriculture (in particular livestock breeding and deepwater rice cultivation) and industrial processes.

The industrialised countries are mainly to blame for the production of greenhouse gases, which during the course of their economic rise up to the present day emit large amounts of carbon dioxide. The fact that CO₂-induced effects remain in the atmosphere for approximately 100 years with a time lag of several decades, we are today experiencing the consequences of human activities dating back to the 19th and 20th Century. At the same time, our current behaviour has a direct impact on the prospects for survival of future generations inhabiting this planet in 50 to 150 years time. Thus, in the light of the future discussion centering on who is allowed to emit how much greenhouse gases and who is responsible for assisting countries affected by climate change; it is crucial to go back in time. Moreover, industrialised countries have far more financial and technological possibilities than poorer countries to invest in the development and dissemination of climate-friendly technologies.

¿CAMBIO CLIMÁTICO?

EL CALENTAMIENTO GLOBAL

El cambio climático es uno de los mayores retos globales. Desde el comienzo de la industrialización la temperatura global promedio ha aumentado en 0,8 °C. El incremento del nivel del mar, la expansión de los desiertos y los fenómenos meteorológicos extremos hacen inhabitables cada vez más regiones del mundo. Las alteraciones en el ciclo hidrológico global y el derretimiento de los glaciares de montaña y del permafrost ya han traído consigo consecuencias de gran alcance para los ecosistemas y la humanidad. Cada siguiente incremento de la temperatura aumenta el riesgo de que se genere un llamado elemento de vuelco, que puede causar consecuencias irreversibles y posiblemente insuperables. Entre éstas figuran, por ejemplo, el derretimiento de los glaciares en el Himalaya, el colapso de la selva amazónica y el empeoramiento del fenómeno climático El Niño.

Los/las climatólogos/as están de acuerdo en que el incremento global de la temperatura está relacionado en gran medida con la mayor concentración de los gases de efecto invernadero en la atmósfera provocada por las actividades humanas. Los gases de efecto invernadero más importantes son el dióxido de carbono (CO₂), el metano, el óxido de nitrógeno y los gases producidos industrialmente como los clorofluorocarbonados. La mayor parte de los gases de efecto invernadero producidos por el ser humano se debe a la combustión de energías fósiles (lignito, carbón de piedra, petróleo y gas natural), a cambios en el uso de la tierra (por ejemplo la deforestación), a la producción agropecuaria (especialmente la ganadería y los cultivos de arroz de agua profunda) y a los procesos industriales.

La responsabilidad por la producción de los gases de efecto invernadero recae principalmente sobre los países industrializados, que han emitido grandes cantidades de dióxido de carbono en el transcurso de su desarrollo económico. Ya que el CO₂, después de un período de unas décadas, tiene un efecto en la atmósfera durante aproximadamente 100 años, hoy en día experimentamos las consecuencias de las actividades humanas de los siglos XIX y XX. Al mismo tiempo, nuestras actividades de hoy afectan las oportunidades de vida de las personas que van a vivir dentro de 50 hasta 150 años. Para las discusiones acerca de quién puede emitir qué cantidad de gases de efecto invernadero y quién tiene que asumir la responsabilidad de ayudar a los países afectados, es entonces decisivo tener en cuenta el pasado. Al mismo tiempo, los países industrializados tienen muchas más posibilidades financieras y tecnológicas de invertir en el desarrollo y la difusión de las tecnologías respetuosas con el clima que los países pobres.



KLIMAGERECHTIGKEIT?

FRAUEN STÄRKEN. KLIMA WANDELN!

Auch in Bezug auf die Folgen des Klimawandels gibt es große regionale und gesellschaftliche Unterschiede. So sehen Studien besonders dramatische Auswirkungen für den afrikanischen und den asiatischen Kontinent und damit für Regionen, die kaum etwas zum Klimawandel beigetragen haben, aber ohnehin stark von Armut betroffen sind. Der Weltklimarat (IPCC) erwartet in den nächsten 15 Jahren eine Halbierung der landwirtschaftlichen Erträge in einigen Ländern Afrikas. Bei einem Temperaturanstieg von 2 bis 2,5 °C entstehen für die Ernährungssicherheit so große Risiken, dass zusätzlich 55 bis 550 Millionen Menschen unter Hunger leiden könnten.

Weltweit sind bereits jetzt 325 Millionen Menschen vom Klimawandel ernsthaft betroffen. 300.000 Menschen sterben jedes Jahr an seinen Auswirkungen. Nach vorsichtigen Schätzungen des Global Humanitarian Forum könnte die Anzahl der Todesopfer in den nächsten 20 Jahren auf eine halbe Million ansteigen. 200 Millionen Menschen könnten laut Norman Meyers (Oxford Universität / International Organization for Migration) bis zum Jahr 2050 zur Flucht gezwungen werden.

70 % der Menschen, die unterhalb der Armutsgrenze leben, sind weiblich. Deswegen trifft der Klimawandel Frauen in besonderem Maße, zumal sie in vielen Ländern nach wie vor in ihren Handlungsmöglichkeiten durch gesellschaftliche Rollen und Grenzen eingeschränkt sind. Die Auswirkungen des Klimawandels zeigen sich unmittelbar in den Lebensbereichen, für die Frauen zumeist die Verantwortung tragen: Sie kümmern sich in ihren Familien um die Ernährung, sie sind zuständig für die Gesundheitssicherung, für die Wasser- und Energieversorgung. Wenn Extremwetterlagen die Ernten zerstören und Wasserstellen aufgrund von Dürren versiegen, verschlechtert sich die Ernährungssituation der gesamten Familie. Es erhöht sich aber die Arbeitsbelastung insbesondere für Frauen und Mädchen. Dies geht zulasten ihrer Gesundheit und ihrer Zeit für Bildung oder die Beteiligung an politischen Prozessen.

Zugleich engagieren sich Frauen weltweit für die Anpassung an den Klimawandel und den Klimaschutz. Sie pflanzen angepasstes Saatgut und experimentieren mit Kompost. Sie demonstrieren gegen Atomkraft und setzen sich für Wälder ein. Sie machen vor, wie wir anders, klimaschonender leben können. In nationalen oder internationalen Entscheidungsprozessen kommen Frauen dennoch selten vor. Doch wir brauchen das Engagement und die Ideen von allen Menschen, Männern wie Frauen, um dem Klimawandel begegnen und globale Gerechtigkeit erreichen zu können.

CLIMATE JUSTICE?

EMPOWERING WOMEN. CHANGING THE CLIMATE!

Also with regard to the impact of climate change, there are vast regional and social differences. Studies predict that the African and Asian continents will be dramatically hit by the consequences of climate change, hence affecting regions which have hardly contributed to climate change and which are already heavily affected by poverty anyway. The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) predicts that the agricultural production of some African countries will be halved over the next 15 years. A rise in temperature of 2 to 2.5°C will aggravate food security in such a way, likely causing an additional 55 up to 550 million suffering from hunger.

There are now already 325 million people worldwide seriously suffering from the effects of climate change. 300,000 people die from its consequences every year. According to conservative estimates conducted by the Global Humanitarian Forum, the number of victims could rise to half a million per year over the next 20 years. Up to the year 2050, 200 million people could be forced to resettle, according to Norman Meyers (Oxford Universität / International Organization for Migration).

70% of people living below the poverty line are female. Hence, women are particularly hit by the effects of climate change, because in many countries women's options for action are still defined by social roles and limits imposed on them. The effects of climate change become distinctively palpable in areas of life predominantly falling under the remit of women. They are the ones responsible in their families for the provision of food, health-care, water and energy. When harvests are destroyed by extreme weather conditions and wells dry up due to drought, the food situation of the entire family is affected, exacerbating the work load for women. This in turn has adverse effects on their health, the time they spend for their education, and their participation in political processes.

At the same time, women worldwide are fighting for the adjustment to climate change and climate protection. They grow adjusted seeds and experiment with compost. They demonstrate against the use of nuclear power and fight for the protection of forests. They lead the way in showing us how we can live differently – in a more climate-friendly way. However, when it comes to national and international decision-making processes, women are hardly present. In order to tackle climate change and attain global justice, we need the involvement and ideas of all, men and women alike.

¿JUSTICIA CLIMÁTICA?

FORTALECER A LAS MUJERES. ¡CAMBIAR EL CLIMA!

En cuanto a las consecuencias del cambio climático, existen grandes diferencias regionales y sociales. Los estudios pronostican consecuencias especialmente dramáticas para el continente africano y asiático, y con ello para regiones que apenas contribuyeron al cambio climático y que ya se ven gravemente afectadas por la pobreza. El Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático (IPCC por sus siglas en inglés) cuenta con una reducción de un 50% de la producción agrícola en algunos países africanos en los próximos 15 años. Un aumento de la temperatura de 2 a 2,5 °C pone en peligro la seguridad alimentaria de tal forma que a nivel global de 55 a 550 millones más de personas podrían sufrir hambre.

En todo el mundo, 325 millones de personas se ven seriamente afectadas por el cambio climático. Anualmente, 300.000 personas mueren debido a sus efectos. Según estimaciones conservadoras del Foro Humanitario Global, el número de víctimas mortales podría llegar a una cifra anual de medio millón de personas en los próximos 20 años. Según Norman Meyers (Universidad de Oxford / Organización Internacional para las Migraciones), hasta el año 2050, 200 millones de personas podría verse forzadas a refugiarse.

Un 70% de las personas que viven bajo el umbral de la pobreza son mujeres. Por ello, el cambio climático afecta de forma especial a las mujeres, a lo que se suma que en muchos países los roles y estructuras sociales limitan sus oportunidades para actuar. Las consecuencias del cambio climático se ponen de manifiesto directamente en áreas de actividad de las cuales preponderantemente las mujeres son responsables. Ellas se ocupan de proveer los alimentos para sus familias, son responsables de asegurar la salud y del abastecimiento de agua y energía. Si los fenómenos climáticos extremos destruyen la cosecha y las fuentes de agua se agotan debido a las sequías, se empeora la situación alimentaria de toda la familia, pero especialmente aumenta la carga de trabajo para niñas y mujeres a costa de su salud y su tiempo disponible para la educación o la participación en procesos políticos.

Al mismo tiempo, muchas mujeres se dedican en todo el mundo a la adaptación al cambio climático y la protección del clima. Siembran semillas adaptadas y experimentan con abono compuesto. Se manifiestan contra el uso de la energía nuclear y se dedican a la protección de los bosques. Muestran cómo podríamos tener un estilo de vida más respetuoso con el clima. No obstante, las mujeres casi no figuran en los procesos nacionales e internacionales de toma de decisiones. Pero necesitamos la dedicación y las ideas de todas las personas, tanto de hombres como de mujeres, para poder hacer frente al cambio climático y lograr la justicia global.



KLIMAGERECHTIGKEIT!

KLIMASCHUTZ JETZT! Bereits jetzt leiden Menschen weltweit unter den Folgen des Klimawandels. Besonders betroffen sind dabei jene, die ohnehin schon in einer schwierigen sozialen und wirtschaftlichen Situation sind. Deshalb müssen wir alle gemeinsam – Männer und Frauen, Arme und Reiche, Alte und Junge, im Norden wie im Süden – sofort, ohne zu zögern, das Klima schützen und die Armut bekämpfen.

VERANTWORTUNG ÜBERNEHMEN! Die Industrieländer müssen für die von ihnen verursachten Schäden aufkommen und für schnelle und umfassende globale Klimaschutzmaßnahmen sorgen. Dabei darf der Emissionshandel nicht zu einem „Weiter so - wie bisher“ der reichen Länder und großen Unternehmen führen.

NEUE WEGE! Die ressourcenverschwenderische Lebens- und Wirtschaftsweise in den Industrieländern ist die Hauptursache der klimatischen Veränderungen. Deshalb brauchen wir neue gesellschaftliche und wirtschaftliche Werte und Strukturen, die die Natur respektieren und die Sicherung des Überlebens aller Menschen, Tiere und Ökosysteme an erster Stelle setzen.

UNTERSTÜTZUNG DER BETROFFENEN! Die betroffenen Länder und Menschen müssen durch die Verursacher/innen umgehend und umfassend bei der Anpassung an den Klimawandel und der Sicherung ihres Überlebens unterstützt werden. Alle Maßnahmen müssen dabei gemeinsam mit den Betroffenen, unter Berücksichtigung ihrer Kultur und Lebensweise, entwickelt werden.

NACHHALTIG HANDELN! Soziale und ökologische Nachhaltigkeit muss zur Basis jeglicher politischer und wirtschaftlicher Entscheidung sowohl national, als auch international werden. Durch Informationen und gezielte Fördermaßnahmen müssen zudem die Bürger/innen über Ursachen und Folgen des Klimawandels aufgeklärt und zum Klimaschutz motiviert werden.

ENERGISCH UMSTEUERN! Wir alle können uns für die Nutzung erneuerbarer Energiequellen, für Energieeinsparungen und den Schutz der natürlichen Ressourcen entscheiden und einsetzen. Doch auch die Regierungen sind gefragt: Wir brauchen eine klare Entscheidung für erneuerbare Energien und Fördermaßnahmen, die mit dem schnellen Ausstieg aus Kohle und Atom einhergehen.

BEWUSST PRODUZIEREN UND KONSUMIEREN! Jeder und jede Einzelne kann durch seine und ihre Art zu konsumieren zum Klimaschutz beitragen, zum Beispiel durch den Kauf regionaler und saisonaler Lebensmittel, die ohne die Natur zu schädigen, hergestellt wurden. Eine ökologisch und sozial nachhaltige kleinbäuerliche Landwirtschaft muss aber auch politisch gefördert werden.

FRAUEN STÄRKEN. KLIMA WANDELN! Frauen und Männer sind vom Klimawandel unterschiedlich betroffen und sie haben unterschiedliche Ideen, wie das Klima geschützt und unser Überleben gesichert werden kann. Das Wissen und die Weisheit der Frauen müssen zu jeder Zeit berücksichtigt und einbezogen werden. Zugleich müssen alle Maßnahmen dem Abbau von Ungerechtigkeiten zwischen den Geschlechtern dienen. Ohne Geschlechtergerechtigkeit kann es keine Klimagerechtigkeit und keinen effektiven Klimaschutz geben!

CLIMATE JUSTICE!

CLIMATE PROTECTION NOW! Already now there are people worldwide suffering from the effects of climate change. The most affected are those who anyway find themselves in desperate social and economic circumstances. Therefore we all, men and women alike, poor and rich, young and old, the global North as well as the global South have to promptly engage in protecting the climate and reducing poverty without any delay.

ASSUMING RESPONSIBILITY! The industrialised countries have to pay for the damages they caused and provide for swift and comprehensive global measures to protect the climate. In doing so, the emissions trading scheme shouldn't mean business as usual for the rich countries and large companies.

NEW WAYS! The industrialised countries' resource-squandering lifestyles and economies are the main causes for climate change. Hence, we need new social and economic values and structures respecting nature and focusing first and foremost on ensuring the survival of all people, species, and ecosystems. In this endeavour we can learn from the knowledge and values of groups that hitherto have been given little attention, such as indigenous peoples and women.

SUPPORTING THOSE WHO ARE AFFECTED! The main polluters have to promptly and comprehensively assist affected countries and people to adapt to climate change and ensure their survival. In doing so, all actions and measures have to be jointly developed with those affected taking into account their cultures and way of life.

ACTING IN A SUSTAINABLE WAY! Social and ecological sustainability has to form the basis of all political and economic decisions, at both national and international level. By providing information and target-oriented support measures, citizens have to be informed about the causes and impacts of climate change and encouraged to engage in climate protection.

180 DEGREE TURNABOUT! We can all make a choice and support the use of renewable energies, energy savings, and the protection of natural resources. However, governments are also asked to do their share: We need a clear commitment to renewable energies and support measures, which go hand in hand with the rapid phase-out of coal and nuclear power.

CONSUMING AND PRODUCING RESPONSIBLY! Every one of us can contribute to climate protection by his/ her consumer behaviour, for instance, by buying local and seasonal food produced in an environmental-friendly way. However, ecologically and socially sustainable small-scale agriculture has to also receive political backing.

EMPOWERING WOMEN. CHANGING THE CLIMATE! Men and women are affected by climate change in different ways. They also have different ideas about how to save the climate and secure our survival. The knowledge and wisdom of women, their ideas and strategies must be taken into account at all times. Moreover, all measures have to contribute to eliminating gender inequalities. There won't be climate justice nor effective climate protection without gender equality.

¡JUSTICIA CLIMÁTICA!

¡PROTEGER EL CLIMA AHORA MISMO! En todo el mundo hay personas que ya sufren las consecuencias del cambio climático. Se ven afectadas sobre todo las personas que ya se encuentran en condiciones económicas y sociales difíciles. Por eso, todos/as nosotros/as, tanto hombres como mujeres, pobres como ricos, mayores como jóvenes, personas en el norte como en el sur del planeta, tenemos que proteger el clima y luchar contra la pobreza inmediatamente y sin dudar.

¡ASUMIR LA RESPONSABILIDAD! Los países industrializados tienen que asumir el costo de los daños causados por ellos y tienen que garantizar que se adopten medidas globales, rápidas y de amplio alcance para la protección del clima. El comercio de emisiones no debe permitir que los países ricos y las grandes empresas sigan con sus prácticas habituales.

¡NUEVOS CAMINOS! La forma de producción y el estilo de vida en los países industrializados, que implican un gran desperdicio de recursos, son las principales causas de los cambios del clima. Por ello, necesitamos nuevas estructuras y nuevos valores sociales y económicos que respeten la naturaleza y que garanticen en primer lugar la supervivencia de todos los seres humanos, animales y ecosistemas.

¡APOYAR A LOS/LAS AFECTADOS/AS! Las personas y países afectados tienen que recibir apoyo inmediato y amplio por parte de los/las causantes para adaptarse al cambio climático y asegurar su supervivencia. Todas las medidas tienen que ser desarrolladas junto con las personas afectadas, respetando su cultura y forma de vida.

¡ACTUAR DE FORMA SOSTENIBLE! La sostenibilidad social y ecológica tiene que convertirse en la base de todas las decisiones políticas y económicas tanto a nivel nacional como internacional. A través de información y medidas de fomento acertadas, los/las ciudadanos/as tienen que ser orientados/as acerca de las causas y consecuencias del cambio climático y ser alentados/as a proteger el clima.

¡CAMBIAR ROTUNDAMENTE DE RUMBO! Todos/as nosotros/as podemos optar y velar por el uso de fuentes de energía renovable, el ahorro energético y la protección de los recursos naturales. Pero también los gobiernos tienen que actuar. Necesitamos decisiones claras a favor de las energías renovables y medidas de apoyo que conduzcan a un rápido abandono de la energía generada por las centrales nucleares y de carbón.

¡PRODUCIR Y CONSUMIR CONSCIENTEMENTE! Cada uno/a de nosotros/as puede contribuir a la protección del clima a través de sus decisiones de consumo. Podemos comprar, por ejemplo, alimentos regionales de la temporada que hayan sido producidos sin dañar la naturaleza. Pero una agricultura a pequeña escala que sea ecológica y socialmente sostenible tiene que ser apoyada también políticamente.

FORTALECER A LAS MUJERES. ¡CAMBIAR EL CLIMA! El cambio climático afecta a las mujeres y a los hombres de forma diferente y ellos/as tienen distintas ideas de cómo se puede proteger el clima y asegurar nuestra supervivencia. Siempre hay que tener en cuenta e incluir los conocimientos y la sabiduría de las mujeres. Al mismo tiempo, todas las medidas tienen que contribuir a la reducción de las desigualdades entre los géneros. Sin la igualdad de género la justicia climática no puede existir y tampoco puede haber una protección eficaz del clima.



BOLIVIEN

Bolivien hat eine Oberfläche von 1.098.581 km² und hat neun Departamentos mit insgesamt etwa neun Millionen Einwohner/innen. Diese Departamentos sind La Paz, Beni, Pando, Santa Cruz, Potosí, Chuquisaca, Cochabamba, Tarija und Oruro. Bolivien ist das fünftgrößte Land Lateinamerikas und eines der ärmsten. Etwa 63% der Bevölkerung lebt in Armut, der Großteil davon sind Frauen und Indigene.

Oruro ist die Folklore-Hauptstadt des Landes, gelegen im zentralen Hochland, dem Altiplano. Sie bildet das Zentrum des Eisenbahnnetzes Boliviens und hat eine bedeutende Bergbautradition. Hier wird Zinn, Blei, Antimon und Silber abgebaut. 40 km von der Stadt Oruro entfernt liegt die Gemeinde El Choro, die 5 Kantone (El Choro, Crucero Belén, Challacollo, San Felipe de Chaytavi y Rancho Grande) und 32 Dorfgemeinschaften hat, in denen hauptsächlich Quechua gesprochen wird.

Das Klima in der Gegend von El Choro ist kalt und trocken, die Jahresdurchschnittstemperatur liegt bei 8 °C. Die landwirtschaftliche Produktion wird vor allem durch den Frost erschwert. Das kalte Klima zwingt die Bewohner/innen, Viehzucht zu betreiben. Die Tiere kommen mit diesen klimatischen Bedingungen zurecht. Wichtigste Wasserquelle für die Region ist der Fluss Desaguadero, dessen Wasserqualität jedoch beeinträchtigt ist durch die Salze und Spuren von Schwermetallen, die aus den umliegenden Minen hereingespült werden.

Die Auswirkungen des Klimawandels sind deutlich spürbar. In einigen Gebieten sorgen heftige Regenfälle für Überschwemmungen. Gleichzeitig treten in anderen Gebieten Dürren auf. Die Regenzeiten haben sich verschoben, was zu einer Verschiebung der Saat- und Erntezeiten führt. Darüber hinaus ist ein rasches Abschmelzen der Gletscher zu erleben. In einigen Regionen, so zum Beispiel in der Provinz Inquisivi (im Departamento La Paz), verschwinden einheimische Heilpflanzen und es tauchen andere Arten auf, die nur in wärmeren Gebieten vorkommen. Diese Entwicklungen werden schon sehr bald negative Auswirkungen auf die Landwirtschaft, die Wasser- und Energieversorgung, die Nahrungsmittelsicherheit sowie den Erhalt der kulturellen Vielfalt des Landes haben.

BOLIVIA

Bolivia comprises 1,098,581km² of territory and is divided into 9 departments with a total of about 9 million inhabitants. The departments are La Paz, Beni, Pando, Santa Cruz, Potosí, Chuquisaca, Cochabamba, Tarija and Oruro. Bolivia is the fifth largest country in Latin America and one of the poorest. About 63% of its population lives in poverty and the majority of them are women and indigenous groups.

Oruro is situated in the Altiplano, a highland plateau in the Andes right in the heart of Bolivia. It is the folkloric capital of the country and the centre of the rail system. The city is well-known for its longstanding tradition in the extraction of tin, lead, antimony and silver. The region El Choro is located about 40km from the city of Oruro. It is divided into 5 cantons (El Choro, Crucero Belén, Challacollo, San Felipe de Chaytavi and Rancho Grande) and consists of 32 communities which all primarily speak Quechua.

In the area of El Choro, the climate is cold and dry and the annual average temperature is 8°C. Frost is the main factor adversely affecting agricultural production. Falling temperatures compel these communities to diversify their livelihoods by breeding livestock, that can resist prevailing climate conditions. The most significant source of water is the river Desaguadero, despite its salt content and the heavy substances coming from the nearby mining activities.

The effects of climate change are evident. There are strong rainfalls which cause flooding in some areas; meanwhile other areas are affected by droughts. The rainy season has shifted, causing a change in the agricultural calendar. On the other hand, glaciers are melting fast. In some regions, for instance, in the province Inquisivi (department of La Paz), endemic plants used for medicinal purposes are disappearing and replaced by new varieties from warmer regions. All this will in the near future adversely affect agricultural development, water and energy supply, food security and the preservation of the country's cultural diversity.



BOLIVIA

Bolivia tiene una superficie de 1.098.581 km², dividida en nueve departamentos: La Paz, Beni, Pando, Santa Cruz, Potosí, Chuquisaca, Cochabamba, Tarija y Oruro. Su población es de aproximadamente 9 millones de habitantes. Es el quinto país más grande de Latinoamérica y uno de los más pobres. Aproximadamente un 63% de los habitantes vive en pobreza, y la mayoría de ellos son mujeres y pueblos indígenas.

Oruro está situado en el altiplano central de Bolivia. Es la capital folklórica del país y el centro del sistema ferroviario. Su tradición minera de estaño, plomo, antimonio y plata es destacada. A 40 km de la ciudad de Oruro encontramos el municipio El Choro, que se divide en 5 cantones (El Choro, Crucero Belén, Challacollo, San Felipe de Chaytavi y Rancho Grande), y acoge a 32 comunidades, que tienen como idioma el quechua principalmente.

El municipio El Choro tiene un clima frío y seco, la temperatura promedio anual es de 8 °C. Las heladas son el principal factor limitante para la producción agrícola. Las bajas temperaturas obligan a los/las pobladores/as a desarrollar actividades ganaderas, que son las que resisten estas características climáticas. La fuente de agua más importante es el río Desaguadero, aunque se halla limitada por su contenido de sales y elementos pesados que devienen de las actividades mineras cercanas.

Los efectos del cambio climático son evidentes, con fuertes lluvias que provocan inundaciones en algunas zonas, mientras en otras se sienten fuertes sequías. Existen alteraciones en las épocas de lluvia, lo que hace alterar el calendario agrícola. Por otra parte, existe un fuerte derretimiento de glaciares. En varias regiones, por ejemplo en la provincia Inquisivi (departamento de La Paz), están desapareciendo plantas originarias de uso medicinal y apareciendo otras de zonas más calidas. En un futuro inmediato, estos fenómenos afectarán el desarrollo agrícola, el suministro de agua y energía eléctrica, la seguridad alimentaria y la conservación de nuestra diversidad cultural.



Hauptstadt / Capital / Capital

Sucre

Regierungssitz / Seat of the Government / Sede del Gobierno

La Paz

Einwohner/innen / Inhabitants / Población (2008)

9,7 Millionen / 9.7 million / 9,7 millones

Lebenserwartung / Life expectancy / Esperanza de vida

67 Jahre / 67 years / 67 años

BIP pro Kopf / GDP per capita / PIB per cápita

4.500 US-Dollar / 4,500 US-Dollars / 4.500 USD

CO₂-Emission pro Kopf / CO₂ Emissions per capita

Emissiones de CO₂ per cápita:

1,23 t / 1.23t / 1,23 t



BOLIVIEN / BOLIVIA / BOLIVIA

EVARISTA NICASIO TRONCOSO





LEBEN ...

„Ich halte Schafe, habe jedoch aufgrund meiner vielfältigen Aufgaben nur noch 18. Die anderen Schafe musste ich wegen meiner Arbeit als Präsidentin der Bewässerungsvereinigung an die Nachbarn abgeben.“

Evarista lebt und arbeitet für das Gemeinwohl des Dorfes Sorachico Incensio Calvario in der Provinz Oruro. Sie war zwei Jahre lang die offizielle Vertreterin des Dorfes. Zurzeit ist sie die Präsidentin der Bewässerungsvereinigung. Evarista hat sieben, inzwischen volljährige, Kinder, denen sie allen eine Schulausbildung ermöglicht hat. Sie selber konnte nur bis zur dritten Primarklasse in die Schule gehen. Evarista lebt seit 19 Jahren von ihrem Partner getrennt.

... MIT DEM KLIMAWANDEL.

„Wir merken, dass es jetzt tagsüber unerträglich heiß ist. Und nachts ist es noch kälter. Früher haben wir das Vieh zwischen sechs und sieben Uhr morgens herausgelassen. Jetzt lassen wir es erst um 11 Uhr raus.“

Die Temperaturschwankungen, die durch den Klimawandel hervorgerufen werden, bestimmen den Tagesablauf neu. Darüber hinaus erzielen die Landwirt/innen aus dem Dorf immer weniger Erträge. Die Ernte „verbrennt“, da der Regen fehlt und Sonne oder Frost sehr intensiv sind. Die prekäre Situation der Dorfgemeinschaft wird durch die in nächster Nähe betriebenen Minen noch verschärft. So trägt der Wind den Dynamitstaub in die Wasserquellen und verschmutzt sie. Der Besitzer der Minen kommt für die Schäden nicht auf und verweigert jegliche Hilfe.

LIVING ...

“I am a sheep breeder. Owing to the other responsibilities I hold, I now keep only 18 sheep. I had to give the rest of my sheep to the neighbours because of my duties as president of the community’s irrigation association.”

Evarista is dedicated to the common well being of the village of Sorachico Incensio Calvario situated in the province of Oruro. She was the village representative for two years and is now president of the community’s irrigation association. Evarista has seven adult children, who all enjoyed school education thanks to her. She herself could only attend primary school until third grade. Evarista has been living apart from her partner for the past 19 years.

... WITH CLIMATE CHANGE.

“We notice that during daytime the heat is now unbearable and nights have become even colder. We used to let our livestock out between six and seven in the morning. Now we let it out only at 11 am.”

Varying temperatures brought about by climate change dictate our daily routine. Furthermore, the yields of the farmers in the village are ever diminishing. The crop is being destroyed due to lack of rain and severe sun exposure and frost spells. The already precarious situation of the community is exacerbated by the mining works carried out very close to the village. Wells are being contaminated by dynamite dust carried in by the wind. And the owner of the mines does not offer compensation for the damage caused and refuses to help in any way.



VIVIR ...

“Yo me dedico a la crianza de ovejas, pero debido a mis otras ocupaciones tengo solamente 18 ovejas. Las otras ovejas tuve que dejárselas a los vecinos por mis responsabilidades como presidenta de la Asociación de Canalizadores de Agua”.

Evarista vive y trabaja para el bienestar de la comunidad Sorachico Incensio Calvario en el departamento de Oruro. Por dos años fue la representante de la comunidad. Actualmente es la presidenta de la Asociación de Canalizadores de Agua. Evarista tiene siete hijos que ya son todos mayores de edad, a los cuales le permitió la educación escolar. Ella solamente pudo asistir a la escuela hasta el tercer año de primaria. Desde hace 19 años vive separada de su pareja.

... CON EL CAMBIO CLIMÁTICO.

“Notamos que ahora durante el día el calor es insostenible. Y por la noche hace más frío. Antes sacábamos el ganado entre las seis y siete de la mañana. Ahora solamente lo sacamos como a las once”.

La volatilidad de las temperaturas provocada por el cambio climático redefine la rutina diaria. A ello se añade que los/las agricultores/as de la comunidad obtienen una producción cada vez más reducida. Se quema la cosecha por la falta de lluvia, un sol fuerte o heladas muy intensas. La situación precaria es agudizada todavía más por la explotación de una mina en los alrededores, pues el viento lleva el polvo de la dinamita a las fuentes de agua y las contamina. Los dueños de la mina no se responsabilizan por los daños y se niegan a prestar cualquier tipo de ayuda.



INFORMATIONEN SAMMELN ...

„Wir hier verschmutzen nicht viel. Wir nutzen den Dung zum Kochen. Wir haben kein Auto. Wir fahren Fahrrad oder gehen zu Fuß. Unsere Kinder in der Stadt nutzen Autos, sie kochen mit Gas und verschmutzen die Umwelt.“

Evarista klärt die Gemeindemitglieder über die Hintergründe des Klimawandels auf und wirkt so der Resignation der Dorfgemeinschaft entgegen. In der Funktion als Dorfvertreterin bildete sie sich fort und erfuhr so von den Zusammenhängen, die die klimatischen Veränderungen auslösen. Dies war wichtig, um zu verstehen, dass Pachamama, die von den Dorfbewohner/innen verehrte Mutter Erde, den Klimawandel nicht als Reaktion auf Fehlverhalten der Gemeinschaft geschickt hat. Die Politikerin kann somit auch Andere über die Ursachen des Klimawandels informieren und konkrete Maßnahmen zur Ressourcenschonung vorschlagen. Evarista selber verwendet nur organischen Dünger, um so den ökologischen Landbau zu fördern, und geht sparsam mit der knappen Ressource Wasser um.

... UND MUTTER ERDE RESPEKTIEREN!

„Die indigenen Völker müssen mit Hilfe der richtigen politischen Maßnahmen gestärkt werden. Unser Wissen muss wieder angewandt und unsere Werte müssen wieder gelebt werden, um die Natur zu schützen.“

Darüber hinaus fordert sie eine nachhaltige Wirtschaftspolitik, die im Einklang mit Pachamama ist. Die hohe Bedeutung der Natur für unser Leben muss anerkannt und ihre Grenzen respektiert werden. Die indigenen Völker sollten ihrer Meinung nach die Einhaltung nachhaltiger Kriterien überwachen. Die Politik muss auf die negativen Folgen der Ausbeutung erneuerbarer und nicht erneuerbarer Rohstoffe aufmerksam machen.



COLLECTING INFORMATION ...

“We do not cause much pollution. We use dung for cooking and don't have cars. We take the bicycle or walk. Our children, however, who live in the city use cars and cook with gas and pollute the environment.”

Evarista educates the members of her community about the background of climate change and in this way counters resignation in the community. In her capacity as head of the community, she educated herself by learning about the inter-related factors that cause climate change. This was crucial to comprehend that climate change was not a response to the wrongdoings of the community from Pachamama, mother earth worshipped by the community. Hence as a politician she can also inform others about the causes of climate change and she can suggest specific measures to preserve resources. Evarista only uses organic manure to promote organic farming and is very careful when it comes to water, which is a scarce resource.

... AND RESPECTING MOTHER EARTH!

“Indigenous people must be empowered with the help of effective political actions. We need to use our knowledge and live according to our values again to protect our nature.”

Evarista also calls for sustainable economic policies that are in harmony with Pachamama. Nature's crucial role for our existence needs to be acknowledged and its limits respected. She also believes that indigenous people should be made custodians of sustainability criteria and politicians should flag up negative consequences resulting from the exploitation of renewable and non-renewable resources.

¡ADQUIRIR INFORMACIÓN ...

“Acá no contaminamos mucho. Usamos la bosta de los animales para cocinar. No tenemos auto. Andamos en bicicleta o a pie. Nuestros hijos en la ciudad usan autos, cocinan a gas y contaminan el medio ambiente”.

Evarista informa a los/las miembros de la comunidad sobre el cambio climático, haciendo así frente a la frustración de la comunidad. En su función de dirigente asistió a cursos sobre el tema y conoció así los mecanismos que causan los cambios climáticos. Eso fue importante para entender que la Pachamama, muy admirada por los/las miembros de la comunidad, no había mandado estos cambios como respuesta a malas conductas de la comunidad. La política puede informar a otras personas sobre las causas del cambio climático y proponer medidas concretas para un uso prudente de los recursos. Evarista usa sólo abono orgánico para promover la agricultura ecológica y ahorrar el agua como recurso escaso.

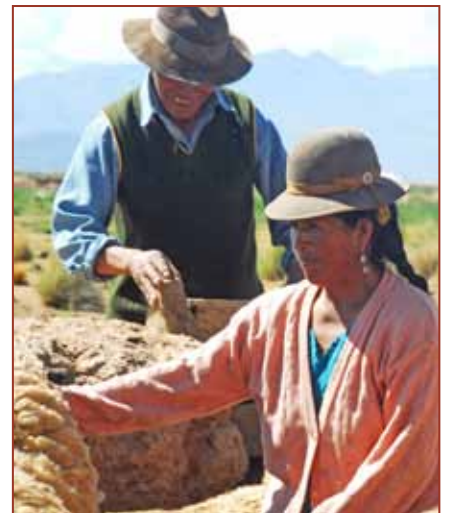
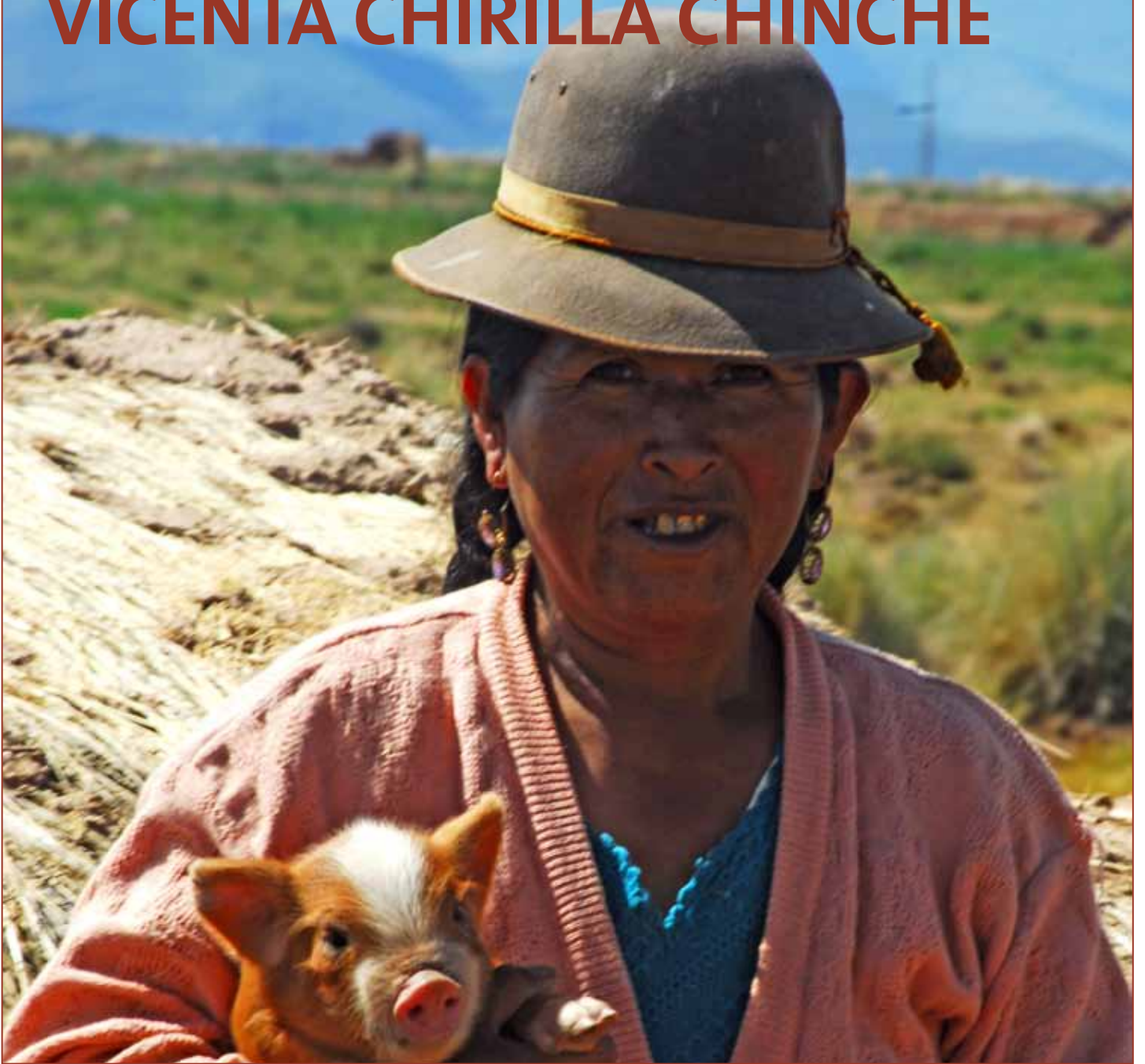
... Y RESPETAR LA MADRE TIERRA!

“Los pueblos indígenas tienen que ser apoyados con las medidas políticas correctas. Hay que aplicar nuestro conocimiento y hay que vivir nuestros valores para proteger la naturaleza”.

Además reivindica una política económica sostenible que esté en armonía con la Pachamama. Hay que reconocer la importancia de la naturaleza para nuestra vida y respetar sus límites. Según su punto de vista, los pueblos indígenas deberían supervisar el cumplimiento de los criterios de la sostenibilidad. La política tiene que llamar la atención sobre las consecuencias negativas de la explotación de recursos renovables y no renovables.

BOLIVIEN / BOLIVIA / BOLIVIA

VICENTA CHIRILLA CHINCHE





LEBEN ...

„Ich habe drei Kinder im Alter von 23, 21 und 18 Jahren. Mein älterer Sohn absolviert gerade ein Studium zum Agraringenieur, der Jüngere ist Chauffeur und meine Tochter macht das Abitur.“

Vicenta lebt in der Dorfgemeinschaft Palkiri (Oruro) vor allem von der Tierzucht: Insgesamt 250 Schafe, 20 Kühe und 10 Schweine nennt sie ihr Eigen. Die Produkte der Tiere, vor allem Fleisch, Käse, Wolle und Leder, sind für den Verkauf bestimmt, die Einnahmen daraus gehen allerdings zunehmend zurück. Ihr Mann hilft ihr bei der Versorgung der Tiere, so dass sie sich auch um den Gemüseanbau kümmern kann. Neben Kartoffeln und Quinoa erweitert Vicenta ihr Angebot um neue Gemüsesorten, die in der Andenregion erst wachsen, seit es wärmer geworden ist.

... MIT DEM KLIMAWANDEL.

„Ich weiß nicht wie es kommt, dass an einigen Orten eine strenge Kälte herrscht und an anderen nicht. Das verstehe ich nicht. Das Wetter ist ziemlich schlecht. Manchmal gibt es zumindest einen kleinen Ertrag und manchmal wächst nichts. Nichts ist wie früher, als alles zu seiner bestimmten Zeit passierte.“

Vicenta kann die überlieferten landwirtschaftlichen Erfahrungen nicht mehr nutzen, da der Verlauf des Wetters unvorhersagbar geworden ist. Besonders die Frost- und Regenzeiten haben sich verschoben und führen zu Ernteaussfällen. In den starken Hitzeperioden versiegen die Wasserquellen und das restliche Wasser wird immer salziger und damit ungenießbarer. Starke Winde fegen die lockere Erde weg und trocknen sie aus. Zudem tauchen neue Parasitenarten auf. Großen Schaden verursacht eine Läuseart, die die Wurzeln der Luzerne befällt und die Viehfutterpflanze so abtötet. Die Viehzüchterin bekämpft die Schädlinge mühevoll mit Auszügen aus Tabak und gekochtem Zwiebelwasser.



LIVING ...

“I have two sons aged 23 and 21 and an 18-year-old daughter. My elder son is studying to become an agroengineer, the younger one is a driver and my daughter is currently doing her A-levels.”

Vicenta lives in the community of Palkiri (Oruro). Animal husbandry is her main source of income: She has altogether 250 sheep, 20 cows and 10 pigs. She sells the products she processes, such as meat, cheese, wool and leather. The income generated by the sale of her products, however, keeps dropping more and more. Her husband helps her with the livestock so that she also has time to attend to growing vegetables. Alongside potatoes and quinoa, Vicenta has expanded her range of vegetables to varieties that only started growing in the Andean region ever since the climate has become warmer.

... WITH CLIMATE CHANGE.

“I don’t know why it is extremely cold in some places and in others not. I don’t understand that. The weather is really bad. Sometimes we harvest at least a little bit, other times nothing at all. Things are no longer as they used to be back when everything happened at its given time.”

Vicenta can no longer rely on the traditional agricultural knowledge passed down to her because the weather has become unpredictable. Especially frost and rainy season have shifted and this shift causes crop failure. In times of extreme heat, wells dry up. The remaining water becomes saltier and less drinkable. High winds blow away the loose top soil and dry up the land. Also, new species of parasites are cropping up. There is, for example, a species of lice that causes great damage. It infests the root of the alfalfa and kills the plant used as feedstuff. As a livestock breeder, Vicenta tenaciously fights the pest with extracts from tobacco and onion stock.

VIVIR ...

“Tengo dos hijos de 23 y 21 años y una hija de 18. Mi hijo mayor está estudiando para ingeniero agrónomo, el más joven es chofer y mi hija está haciendo el bachillerato.”

Vicenta vive en la Comunidad Palkiri (Oruro) sobre todo de la ganadería. En total tiene 250 ovejas, 20 vacas y 10 chanchos. Los productos de origen animal, sobre todo carne, queso, lana y cuero, son para la comercialización. Sin embargo, ganan cada vez menos con su venta. Su marido le ayuda con la cría de los animales, por lo que ella puede ocuparse también de las plantaciones de verduras. No sólo planta papa y quinua sino que amplió su oferta con otras variedades de verduras que sólo crecen en la región de los Andes desde que hace más calor.

... CON EL CAMBIO CLIMÁTICO.

“No sé cómo puede ser que en algunos lugares hace un frío extremo y en otros no. No lo entiendo. El tiempo está bastante mal. Algunas veces, hay por lo menos una pequeña producción y a veces no crece nada. Nada es como antes cuando todo pasaba en su momento.”

Vicenta ya no puede recurrir a la experiencia agrícola tradicional ya que el tiempo es impredecible. Especialmente las temporadas de las heladas y de la lluvia han cambiado y dan lugar a pérdidas de la cosecha. En épocas con olas de calor se secan las fuentes de agua y el agua restante se vuelve cada vez más salada y por ello cada vez menos potable. Fuertes vientos se llevan la tierra suelta y la secan. Además, hay nuevas especies de parásitos. Grandes daños causa una especie de piojo que ataca la raíz de la alfalfa y que mata así la planta forrajera. La ganadera lucha duramente contra los parásitos echando tabaco y regando con agua de cebolla.



EXPERIMENTIEREN, BANGEN ...

„Wir säen jetzt dreimal im Jahr aus, im August, September und im November. So ernten wir auf jeden Fall etwas. Eine Saat schafft es. Wenigstens ein kleiner Teil überlebt den Frost.“

Trotz aller Anpassungsleistungen muss Vicenta um ihre Ernteerträge auch weiterhin bangen und Einbußen einkalkulieren. Daher hat sie ihre Aussaatzeiten verändert und vergrößert durch neue Gemüsesorten die Chance, ihre Familie ernähren zu können. Gemeinsam mit den anderen Gemeindemitgliedern hat die Familie Bewässerungssysteme angelegt. Dennoch ist sie immer wieder gezwungen, auf der Suche nach Wasser und Futter in andere Gebiete zu ziehen.

... UND DIE INDIGENE KULTUR ACHTEN!

„Wir müssen konsequent sein und aufhören, synthetische Produkte zu kaufen und zu verwenden. Ich erinnere mich, dass wir früher unsere Kleidung und Schlafmatten selbst aus der Wolle unserer Schafe und Alpakas hergestellt haben.“

Vicenta sieht in der Besinnung auf die Kultur der indigenen Bevölkerung wichtige Schritte sowohl zur Bewahrung des eigenen Wissens und der eigenen Werte als auch zur Rettung des Klimas. So ist ihr die Rückkehr zu den eigenen, organischen Produkten besonders wichtig. Außerdem hofft sie, dass angesichts der bedrohlichen Situation Frauen und Männer in solidarischer Art und Weise gemeinsame Gegenstrategien entwickeln.

EXPERIMENTING, WORRYING ...

“Now we are sowing three times a year, in August, September and November. This way we make sure we can harvest something as one of the crops we sowed will make it. At least a small part of it will survive the frost.”

Despite her achievements in adapting to the changes, Vicenta still has to worry about her harvest in the future and still has to expect losses. Therefore she altered her seed times and grows new vegetables to better provide for her family. Her family, together with other members of the community, has also built an irrigation system. Nevertheless, time and again they are forced to move to other areas in search of water and feed.

... AND RESPECTING THE INDIGENOUS CULTURE!

“We have to be consistent and stop buying and using synthetic products. I remember the time we used to make our own clothes and sleeping mats from sheep and alpaca wool.”

Vicenta believes that respecting the culture of indigenous peoples is an important step towards preserving one's own traditional knowledge and values as well as saving the climate. So for her going back to growing and producing her own organic products is very crucial. Given the ominous situation they face, she also hopes that women and men show solidarity with one another and work together in developing common counter strategies.



¡EXPERIMENTAR Y PREOCUPARSE ...

“Sembramos tres veces al año, en agosto, en septiembre y en noviembre. Así cosechamos algo en todo caso. Una de las siembras sale. Por lo menos una pequeña parte se salva de la helada”.

A pesar de todos los esfuerzos de adaptación, Vicenta no puede contar con una buena cosecha y tiene que hacer sus cálculos teniendo en cuenta posibles pérdidas. Por ello, ella ha cambiado sus épocas de siembra y ha mejorado las posibilidades de alimentar a su familia, ampliando la variedad de sus verduras. Junto con otros/otras miembros de la comunidad, su familia estableció un sistema de riego. Sin embargo, la familia se sigue viendo obligada a ir a otras regiones en busca de agua y pasto.

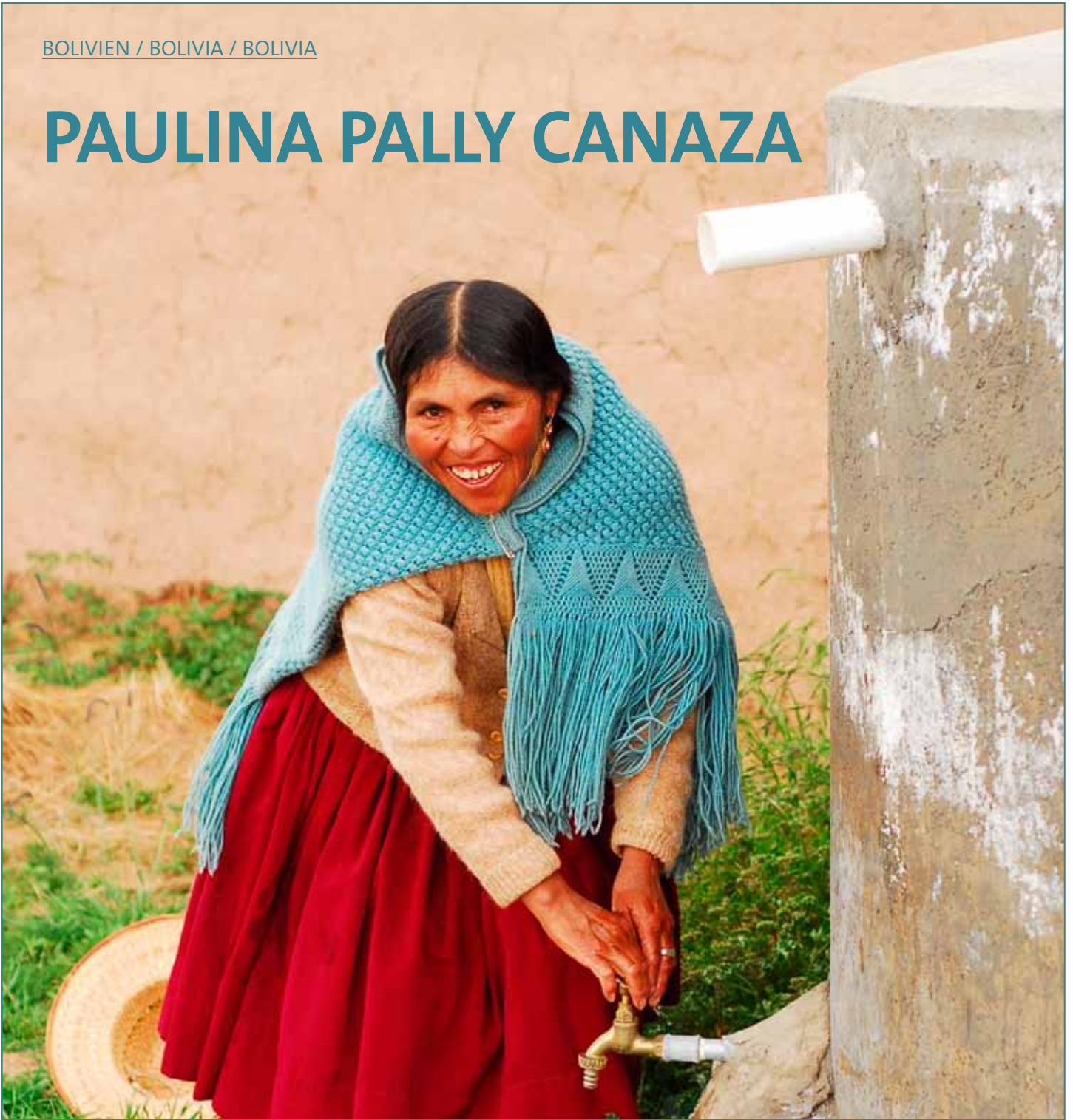
... Y RESPETAR LA CULTURA INDÍGENA!

“Tenemos que ser consecuentes y dejar de comprar y utilizar productos sintéticos. Puedo recordar que antes solíamos hacer nosotros mismos nuestra ropa y colchones con la lana de nuestras ovejas y alpacas”.

Para Vicenta, basarse en la cultura de la población indígena es un paso importante tanto para mantener los conocimientos y valores propios como para la salvación del clima. Volver a utilizar productos propios y orgánicos es especialmente importante para ella. Además, ella espera que las mujeres y hombres desarrollen solidariamente contraestrategias ante la amenazante situación.

BOLIVIEN / BOLIVIA / BOLIVIA

PAULINA PALLY CANAZA





LEBEN ...

„Ich habe 400 Schafe, vier Kühe und ein Schwein. Um die Tiere zu halten, muss ich viel Geduld haben.“

Paulina ist 45 Jahre alt und allein stehend. Nach dem Abitur widmete sie sich der Versorgung ihres Vaters und der Geschwister, mit denen sie bis heute zusammen in Cochi Piacala (Oruro) lebt. Zusammen mit der örtlichen Frauenorganisation, deren Präsidentin sie ist, baut Paulina seit drei Jahren Gemüse, zum Beispiel Zwiebeln, Salat und Rüben, für den Eigenbedarf an. Ihre Haupteinnahmequelle ist aber die Viehzucht. Ein Zwischenhändler holt regelmäßig das Fleisch und den produzierten Schafkäse ab, um beides auf dem nächst gelegenen Markt zu verkaufen.

... MIT DEM KLIMAWANDEL.

„Ich merke, dass sich das Klima sehr verändert hat. Früher hatte alles seine bestimmte Zeit. Es regnete in der Regenzeit, es schneite im Winter und der Wind wehte in einer bestimmten Zeit. Heute kann es jederzeit regnen und schneien. Außerdem bringen die Veränderungen allerlei Getier mit sich.“

Die Landwirtin fühlt sich dem Wetter inzwischen ausgeliefert, da es völlig willkürlich erscheint und es keine vorhersagbaren Jahreszeiten mehr gibt. Während zu wenig Regen selbstverständlich große Sorgen bereitet, bringen auch die plötzlichen Regengüsse Probleme mit sich, da das ausgetrocknete Flussbett nicht so viel Wasser auf einmal aufnehmen kann. Dann tritt der Fluss über die Ufer und zerstört die Aussaat. Zudem bringen die Niederschlagsveränderungen unter anderem eine neue, aggressive Mosquitoart hervor, die sowohl für die Menschen als auch für die Tiere quälend ist. Unter anderem verlieren die Schafe durch die Stiche ihre Wolle. Abwehren lassen sich die Insekten nur durch den Rauch des verbrannten Eukalyptus.

LIVING ...

“I have 400 sheep, four cows and one pig. Keeping livestock requires a lot of patience.”

Paulina is 45 years old and single. After her A-levels she took care of her father and her siblings. She still lives with them in Cochi Piacala (Oruro). For the past three years Paulina has been growing vegetables, such as onions, lettuce and turnip for subsistence together with the local women’s association. She is president of the association. The main source of income, however, is cattle-breeding. A vendor regularly comes to pick up the meat and the sheep cheese they produce to sell on the nearby market.

... WITH CLIMATE CHANGE.

“I have noticed that the climate has changed a lot. Everything used to come at its own time. It rained during rainy season, it snowed in winter and the wind blew in a certain time. Today it could rain or snow anytime. Due to these changes we now also have a lot of bugs.”

As a farmer she feels at the mercy of the extremely volatile weather conditions. The seasons are no longer predictable. Too little rainfall naturally causes great concern but sudden downpouring is also a problem because the dry river bed cannot take up that much water all at once. When that happens the river bursts its banks and destroys the crop. The altered precipitation pattern also led to the appearance of a new, aggressive mosquito species agonizing both humans and animals. The mosquito bites for example make sheep loose their wool. The smoke from burnt eucalyptus is the only remedy for warding off the insects.



VIVIR ...

“Tengo 400 ovejas, cuatro vacas y un chanco. Para criar los animales necesito tener mucha paciencia”.

Paulina tiene 45 años y es soltera. Después del bachillerato se dedicó a cuidar de su padre y de sus hermanos, con los cuales vive hasta hoy en la Comunidad de Cochi Piacala (Oruro). Con la Organización de Mujeres de esta comunidad, de la cual ella es presidenta, cultiva verduras para el autoconsumo desde hace tres años, como por ejemplo cebolla, lechuga y nabo. Sin embargo, su principal fuente de ingresos es la ganadería. Un comerciante intermedio le compra regularmente la carne y el queso de oveja de su producción para venderlo en el mercado más próximo.

... CON EL CAMBIO CLIMÁTICO.

“Noto que el clima ha cambiado mucho. Antes todo tenía lugar en su momento. Llovía en la época de lluvias, nevaba en invierno y el viento soplabla en una época determinada. Ahora puede llover y nevar en cualquier momento. Además, los cambios traen consigo todo tipo de bichos”.

La agricultora se siente expuesta al clima ya que parece completamente arbitrario y sin estaciones predecibles. Mientras que la falta de lluvia causa por supuesto muchas preocupaciones, también los chubascos traen problemas consigo ya que las cuencas secas no pueden absorber tanta agua. Entonces, el río se desborda y destruye los sembradíos. Además, las alteraciones de las precipitaciones han hecho aparecer una nueva y agresiva especie de mosquito que ataca tanto a los seres humanos como a los animales. Entre otras cosas, las ovejas pierden su lana debido a las picaduras. Sólo con el humo del eucalypto quemado es posible ahuyentar estos insectos.



SOLIDARISCH HANDELN ...

„Wenn wir mit der Frauenorganisation säen, teilen wir den Ertrag auf. Die Hälfte bekommen die Mitglieder, die gearbeitet haben, und die andere Hälfte ist für die Organisation. Der Teil wird verkauft und von dem Geld bezahlen wir den Traktor und den Diesel für die nächste Saatzeit.“

Den Frauen des Dorfes ist die gegenseitige Unterstützung und Zusammenarbeit wichtig, die auch traditionell verankert ist. So gelingt es ihnen, vom Ertrag der gemeinsamen Landwirtschaft notwendige Dinge, wie Maschinen, zu kaufen und damit ihre Produktivität zu steigern.

... UND DAS WISSEN DER FRAUEN EINBEZIEHEN!

„Außerdem fordern wir, dass das Wissen und die Weisheit der Frauen geachtet und einbezogen werden, da wir, die Frauen, es sind, die das kulturelle Erbe weitergeben. Wir fühlen uns unseren Familien eng verbunden und sind unseren Tieren und Pflanzen nahe.“

Durch die alltäglichen Erfahrungen weiß Paulina, dass es meistens die Frauen sind, die die Veränderungen und die Missstände auf den Feldern und bei den Tieren wahrnehmen. Letztendlich sind sie es, die für diese Aufgabenfelder zuständig sind. Darum fordert sie, dass die Frauen nicht weiter aus den Entscheidungsstrukturen ausgeschlossen werden.

SHOWING SOLIDARITY ...

“When we sow together with the women from the women’s organisation, we share the harvest obtained. Half of it goes to the members that have helped sowing and harvesting and the other half goes to the organisation. We sell the latter part and use the money to pay for the tractor and the diesel fuel we need for the next seed time.”

For the women in the village it is important that they support each other and work together. This is something also very much entrenched in their tradition. With the income generated by collective farming they can buy necessary things, like machinery, and thus increase their productivity.

... AND INCLUDING THE KNOWLEDGE OF WOMEN!

“We also want the knowledge and wisdom preserved by women to be recognized and be considered because it is us women who pass on the cultural heritage. We maintain a strong bond with our families and we are close to our animals and crops.”

Paulina has learned through daily experience that it is mostly women that notice changes and calamities on the fields and among the animals. At the end of the day, it is women who are responsible for these duties. Hence, Paulina wants that women no longer be excluded from the decision making processes.

¡ACTUAR SOLIDARIAMENTE ...

“Cuando sembramos con la Organización de Mujeres compartimos la producción. La mitad es para las socias que han trabajado y la otra mitad es para la organización. Esta parte la vendemos y con el dinero pagamos el tractor y el diesel para la siguiente siembra”.

Para las mujeres del pueblo son importantes el apoyo mutuo y la cooperación, que están tradicionalmente arraigados. De esta forma, con las ganancias de la actividad agrícola compartida. Logran comprar los artículos necesarios, como máquinas, lo que les permite aumentar su productividad.

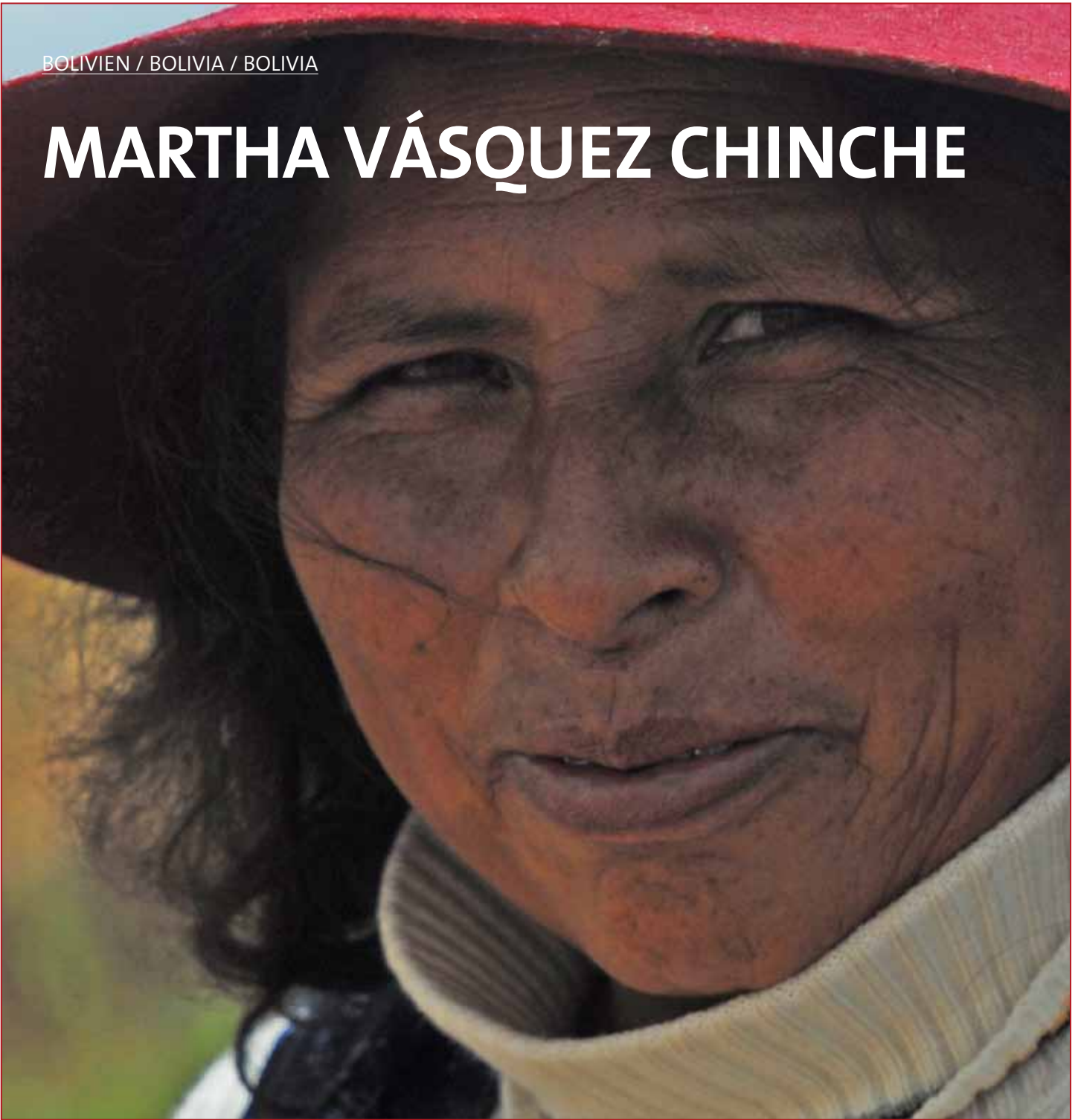
... E INCORPORAR LOS CONOCIMIENTOS DE LAS MUJERES!

“Además reivindicamos que se respeten e incorporen los conocimientos y la sabiduría de las mujeres ya que somos nosotras, las mujeres, las que pasamos el legado cultural. Nos sentimos estrechamente vinculadas a nuestras familias y muy cercanas a nuestros animales y plantas”.

Debido a su experiencia diaria, Paulina sabe que son principalmente las mujeres quienes perciben los cambios e inconvenientes que surgen en los campos y con los animales. Al fin y al cabo son ellas las responsables de estas tareas. Por ello, reclama que las mujeres no sigan siendo excluidas de las estructuras de toma de decisiones.

BOLIVIEN / BOLIVIA / BOLIVIA

MARTHA VÁSQUEZ CHINCHE





LEBEN ...

„Die Straßen zur 40 Kilometer entfernten Stadt Oruro sind nicht gut. Es gibt nur zwei Busverbindungen pro Woche.“

Martha hat drei Kinder, mit denen sie in der Dorfgemeinschaft Chinchi Rancho punto Lanjera lebt. Ihre Herde umfasst 120 Schafe und sieben Kühe. In Ermangelung eines Schlachthauses in erreichbarer Nähe muss sie die Rinder lebend verkaufen. Wie die meisten Bewohner/innen baut auch Martha zur Eigenversorgung Quinoa und einige Kartoffelsorten wie zum Beispiel Papa Lucky oder Runa an. Ein großes Problem besteht in der Gemeinde in Bezug auf die Wasserversorgung: Die Bewässerungskanäle führen zwar Wasser, was aber oft verschmutzt ist und somit viele Krankheiten verursacht.

... MIT DEM KLIMAWANDEL.

„Einige Häuser in unserer Gemeinschaft stehen momentan leer. Das liegt daran, dass wir nicht die ganze Zeit an einem Ort sind, weil das Vieh sonst nicht genügend zu fressen hätte.“

Der Klimawandel erschwert das ohnehin mühevollen Arbeitsleben der Bolivianerin. Neben der aufwändigen Suche nach geeigneten Weideflächen verursacht eine neuartige Pflanzenart, der Hahnenfuß oder kellu-kellu, große Probleme und viel Arbeit. Diese Pflanze ist giftig und schadet sowohl Menschen als auch Schafen. Sie löst durch ihren starken Duft Übelkeit aus, greift die Sehkraft an und tötet die Schafe, wenn diese sie fressen. Sie verbreitet sich sehr schnell und kann nur dadurch eingedämmt werden, dass die Dorfbewohner/innen die Pflanzen einzeln mit der Hand aus dem Boden ziehen.



LIVING ...

“The road leading to Oruro, which is 40km from here, is not good. There is only one bus that goes two times a week.”

Martha has three children and they all live in the village of Chinchi Rancho punto Lanjera. She has a flock of 120 sheep and seven cows. With no meat packing plant close by, Martha has to sell her cattle alive. As most of the members of her community, she too grows quinoa and a few potato varieties, such as Papa Lucky or Runa, for subsistence. The community faces a big problem in terms of water distribution. The irrigation canals carry water, but it is often contaminated and thus causes many diseases.

... WITH CLIMATE CHANGE.

“In our community there are a number of houses that are currently vacant. The reason is that we do not stay in one place all the time because our animals would not have enough to feed on.”

Climate change has aggravated Martha's workload. Apart from the arduous task of searching for suitable grazing land, there is a new plant species, the buttercup or kellu-kellu, causing great problems and a lot of work. Buttercups are toxic to both humans and animals. Their strong odour causes nausea and affects the eyesight and they are lethal to sheep feeding on them. Kellu-kellu plants spread very fast and can only be kept at bay by carefully picking them one by one.

VIVIR ...

“Los caminos hacia la ciudad de Oruro, que queda a 40 kilómetros, no son buenos. El autobús llega solamente dos veces a la semana”.

Martha tiene tres hijos, con los cuales vive en la Comunidad Chinchi Rancho punto Lanjera. Su ganado incluye 120 ovejas y siete vacas. Por la falta de un matadero cercano tiene que vender las vacas vivas. Como la mayoría de los/las miembros de la comunidad, Martha planta quinoa y distintas variedades de papa, como por ejemplo la papa Lucky o Runa, para el autoconsumo. En la comunidad existe un gran problema con el abastecimiento de agua. Los canales tienen agua, pero muchas veces está contaminada y por ello causa muchas enfermedades.

... CON EL CAMBIO CLIMÁTICO.

“Algunas casas en nuestra comunidad están en este momento vacías. Eso se debe a que no estamos todo el tiempo en un mismo lugar porque sino el ganado no tendría suficiente alimento”.

El cambio climático hace la ya penosa vida laboral de las bolivianas todavía más dura. Aparte de la complicada búsqueda de un pasto adecuado, la aparición de una nueva planta, el botón de oro o kellu-kellu, causa muchos problemas y trabajo. La planta es venenosa y es dañina tanto para el ser humano como para las ovejas. Debido a su fuerte olor provoca náuseas, perjudica la vista y mata las ovejas cuando éstas se la comen. La planta se extiende rápidamente y solo puede ser parada si los habitantes de la comunidad arrancan a mano cada una de las plantas.



SICH ORGANISIEREN ...

„Letztlich hilft es uns sehr, dass wir Gemüsegärten haben. So haben wir viel mehr zu essen. Das Gemüse, welches wir manchmal aus der Stadt mitbringen, enthält Chemikalien, während unseres ganz natürlich ist, mit Düngern von den Schafen.“

Martha und die anderen Frauen des Dorfes haben erkannt, dass sie den Klimawandelfolgen besser gemeinsam begegnen können. So haben sie sich in mehreren Organisationen zusammengeschlossen und beraten lassen. Die Entwicklungsorganisation Kurmi hat beispielsweise Martha dazu motiviert, ihren Gemüsegarten an die klimatischen Veränderungen anzupassen und neue Sorten anzupflanzen, so dass sie geringere Quinoa- oder Kartoffelernten ausgleichen kann. Ebenso innovativ ist Martha bei der Aufzucht der Tiere, die sie mit Luzernenarten und anderen Pflanzen, die erst neuerdings in der Region wachsen, füttert.

... UND GEMEINSAM DER ZERSTÖRUNG EINHALT GEBIETEN!

„Bei der Bildung und Gesundheit gilt es, unsere eigenen Werte zu schätzen und nach ihnen zu handeln, nach den Werten, die unseren Wurzeln und unserer Kultur eigen sind. Das heißt, wir müssen überlegen, wie wir mit den Problemen der Veränderungen des Klimas, der Verschmutzung der Flüsse und Seen sowie der Zerstörung der Böden umgehen und ihnen Einhalt gebieten können.“

Um dem Ernst der Lage gerecht zu werden, sieht Martha sowohl die Industriestaaten als auch die Entwicklungsländer, sowohl Männer als auch Frauen, in der Pflicht, sich gemeinsam gegen die Ursachen und Auswirkungen des Klimawandels zu engagieren. Dabei müssen alle Erfahrungen aus der eigenen Kultur und neue Erkenntnisse eingesetzt werden.

ORGANISING ...

“At the end of the day it helps us a great deal to have vegetable gardens. This way we have a lot more to eat. The vegetables we sometimes bring from the city contain chemicals whereas our vegetables are all natural, grown with manure from the sheep.”

Martha and the other women of the village have come to understand that working together they can best counter the effects of climate change. They have teamed up into several organizations and received advice. The development organisation Kurmi, for example, has encouraged Martha to adapt her vegetable garden to the changes in the climatic conditions and grow new varieties to offset lower yields of quinoa or potatoes. Martha is just as innovative in breeding animals, which she feeds with alfalfa species and other plants new to the region.

... AND TOGETHER END THE DESTRUCTION!

“Regarding education and healthcare, we have to appreciate our own values inherent to our roots and culture and live by them. This means that we have to think about how to tackle and mitigate climate change as well as river and lake pollution and soil degradation.”

Given the gravity of the problem, Martha believes that industrialized and developing countries alike as well as men and women should shoulder responsibility and join forces to fight the causes and consequences of climate change. In doing so, they have to bring to bear all experiences from their own cultures as well as new expertise.

¡ORGANIZARSE ...

“Finalmente, nos ayuda mucho tener huertos de hortalizas. Así tenemos mucho más qué comer. Las verduras que traemos a veces de la ciudad contienen químicos, mientras que las nuestras son completamente naturales, con abonos de las ovejas”.

Martha y otras mujeres del pueblo han notado que es mejor hacer frente a las consecuencias del cambio climático de forma conjunta. Por ello, formaron varias organizaciones y buscaron asesoría. La organización de desarrollo Kurmi motivó por ejemplo a Martha a adaptar su huerto de hortalizas a las condiciones climáticas y sembrar otras especies, equilibrando así la cosecha reducida de papa y quinua. Martha es también innovadora en cuanto a la cría del ganado, que alimenta con distintas variedades de alfalfa y otras plantas que existen en la región desde hace poco.

...Y PARAR CONJUNTAMENTE LA DESTRUCCIÓN!

“En cuanto a la educación y la salud, hay que respetar nuestros propios valores y actuar según los mismos, según los valores que son propios de nuestras raíces y de nuestra cultura. Eso significa que tenemos que pensar cómo reaccionamos ante los problemas con los cambios del clima, con la polución de los ríos y lagos así como la degradación de los suelos, para poder pararlos”.

Para corresponder a la gravedad de la situación, Martha considera que tanto los países industrializados como los países en vías de desarrollo, tanto hombres como mujeres tienen la obligación de comprometerse en la lucha contra las causas y las consecuencias del cambio climático, recurriendo a todas las experiencias de la propia cultura y a nuevos conocimientos.

DEUTSCHLAND

Deutschland hat circa 82 Millionen Einwohner/innen auf der relativ kleinen Fläche von 360.000 km². Nahezu 90 % der deutschen Bevölkerung lebt in Städten. Ungefähr 11% der Deutschen leben unterhalb der Armutsgrenze. In Niedersachsen, das im Nordwesten Deutschlands liegt, leben 7,9 Millionen Menschen, von denen 15,5 % arm sind. Circa 300.000 Niedersachsen konnten im Jahr 2001 nicht lesen und schreiben.

In Niedersachsen herrscht insgesamt ein gemäßigtes Klima. Die Küstenregion ist vom Meer und starkem Wind geprägt. Im Landesinneren herrscht ein kontinentales Klima mit größeren Temperaturunterschieden zwischen Sommer und Winter sowie geringeren und jahreszeitlich ungleich verteilten Niederschlägen. Die Mittelgebirgsregion weist niedrigere Temperaturen und höhere Niederschläge auf.

Die Landwirtschaft hat in Niedersachsen eine große wirtschaftliche Bedeutung. Jeder achte Arbeitsplatz hängt direkt oder indirekt von ihr ab. Dabei herrschen regional unterschiedliche Anbaubedingungen. Während die Böden in der Hildesheimer Börde sich für den Anbau von Zuckerrüben und Getreide eignen, ist der Boden in der Lüneburger Heide eher karg und vor allem für Kartoffeln geeignet. In den Marschgebieten an der Küste überwiegt die Viehzucht. Daneben wachsen z.B. Raps, Salat, Kohl, Möhren, Obst und Spargel. Eine immer wichtigere Einnahmequelle ist der Anbau von Mais für die Energieerzeugung.

Der Einfluss des Klimawandels ist in Deutschland bzw. Niedersachsen noch nicht so stark, aber durchaus spürbar. Die Jahreszeiten verschieben sich. Im Sommer sorgen Hitzeperioden und weniger Regenfälle für Trockenheit. Im durchschnittlich wärmeren Winter hingegen ist vermehrter Niederschlag zu verzeichnen. Die Frosttage nehmen ab – mit Folgen für das Auftreten von Insekten und Schädlingen. Hinzu kommen häufigere und unkalkulierbare Wetterextreme, wie Spätfrost und Hitzeperioden, die ganze Ernten auf einen Schlag vernichten können. Darüber hinaus sind stärkere Stürme, ein steigender Meeresspiegel und Sturmfluten zu erwarten.

GERMANY

Germany has approximately 82 million inhabitants living on a territory surface of just 360,000 km². Almost 90% of the German population lives in cities. About 11% of Germans live below the poverty line. Lower Saxony, situated in the north-west of Germany, has 7.9 million inhabitants. 15.5% of its population is poor. In 2001 about 300,000 citizens from Lower Saxony were illiterate.

Lower Saxony has a moderate climate. The coastal area is characterised by sea and strong winds. The interior of the region has continental climate with large differences in summer and winter temperatures as well as little and uneven spread of rainfall across the seasons. The low mountain region has lower temperatures and higher amounts of precipitation.

Agriculture plays a significant role in Lower Saxony. Every eighth job depends, directly or indirectly, on agriculture. Every region is marked by different cultivation conditions. The soil in the Hildesheim Börde, a natural region in Lower Saxony, is suitable for growing sugar beet and cereal. Whereas the Lüneburg Heath region in the northern part of Lower Saxony is more apt for growing potatoes because of the more austere soil conditions. The wetland areas along the coastlines are predominantly used for livestock breeding. In addition plants, such as rape, lettuce, cabbage, carrots, fruits and asparagus are grown. The cultivation of maize for energy production is increasingly becoming a significant source of income.

The impact of climate change in Germany or Lower Saxony is not so dramatic yet, nevertheless noticeable. Seasons are shifting. In summer heat waves and limited rainfalls cause droughts. On the other hand, winters are warmer on average and lead to more rainfall. The number of frost days is decreasing, effecting changes in the prevalence patterns of insects and pests. Moreover, unpredictable extreme weather conditions are on the rise, such as late frosts and heat waves which can destroy entire harvests in one fell swoop. Furthermore, more severe storms, rising sea levels and storm surges are to be expected.



ALEMANIA

Alemania tiene aproximadamente 82 millones de habitantes dentro de un área bastante reducida de 360.000 km². Casi un 90% de la población de Alemania vive en las ciudades. Aproximadamente un 11% de los/las alemanes/as vive bajo el umbral de la pobreza. En Baja Sajonia, un estado federado en el noroeste de Alemania, viven 7,9 millones de personas, de los cuales un 15,5% es pobre. En 2001, alrededor de 300.000 de los pobladores de Baja Sajonia no sabían leer ni escribir.

El clima de Baja Sajonia es generalmente moderado. La región costera está caracterizada por su mar y los fuertes vientos. En el interior del estado federado hay un clima continental con mayores diferencias en cuanto a las temperaturas de verano e invierno y menos precipitaciones, cuya intensidad depende de la estación. En las regiones montañosas, hay temperaturas más bajas y precipitaciones más intensas.

La agricultura tiene una gran importancia económica en Baja Sajonia. Uno de cada ocho puestos de trabajo depende de forma directa o indirecta de la misma. Las condiciones agrícolas varían entre las distintas regiones. Mientras los suelos de la región de Börde, cerca de la ciudad de Hildesheim, son adecuados para el cultivo de remolacha azucarera y cereales, los suelos de la landa de Luneburgo son pobres y se prestan sobre todo para el cultivo de la papa. En las regiones con marisma predomina la ganadería, pero existen también cultivos de, por ejemplo, colza, lechuga, col, zanahoria, espárrago y frutas. Una fuente de ingreso que es cada vez más importante son las plantaciones de maíz para la producción de energía.

La influencia del cambio climático en Alemania o respectivamente en Baja Sajonia todavía no es muy fuerte, pero sí existe. Los períodos de las estaciones cambian. Olas de calor y menos lluvias causan tiempos secos en verano. En los inviernos, con temperaturas promedio más altas, hay más precipitaciones. El número de días con heladas disminuye, lo que tiene consecuencias sobre la cantidad de insectos y parásitos. Además, ocurren más fenómenos meteorológicos extremos incalculables que pueden acabar con cosechas completas de un solo golpe. Asimismo, se cuenta con tormentas más fuertes, un incremento del nivel del mar y marejadas ciclónicas.



Hauptstadt / Capital / Capital

Berlin

Regierungssitz / Seat of the Government / Sede del Gobierno

Berlin

Einwohner / Inhabitants / Población (2008)

82 Millionen / 82 million / 82 millones (2008)

Lebenserwartung / Life expectancy / Esperanza de vida

79 Jahre / 79 years / 79 años

BIP pro Kopf / GDP per capita / PIB per cápita

34.800 US-Dollar / 34,800 US-Dollars / 34.800 USD

CO₂-Emission pro Kopf / CO₂ Emissions per capita

10,21 t / 10.21 t / 10,21 t



DEUTSCHLAND / GERMANY / ALEMANIA

CLAUDIA BURCKHARDT





LEBEN ...

„Ich habe mich eigentlich immer gegen Atomkraft engagiert, weil ich als Studentin in Hiroshima war und dort das Friedensmuseum besucht habe. Das hat mich sehr nachhaltig beeindruckt.“

Claudia Burckhardt lebt in Uelzen, einer Kleinstadt am Rande des Wendlands. Die promovierte Studienrätin hat vier mittlerweile erwachsene Kinder und ein Enkelkind. Mit einem breiten Netzwerk aus Mitstreiter/innen und Bürgerinitiativen kämpft sie für eine lebenswerte Zukunft ohne die Bedrohung durch Atomkraft und Umweltzerstörung. Daneben singt die inzwischen pensionierte 66-Jährige schon seit ihrer Studienzeit in verschiedenen Chören und findet so einen Ausgleich zu ihren sonstigen Aktivitäten.

... MIT DEM KLIMAWANDEL.

„Da merke ich dann auch immer, dass die Probleme `Klima-Chaos, Erderwärmung, Umweltbelastung, Atomkraft, Arbeitsplätze, Ressourcenverschwendung` miteinander verzahnt sind. Das hängt alles miteinander zusammen.“

Antrieb für Claudias politisches Engagement ist unter anderem ihr Wissen um die globale Ungerechtigkeit, die sich auch im Klimawandel zeigt: Während die Verantwortung für die klimatischen Veränderungen in den Industrieländern zu suchen ist, müssen die Auswirkungen vor allem von den armen Ländern getragen werden. Konkret heißt das: Während Claudia selbst Temperaturschwankungen, heiße Sommer und Stürme nur geringfügig bemerkt, sind diese für Menschen im globalen Süden schon längst zur existenziellen Bedrohung geworden.

LIVING ...

“I have always been a strong opponent of nuclear power, because as a student I went to Hiroshima and visited the peace museum, which left a long-lasting impression on me.”

Claudia Burckhardt lives in Uelzen, a small town at the outskirts of the Wendland region in Lower Saxony. The secondary education teacher with a doctoral degree has four grown up children and a grandchild. Together with a broad network of committed citizens and citizens' action initiatives, she is fighting for a better future without the threat of nuclear power and environmental damage. The now retired 66-year-old has been singing in several choirs since her student years as a balance to her other activities.

... WITH CLIMATE CHANGE.

“I feel that problems, such as climate chaos, global warming, environmental damage, nuclear power, jobs, resource squandering are so intertwined. All this is interconnected.”

The driving force behind Claudia's political involvement partly stems from the knowledge of global injustice as also evidenced by the effects of climate change: While responsibility for climate change lies firmly with the industrialized countries, it is the poor countries that mainly have to bear the brunt of it. In practical terms, this means that while Claudia herself is only slightly noticing phenomena, such as temperature fluctuations, hot summers and storms, for people in the global South these phenomena have long been threatening their livelihood.



VIVIR ...

“En realidad siempre he participado en la lucha contra la energía nuclear porque cuando era estudiante fui a Hiroshima y visité el Museo de la Paz. Eso me marcó para siempre.”

Claudia Burckhardt vive en Uelzen, una pequeña ciudad en la periferia de la región de Wendland. La doctorada y profesora de bachillerato tiene cuatro hijos adultos y un nieto. Junto con una extensa red de compañeros/as e iniciativas ciudadanas lucha por un futuro digno de vivir, sin la amenaza de la energía nuclear y la destrucción del medio ambiente. Además, la jubilada de 66 años canta en distintos coros desde que estaba en la universidad, lo que le da fuerza para sus otras actividades.

... CON EL CAMBIO CLIMÁTICO.

“En cada caso me doy cuenta de que los problemas `caos en el clima, calentamiento global, polución ambiental, energía nuclear, puestos de trabajo, desperdicio de recursos` están entrelazados. Todo esto está interrelacionado”.

Una de las cosas que motivan su trabajo político son sus conocimientos acerca de las desigualdades globales, las cuales también se manifiestan en el cambio climático: mientras la responsabilidad por las alteraciones climáticas la tienen los países industrializados, son los países pobres los que tienen que enfrentar los efectos. Esto significa concretamente que mientras Claudia apenas nota las oscilaciones de temperatura, los veranos calurosos y las tormentas, tormentas, estos fenómenos ya se ha convertido en una amenaza existencial para los países del sur.



SICH EINSETZEN ...

„Der größte Teil meiner Arbeit findet am PC und am Telefon statt. So kriege ich alle Informationen, die mir wichtig sind. Damit verbunden ist auch immer, dass ich versuche, viele Menschen zu aktivieren, dass sie ebenfalls mitmachen.“

Claudia nimmt ihre individuelle Verantwortung ernst und bemüht sich um einen möglichst kleinen „ökologischen Fußabdruck“. Sie nutzt das Fahrrad oder die Bahn, ernährt sich vegetarisch, spart Strom, Wasser und Heizung. Einen Teil ihres Einkommens spendet Claudia oder legt es ethisch-ökologisch an. Um auch ganz praktisch etwas zu tun, arbeitet sie bei der Organisation „Heim-statt Tschernobyl“ mit. In erster Linie aber arbeitet Claudia täglich daran, Öffentlichkeit für die Belange des Klimaschutzes herzustellen, entsprechende Aktionen voranzubringen und andere zum Mitmachen zu gewinnen: Für das Einsparen von Energie, mehr Energieeffizienz im Alltag und für den persönlichen Atomausstieg durch den Wechsel zu einem Ökostromanbieter.

... UND FÜR GERECHTIGKEIT KÄMPFEN!

„Das Bisschen, was ich tun kann, um meinen Kindern nicht das absolute Chaos oder die Katastrophe zu hinterlassen, das will ich wenigstens tun. Da will ich nichts unversucht lassen. Und das ist für mich eine enorm gute Motivation.“

Claudia wünscht sich, dass sie gemeinsam mit ihren Mitstreiter/innen dazu beitragen kann, dass die Erde auch für die nachkommenden Generationen erhalten bleibt. Um dieses Ziel erreichen zu können, fordert die Uelzenerin den sofortigen Umstieg von den fossilen und atomaren Energien auf klimafreundliche und sichere Erneuerbare Energien.



GETTING INVOLVED ...

“The bulk of my work takes place in front of the computer or on the phone. In this way I receive all the relevant information I need. I also try to mobilise many people and encourage them to also get involved.”

Claudia therefore takes her individual responsibility very seriously and tries to keep her ecological footprint as small as possible. She takes the bicycle or the tram, eats vegetarian food, and saves electricity, water and heating. She donates a portion of her income or makes ethical-ecological investments. As a way of becoming actively involved, she works at “Heim-statt Tschernobyl”, a non-profit association supporting Chernobyl radiation victims. Claudia’s day to day priorities include raising the public’s awareness on issues pertaining to climate protection, promoting relevant activities and campaigning to win others over to also get involved in actions, such as saving energy, being more energy efficient in everyday life, and making a personal contribution to the withdrawal from nuclear power by shifting to green power suppliers.

... AND FIGHTING FOR JUSTICE!

“The little I can do; I want to do so as not to leave behind total chaos or catastrophe for my children. I’ll do my best. This is an enormous motivation for me.”

Together with her fellow activists, Claudia wants to make a contribution to saving the planet for future generations. In order to achieve this objective she calls for the immediate shift from fossil fuels and nuclear power to climate-friendly, secure and renewable energies.

¡EMPRENDER ACCIONES ...

“La mayor parte de mi trabajo la hago en el ordenador y por teléfono. Así, consigo todas las informaciones que son importantes para mí. Parte de estas actividades consiste también en intentar convencer a mucha gente de que también participe!”

Por eso, toma muy en serio su responsabilidad individual. Claudia intenta reducir su “huella ecológica”, usa la bicicleta o el tren, es vegetariana, ahorra energía eléctrica, agua y calefacción. Una parte de sus ingresos la dona o la invierte en proyectos ético-ecológicos. Para hacer algo que tenga un efecto directo, colabora además con la organización Techos para Chernóbil fuera de Chernóbil (Heim-statt Tschernobyl). Pero sobre todo se dedica a llamar la atención pública sobre la necesidad de proteger el clima, impulsar acciones que sirvan a esta causa y motivar a los/las demás para participar en cosas como el ahorro de energía, una mayor eficacia energética en la vida diaria y la contribución personal al abandono de la energía nuclear, eligiendo un proveedor de energía limpia.

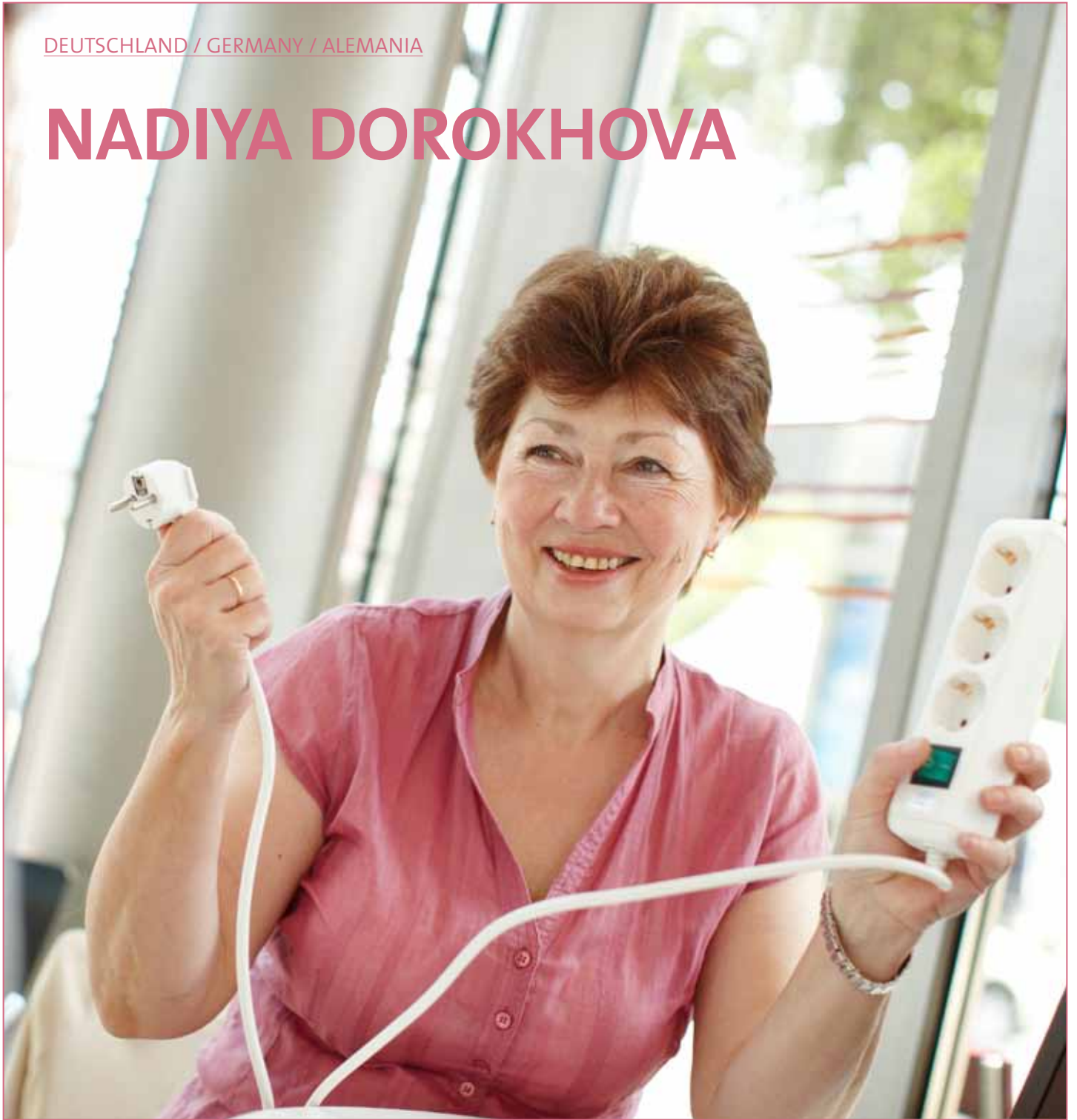
... Y LUCHAR POR LA JUSTICIA!

“Lo poco que yo pueda hacer para no dejar a mis hijos un caos total o una catástrofe, eso, por lo menos, quiero hacerlo. Quiero intentar todo lo posible. Y esto para mí es una muy buena motivación”.

Claudia desea poder contribuir junto con sus compañeros/as a conservar el planeta para las generaciones venideras. Para poder lograr este objetivo esta ciudadana de Uelzen exige el cambio inmediato de las energías fósiles y la energía nuclear por energías renovables seguras y respetuosas con el clima.

DEUTSCHLAND / GERMANY / ALEMANIA

NADIYA DOROKHOVA





LEBEN ...

„Nach dem Umzug nach Deutschland wurden meine Abschlüsse nicht anerkannt und ich musste fast von Null anfangen. Meine erste Tätigkeit hier war das Engagement für das Projekt 'Migranten für Agenda 21'.“

Nadiya floh 1998 zusammen mit ihrem Mann und ihren beiden, mittlerweile erwachsenen, Kindern vor den politischen Zuständen aus der Ukraine nach Deutschland. Seitdem wohnt sie in Hannover. In der Ukraine machte Nadiya Studienabschlüsse in den Fachrichtungen Medizin, Philologie und Pädagogik. An ihre zwanzigjährige Erfahrung als Dozentin knüpft sie mit ihrer Arbeit für den 2002 gegründeten Verein „Migranten für Agenda 21“ an, dessen Schwerpunkt die häusliche Umweltberatung von Migrant/innen ist. Zumeist auf eigene Kosten bildet Nadiya sich in diesem Gebiet weiter, besucht Kongresse und tauscht sich mit anderen Expert/innen aus. Dieses Engagement sieht sie als ihre wichtigste Aufgabe an.

... MIT DEM KLIMAWANDEL.

„Man kann die Veränderungen spüren, nicht mehr von Generation zu Generation, sondern von Jahr zu Jahr. In den letzten zehn Jahren hat sich das Klima verändert. Jetzt gibt es vor allem viel mehr Regen.“

Die Energie- und Umweltberaterin hat nicht nur Einblick in viele Haushalte, sondern nimmt durch ihre Arbeit auch die Veränderungen des Klimas sehr genau wahr. In den gegenwärtigen Wintern verdrängt das unbeständige nasse Wetter zunehmend Schnee, Frost und die Wintersonne. Dies leistet Erkältungen und anderen Krankheiten Vorschub. Die immer rasanteren Klimaveränderungen zwingen die Menschen weltweit, ihre Lebensgewohnheiten anzupassen. So ist zum Beispiel eine andere Winterkleidung notwendig, da die herkömmliche den neuen, nassen Anforderungen nicht gewachsen ist.



LIVING ...

“After I had moved to Germany, I found out that my degrees were not recognised and I almost had to start from scratch. My first activity in Germany was my involvement with the ‘migrants in favour of Agenda 21’ project.”

In 1998 Nadiya fled to Germany together with her husband and her two kids, who are now adults, from the political situation in the Ukraine and settled in Hannover, where she has been living ever since. In the Ukraine Nadiya graduated in medicine, philology and pedagogy. After lecturing for 20 years, she then went on to work for the association “migrants in favour of Agenda 21” founded in 2002. The association focuses on providing domestic environmental advisory services to migrants. Nadiya undergoes further training and qualification in this field mainly at her own expense, attending congresses and exchanging views with other experts. This commitment is for her the most important task in life.

... WITH CLIMATE CHANGE.

“The changes can be felt no longer only from generation to generation but also year by year. The climate has changed over the last decade. We have above all more rain now.”

The energy and environmental advisor does not only gain access to people's homes, but because of the nature of her work, she is also precisely aware of the alterations in climate. In recent winters we have seen that ever changing wet weather is more and more replacing snow, frost and the winter sun, giving rise to colds and other illnesses. The increasingly rapid changes in climate compel people worldwide to change their lifestyles and habits. For instance, different winter gear is needed because the current one no longer measures up to the new wet conditions.

VIVIR ...

“Después de mi traslado a Alemania no fueron reconocidos mis títulos y tuve que empezar casi de cero. Mi primer trabajo en Alemania fue mi colaboración con el proyecto ‘Migrantes por el Programa 21’.”

Nadiya huyó de Ucrania a Alemania en 1998, con su marido y sus dos hijas que ya son mayores, para escapar de la situación política en el país. Desde entonces vive en Hanóver. En Ucrania se graduó en medicina, filología y pedagogía. A su experiencia de 20 años como docente de universidad se suma ahora su trabajo para el proyecto “Migrantes por el Programa 21”, fundado en 2002, cuyo principal campo de trabajo es la asesoría a migrantes en cuestiones ecológicas en el hogar. Nadiya se capacita en el área casi siempre con sus propios recursos, asiste a congresos e intercambia sus experiencias con otros/as expertos/as. Su trabajo en el proyecto lo ve como su tarea más importante.

... CON EL CAMBIO CLIMÁTICO.

“Ya no se pueden sentir los cambios de una generación a otra, sino de un año a otro. En los últimos diez años, el clima ha cambiado. Ahora hay sobre todo más lluvia”.

La asesora en cuestiones energéticas y ambientales no sólo conoce la situación en muchos hogares, sino que su trabajo le permite también percibir en detalle los cambios del clima. En los inviernos de hoy el tiempo inestable y húmedo reemplaza cada vez más a la nieve, las heladas y el sol invernal. Esto causa más resfríos y otras enfermedades. Los cambios climáticos cada vez más acelerados obligan a las personas en todo el mundo a adaptar sus hábitos de vida. Por ejemplo, se hacen necesarias otras ropas de invierno ya que las convencionales ya no corresponden a las nuevas condiciones climáticas con mayor humedad.



VONEINANDER LERNEN ...

„Meine Tätigkeit ist eine Brücke zwischen notwendigen, richtigen Erkenntnissen, professionellen Empfehlungen und auf der anderen Seite Lebensstilen, Lebenserfahrungen und Gewohnheiten von Migrant/innen. Daher sehen wir beide Seiten und können diese in Beziehung bringen.“

Ihre Arbeit richtet sich nach dem Grundsatz: „überzeugen durch informieren“ und sensibilisiert so für die Belange des Umweltschutzes. In ihren Beratungen zeigt sie, welche Hilfsmittel und Kniffe angewandt werden können, um Ressourcen zu sparen. Dazu gehört zum Beispiel das richtige Lüften, Heizen und Waschen oder die Nutzung von Energiespargeräten.

... UND INTERNATIONAL ZUSAMMEN ARBEITEN!

„Ein Wunsch wäre es, wenn die ökologischen, politischen und wirtschaftlichen Erfahrungen aus Deutschland, gerade auch die aus Hannover, in andere Länder transportiert werden würden.“

Da Nadiya täglich merkt, dass ihr Engagement ehrenamtlich eigentlich nicht zu bewältigen ist, fordert sie neben einer stärkeren internationalen Zusammenarbeit insbesondere die institutionelle Förderung ihrer Arbeit und der involvierten Berater/innen. Es ist ihr wichtig, dass ihre Arbeit auch politisch anerkannt und respektiert wird. Zudem wünscht sie sich Umweltschulungen für alle migrantischen Neubürger/innen.

LEARNING FROM ONE ANOTHER ...

“My job is to link the essential and correct findings and professional recommendations on the one hand, and lifestyles, life experience and habits of migrants on the other hand. This allows us to see both sides and put them in relation to each other.”

Her work is guided by the principle “convincing through informing” and also raises awareness for issues pertaining to environmental protection. In her consultations she demonstrates the various tricks and useful tools one can apply and make use of to save resources. This includes, for instance, the proper use of ventilators, heaters and washing machines or the use of energy saving devices.

... AND WORKING TOGETHER AT INTERNATIONAL LEVEL!

“One wish would be transferring the ecological, political and economic experiences from Germany, especially from Hannover to other countries.”

Every day Nadiya realises that she can hardly cope with her workload on a voluntary basis. She therefore calls for stronger international cooperation, especially for institutional support and funding of her work and that of the other consultants. She wants her work also to be politically recognised and respected. In addition, she wants all new citizens with migratory backgrounds to receive environmental training.



¡APRENDER UNOS/AS DE OTROS/AS ...

“Mi trabajo constituye un puente entre los conocimientos necesarios y acertados y las recomendaciones profesionales por un lado y por otro lado, los estilos de vida, experiencias y hábitos de los y las migrantes. Por esto vemos ambos lados y podemos relacionarlos”.

Su trabajo se basa en el principio “convencer con información”. De esta forma conciencia a los/las demás de la necesidad de la protección medioambiental. En su asesoramiento muestra qué tipo de herramientas y trucos se pueden utilizar para ahorrar recursos. Entre ellos se encuentran por ejemplo el uso adecuado de la calefacción, ventilar y lavar de forma correcta y el uso de aparatos eléctricos de bajo consumo.

... Y COOPERAR A NIVEL INTERNACIONAL!

“Mi deseo sería que se pudieran extrapolar las experiencias ecológicas, políticas y económicas de Alemania y sobre todo las de Hanóver, a otros países”.

Como Nadiya nota diariamente que en realidad no puede cumplir con sus tareas si trabaja como voluntaria, aparte de exigir una colaboración internacional más estrecha, reivindica sobre todo el fomento institucional de su trabajo y el de los/las demás asesores/as. Es importante que su trabajo sea políticamente reconocido y respetado. Además, desea que se ofrezcan cursos sobre la protección del medio ambiente a todos/as los/las nuevos/as migrantes.

DEUTSCHLAND / GERMANY / ALEMANIA

FARINA REGN





LEBEN ...

„Im Wohnprojekt wohnen heißt auch, nicht nur unter einem Dach zu wohnen, sondern bis zu einem gewissen Grad kooperativ zu leben.“

Farina ist freiberufliche Künstlerin und leidenschaftliche Gärtnerin. Ihren Lebensmittelpunkt hat sie seit fast 10 Jahren in einem Wohnprojekt in der Nähe von Hildesheim, dem Trillke-Gut. Hier lebt sie zusammen mit circa 60 Erwachsenen und Kindern. Wichtig ist der studierten Kulturwissenschaftlerin dabei nicht nur das gemeinsame Wohnen, Arbeiten und Wirtschaften, sondern ebenso die Sorge für die Streuobstwiese, den Gemüsegarten und den Park auf dem Gelände des Guts, gegen deren Zerstörung sie sich zusammen mit anderen Trillke-Bewohner/innen erfolgreich gewehrt hat.

... MIT DEM KLIMAWANDEL.

„Ich bin mir nicht sicher, ob ich den Klimawandel schon direkt spüre, aber die ‚Jahrhundertssommer‘ des letzten Jahrzehnts geben mir zu denken.“

Farina bemerkt, dass sich die Vegetationsphasen in ihrem Garten verschieben: Der Sommer verlängert sich dabei stets bis Oktober. Zudem wird er immer heißer und trockener. Die Phasen des Frühlings werden dagegen immer kürzer.

LIVING ...

“Living in communal housing does not only mean living under the same roof with others but also to interact and engage with them.”

Farina is a freelance artist and a passionate gardener. For almost ten years, she has been a resident of a communal housing project close to Hildesheim called the Trillke-Gut, where she lives together with about 60 adults and children. Farina holds a degree in cultural science. She enjoys living, working and maintaining the household together with other people. She is also committed to looking after the traditional orchard, the vegetable garden and the park located on their property. Together with other members of the Trillke community, she successfully campaigned against the destruction of those communal spaces.

... WITH CLIMATE CHANGE.

“I am not sure whether I already feel that the climate has changed, but I was intrigued by the ridiculously hot summers we saw over the last decade.”

In her garden, Farina has noticed the changing periods of growth: Now summer always lasts until October. It has also become hotter and dryer. Spring, however, lasts shorter every year.



VIVIR ...

“Vivir en un proyecto de convivencia no sólo significa vivir bajo un mismo techo, sino vivir hasta cierto grado una vida cooperativa”.

Farina es artista autónoma y una jardinera apasionada. Desde hace casi 10 años, el centro de su vida es un proyecto de convivencia cerca de la ciudad de Hildesheim, la casona Trillke. Allí convive con casi 60 adultos y niños. A la licenciada en ciencias de la cultura no sólo le importan la convivencia, el trabajo y un presupuesto compartido, sino también el cuidado del huerto de frutales y de hortalizas así como del parque de la casona, cuya destrucción impidió exitosamente con otros/as miembros/as del proyecto.

... CON EL CAMBIO CLIMÁTICO.

“No estoy segura si ya siento directamente el cambio climático, pero el fuerte calor de los veranos de la última década me da qué pensar”.

Farina nota que en su jardín cambian los períodos vegetativos. Ahora el verano siempre dura hasta octubre. Además, se vuelve cada vez más caluroso y más seco. En cambio, la época de la primavera es cada vez más corta.



SICH SELBER BEGRENZEN ...

„Ich achte beim Kauf von neuen Dingen immer darauf, ob ich es wirklich brauche, woher die Sachen kommen und ob sie fair gehandelt wurden.“

Um dem Klimawandel zu begegnen, sucht Farina konsequente Alternativen, mit denen sie die Ressourcen schonen kann. So nutzt sie fast ausschließlich das Fahrrad oder öffentliche Verkehrsmittel. Ihre Nahrung produziert sie zum Teil selber im eigenen Garten. Einen weiteren Teil erhält sie von einem Biobauern, der so ihre Arbeit als Marktbeschickerin entlohnt. Farina gestaltet ihren Konsum so bewusst wie möglich. Das schließt auch ihre Kleidung ein, die sie oftmals dem „Flausch“, einer projekteigenen Kleider-Tausch-Kammer, entnimmt. Um der sommerlichen Trockenheit zu begegnen, sammelt sie Regenwasser und stellt so sicher, dass sie kein Trinkwasser für die Bewässerung der Pflanzen verschwendet. Daher möchte sie auch die beiden hauseigenen Zisternen wieder in Betrieb nehmen.

... UND MIT ANDEREN ZUKUNFT GESTALTEN!

„Ich glaube, das Allerwichtigste, um das Klima und den Rest von heute auf morgen zu retten, müsste sein, Frieden zu schaffen. ... Ich träume von einer Welt voller Gärten. Ein Garten ist für mich ein geschützter, von Menschenhand gestalteter, Raum, wo Dinge wachsen können und wo Menschen friedlich auf der Basis von freien Kooperationen wirtschaften.“

Die Verantwortung für die Erfüllung ihrer gesamtgesellschaftlichen Forderungen sieht Farina sowohl im individuellen als auch im politischen Bereich. Aus den wirtschaftlichen und sozialen Vorteilen des Lebens in den Industrieländern, leitet sie die Verpflichtung zur Unterstützung der Länder des globalen Südens im Kampf gegen die Auswirkungen des Klimawandels ab. Außerdem fordert sie die Staatsbeauftragten auf, verantwortungs- und planvoll mit den öffentlichen Geldern umzugehen. Die Förderung von Nachhaltigkeit muss dabei eine viel größere Rolle als bisher einnehmen.



RESTRAINING ONESELF ...

“When buying new things I always make sure I really need them, I want to know where they come from and whether they are fair trade products.”

Farina is looking for real alternatives to counter climate change and preserve resources. She takes her bicycle or uses public transport to move around. She produces part of her food in her own garden and receives additional products from an organic farmer in exchange for supplying him with homegrown products for him to sell on. Farina is also a very conscious consumer when it comes to clothing. She gets part of her clothes from “Flausch“, a communal wardrobe exchange project, allowing members of the community to swap and trade in their clothes. She also collects rainwater to water the plants in the dry summer period, so as not to waste drinking water. Her latest idea is to get the two water reservoirs of her communal housing up and running again.

... AND SHAPING THE FUTURE TOGETHER WITH OTHERS!

“I think that guaranteeing peace is a priority and precondition to save the climate and to resolve all the other problems. ... I dream of a world full of gardens. A garden for me is a protected space, created and shaped by humans, where things can grow and people can sustain themselves peacefully on the basis of free cooperation.”

Farina believes that individual as well as political responsibility has to be assumed in order to meet the demands that concern the whole of society. According to her, enjoying the economic and social benefits of the industrialized countries obliges us to support the countries of the global South in fighting the effects of climate change. She also urges the delegates of states to use public funds in a prudent and responsible manner. The promotion of sustainability has to play a bigger role therein as hitherto.

¡PONERSE LÍMITES ...

“Cuando compro nuevas cosas siempre reflexiono acerca de si verdaderamente las necesito, de dónde provienen y si se comercializan de forma justa”.

Para hacer frente al cambio climático, Farina busca alternativas consecuentes con las cuales pueda proteger los recursos. Así, sólo se desplaza en bicicleta o usa el transporte público. Produce una parte de su comida en su propio huerto. La otra parte la recibe de un agricultor ecológico que le paga de esta forma su trabajo como vendedora en el mercado. Farina consume lo más conscientemente posible. Eso incluye también la ropa que saca muchas veces de la tienda de trueque “Flausch“ que pertenece al proyecto. Como respuesta a los veranos secos recolecta agua pluvial y asegura así que no se despilfarre el agua potable para el riego de las plantas. Por ello, quiere reactivar las dos cisternas de la casona.

... Y DETERMINAR EL FUTURO JUNTO CON LOS/LAS DEMÁS!

“Creo que lo más importante para rescatar de la noche a la mañana el clima y todo lo demás debería ser lograr la paz. ...Sueño con un mundo lleno de jardines. Un jardín para mí es un espacio protegido, creado por la mano del ser humano, donde las cosas pueden crecer y donde las personas pueden trabajar pacíficamente sobre la base de una libre cooperación”.

Farina considera que existe una responsabilidad tanto a nivel individual como a nivel político de lograr el cambio en la sociedad que ella reivindica. De las ventajas económicas y sociales de la vida en los países industrializados deduce la obligación de apoyar a los países del sur en la lucha contra los efectos del cambio climático. Además, exige a los representantes estatales un manejo responsable y metódico de los recursos públicos. El fomento de la sostenibilidad debería desempeñar un papel mucho más importante que en el pasado.

DEUTSCHLAND / GERMANY / ALEMANIA

ELKE STEDING





LEBEN ...

„Ich meine, was ich zum Beispiel in meinem Hofladen versuche, ist den Kunden bewusst zu machen, was jetzt hier wächst.“

Elke lebt in Bramstedt/Bassum auf dem elterlichen Hof, den sie vor 23 Jahren zusammen mit ihrem Mann auf ökologischen Anbau umgestellt hat. Schwerpunkt des Bioland-Betriebs ist der Anbau von Gemüse und Getreide. In dem angeschlossenen Hofladen werden die Produkte an zwei Tagen und auf dem Wochenmarkt in Bremen-Neustadt an drei Tagen in der Woche direkt vermarktet. Neben der praktischen Arbeit ist der studierten Ernährungswissenschaftlerin die Vermittlung eines kritischen, politischen Bewusstseins an ihre beiden Töchter besonders wichtig.

... MIT DEM KLIMAWANDEL.

„Wir haben auf jeden Fall immer mehr Probleme mit extremen Wetterlagen und man kann dabei auch nicht mehr sagen: `Das ist im Herbst so und im Frühjahr so.´“

Da der ökologische Landbau versucht, möglichst mit den Gegebenheiten der Natur zu arbeiten, erfordern die Verschiebung von Jahreszeiten, Temperaturschwankungen und Extremwetterlagen ein hohes Maß an Flexibilität. Konkret heißt das zum Beispiel, dass die Felder manchmal schon im April bewässert werden müssen, dass Märzfröste zusätzliche Heizkosten in den Gewächshäusern verursachen kann, dass Winde immer mehr Feuchtigkeit aus den leichten Böden fegen und die Brunnen drohen, auszutrocknen. Bisher konnte Elke die Veränderungen auffangen, doch bei einer rasanten Weiterentwicklung des Klimawandels sieht auch sie ihre Existenz bedroht.



LIVING ...

“I mean, for example, in my backyard shop I actually demonstrate to my customers what I’m currently growing.”

Elke lives in Bramstedt/ Bassum on her parents’ farm. 23 years ago she and her husband decided to switch to organic farming. They predominantly grow vegetables and cereals and sell their products in their adjoining shop two days a week. In addition, they sell their produce on the weekly market in Bremen-Neustadt three times a week. Apart from her hands-on work, the trained nutritionist is committed to bringing up her two daughters with a sharp, political awareness.

... WITH CLIMATE CHANGE.

“We definitely encounter more and more problems with extreme weather conditions and nowadays we can no longer say that in autumn the weather is like this and in spring it’s like this.”

Bearing in mind that organic farmers endeavour to take account of natural conditions in their agricultural activities, the shift of seasons, temperature fluctuations and extreme weather conditions demand a high level of flexibility. In practical terms this means, for instance that farmers sometimes already have to start in April to irrigate their fields. Early March frosts may cause additional heating expenses in greenhouses, winds sweep away more humidity from the soft soil and wells run the risk of drying up. So far Elke was able to cope with the changes. However, if climate change accelerates she too will see her livelihood at risk.

VIVIR ...

“Pues, lo que intento hacer por ejemplo en la tienda de mi granja es concienciar a mis clientes de las cosas que crecen en esta región en cada época del año”.

Elke vive en la granja de sus padres en Bramstedt/Bassum, la cual convirtió hace 23 años en una granja biológica junto con su marido. Su principal tarea es el cultivo de verduras y cereales. Dos días a la semana vende sus productos directamente en la tienda de su granja y tres días los comercializa directamente en el mercado semanal de Bremen-Neustadt. Aparte del trabajo práctico, a la nutricionista licenciada le es especialmente importante transmitir una conciencia política crítica a sus dos hijas.

... CON EL CAMBIO CLIMÁTICO.

“En todo caso, tenemos cada vez más problemas con condiciones meteorológicas extremas y ya no se puede decir que en otoño pasa esto y en la primavera lo otro”.

Ya que la agricultura ecológica intenta, en lo posible, trabajar con las condiciones propias de la naturaleza, la alteración en las estaciones, las oscilaciones de temperatura y las condiciones meteorológicas extremas hacen necesario un alto grado de flexibilidad. Esto significa concretamente que, por ejemplo, tal vez hay que regar los campos ya a partir de abril, que hay gastos adicionales de calefacción en los invernaderos por las heladas en marzo, que los vientos se llevan cada vez más humedad de la tierra suelta y que los pozos están a punto de secarse. Hasta ahora Elke ha podido enfrentar los cambios, pero si el cambio climático avanza de manera acelerada, significará una amenaza también para su existencia.



DIE NATUR SCHONEN ...

„Einige Maßnahmen werden im ökologischen Landbau ja sowieso verstärkt angewendet: Untersaaten, Gründüngung; solche Sachen, die den Boden poröser machen, damit die Feuchtigkeit besser gehalten und die Humusbildung gefördert werden kann.“

Die Landwirtin hatte sich bei der Übernahme des Hofes bewusst für den ökologischen Landbau entschieden, da ihr ein schonender Umgang mit der Natur wichtig ist. Das beinhaltet unter anderem den Verzicht auf energieaufwändig hergestellten chemischsynthetischen Dünger. Ökologische Verbände forschen gegenwärtig an Saatsorten, die widerstandsfähiger und weniger anfällig für klimatische Stresssituationen sind. Dabei sind sie jedoch in ihren Möglichkeiten begrenzt, da die meisten Forschungsgelder an den konventionellen Landbau gehen.

... UND BEWUSST PRODUZIEREN UND KONSUMIEREN!

„Also ich denke, man muss wirklich verinnerlichen, dass wir nur ein kleiner Fleck auf der Erde sind. Das muss man vermitteln über die Elternhäuser und die Bildung.“

Elke setzt besonders auf Veränderung „von unten“, da sie wenig Hoffnung in den Willen der Regierungsverantwortlichen setzt, die Verflechtung zwischen Wirtschaftsinteressen und Politik aufzulösen. Sie fordert alle auf, den eigenen Konsum zu begrenzen, um so den Klimawandel zu verlangsamen. Dazu müssen die Bewohner/innen der reichen Länder wieder einen Bezug zu ihren Nahrungsmitteln bekommen und diese nicht länger als Massenware verstehen. In vielen Gesprächen erklärt sie ihren Kund/innen, warum es nicht nur für das Klima wichtig ist, regionale und saisonale Lebensmittel zu kaufen.

SAVING THE ENVIRONMENT...

“Some measures are anyway increasingly applied in organic farming: catch crops, green manure, and things that make the soil more porous so as to enhance water retention and the formation of topsoil.”

When Elke took over the farm, she had consciously decided to engage in organic farming because she finds it very important to treat the natural environment with respect. This includes, among other things, not using chemical fertilisers that have been produced in an energy-intensive way. Organic associations are currently conducting research on seed varieties that are more resistant and less susceptible to climate-induced stress. However, they have very limited possibilities because many research funds go to conventional farming.

...AND PRODUCING AND CONSUMING CONSCIOUSLY!

“I think we really have to realise that we are only a little spot on this planet. Parents and schools have to spread this knowledge.”

Elke really believes in changes coming from the grassroots level, because she has little hope in ‘officials’ will to really break this close link between economic interests and politics. She appeals to everyone to limit his/her consumption as a means to slow climate change. For this to happen citizens from rich countries have to re-establish a relationship to the food they consume and no longer see it as a mere mass-produced good. She often explains to her customers why it is not only beneficial for the climate to buy seasonal, locally-grown agricultural produce.



¡PROTEGER LA NATURALEZA ...

“Existen algunas prácticas que se usan de todas formas más a menudo en la agricultura ecológica, como el cultivo intermedio y el abono verde, cosas que hacen que el suelo se vuelva más poroso para que pueda retener mejor la humedad y facilitan la creación de humus”.

Cuando se le entregó la granja, la agricultora se decidió de forma consciente por la agricultura ecológica porque para ella es muy importante tratar la naturaleza con respeto. Esto significa, entre otras cosas, prescindir del abono químico-sintético, cuya producción requiere mucha energía. Asociaciones ecológicas experimentan actualmente con semillas que son más resistentes y menos vulnerables a situaciones problemáticas causadas por el clima. Pero sus posibilidades son muy limitadas por el hecho de que la mayoría del presupuesto para la investigación se asigna a la agricultura convencional.

... Y CONSUMIR Y PRODUCIR CONSCIENTEMENTE!

“Pues yo pienso que debemos estar permanentemente conscientes de que somos solamente algo muy pequeño sobre la tierra. Esto es algo que hay que transmitir a través de las familias y la educación”.

Elke apuesta sobre todo por el cambio “desde la base” ya que tiene poca esperanza de que los representantes del gobierno tengan la voluntad de deshacer los lazos entre los intereses económicos y la política. Anima a todos/as a limitar su propio consumo y de esta forma desacelear el cambio climático. Para ello, los/las habitantes de los países ricos tienen que recuperar su consciencia acerca del origen de los alimentos y dejar de verlos como productos de consumo masivo. En muchas conversaciones explica a sus clientes por qué es importante, no sólo para el clima, que se compren alimentos regionales y de la temporada.

TANZANIA

Tanzania ist fast dreimal so groß wie Deutschland, hat aber nur halb so viele Einwohner/innen. Trotz Rohstoffreichtum leben etwa 48 % der Bevölkerung unterhalb der Armutsgrenze, hierzu zählen insbesondere die Landbevölkerung, Kinder, alte Menschen und Frauen. Die **Region Dodoma** liegt in der Hochebene im Zentrum Tansanias. Hier leben 34 % der Bevölkerung unterhalb des Existenzminimums, nur 36 % der Bevölkerung kann lesen und schreiben.

Die **Hauptanbauprodukte für die eigene Ernährung** sind Mais, Bohnen und Straucherbsen. Für den Verkauf bestimmt sind insbesondere Erdnüsse, Sonnenblumen und Sesam. Darüber hinaus ist die Viehwirtschaft wichtig, wobei vor allem Rinder, Ziegen, Schafe, Schweine und Hühner gehalten werden. Die Landwirtschaft hängt vom natürlichen Regenfall ab. Während es insbesondere im Norden des Landes zwei Regenzeiten gibt, herrscht in der Region Dodoma eine Regenzeit, die von November/Dezember bis April/Mai dauert, vor. Im gesamten Jahr fallen etwa 500-700 mm Regen. Der Boden ist rötlich-braun und lehmig.

In **Tanzania wird sich das Klima nach Schätzungen in den kommenden 90 Jahren um bis zu 4 °C erwärmen**. Konsequenzen zeigen sich schon jetzt deutlich. Die Jahrtausende alten Gletscher auf Afrikas höchstem Berg, dem Kilimandscharo, schmelzen und werden in weniger als zwanzig Jahren verschwunden sein. Die jährlich fallende Regenmenge geht zurück. Beides hat immense Auswirkungen auf die Wasser- und Energieversorgung des Landes. Überflutungen und Dürreperioden nehmen seit Mitte der 90er Jahre mit katastrophalen Folgen für die Landwirtschaft und die Nahrungsmittelsicherheit zu. Schätzungen gehen davon aus, dass zum Beispiel der Ertrag des Hauptnahrungsmittels Mais sich bis zum Jahr 2080 um 33 % verringern wird. In sehr trockenen Regionen wie Dodoma wird sogar ein Rückgang des Maiseertrags um 80 % erwartet. Zudem nimmt durch die ansteigende Temperatur die Malaria-Infektionsgefahr dramatisch zu.

TANZANIA

Tanzania is almost three times the size of Germany, but has only half as many inhabitants as Germany. Despite having an abundance of natural resources, 48% of the country's population lives below the poverty line. Among them predominantly people in rural areas, children, elder people and women. The **Dodoma region** is situated on a plateau right in the heart of Tanzania. 34% of people in that region live below the minimum subsistence level and only 36% of the population can read and write.

The **main food crops** are maize, beans and pigeon peas. Products such as cashew nuts, sunflowers and sesame serve as cash crops. Moreover livestock breeding, in particular cattle, goats, sheep, pigs and chickens is essential. Agricultural activities depend on natural rainfall. While especially the northern part of the country has two rainy seasons, the Dodoma region has one, lasting from November/December to April/May. There is about 500-700 mm of precipitation in the whole year. The soil is reddish brown and loamy.

According to estimates, the **temperature in Tanzania will increase by up to 4°C over the coming 90 years**. The consequences are already clearly visible now. The ancient glaciers of Africa's highest peak, the Kilimanjaro are melting and will have vanished completely within less than 20 years. The annual amount of rainfall is declining. This has a severe impact on the country's water and energy supply. Since the mid 1990s floods and drought periods have been on the rise with devastating consequences for agriculture and food security. It is estimated that for instance the yield of maize, the country's main agricultural produce, will decline by 33% until 2080. In very dry regions, such as Dodoma, maize yield is even expected to tumble by 80%. Moreover, rising temperatures exacerbate the risk of malaria.

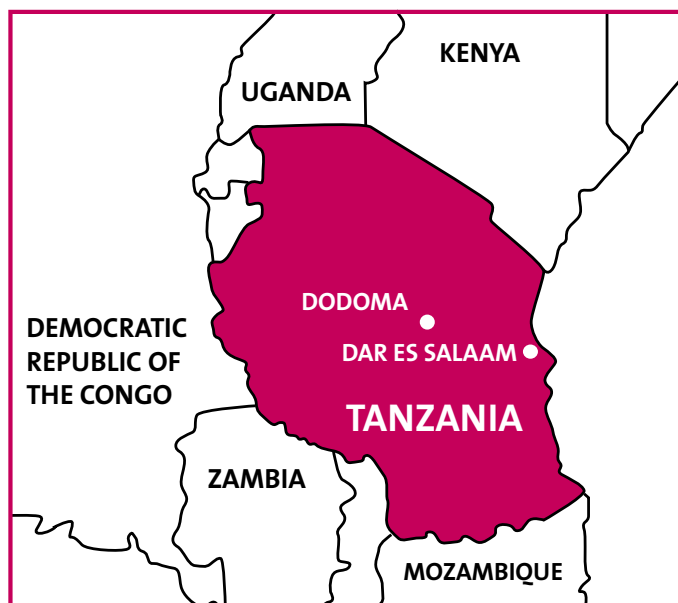


TANZANIA

Tanzania es casi tres veces más grande que Alemania pero solamente tiene la mitad de su población. A pesar de ser un país rico en recursos naturales, aproximadamente un 48% de la población vive bajo el umbral de la pobreza. Entre ellos se cuentan sobre todo la población rural, los niños, las personas mayores y las mujeres. La **Región Dodoma** se encuentra en el altiplano del centro de Tanzania. Un 34% de la población de esta región vive bajo el umbral de la pobreza y sólo un 36% sabe leer y escribir.

Los **productos agrícolas** de autoconsumo más frecuentes son el maíz, el frijol guandú y los guisantes. Para la venta se cultivan sobre todo los cacahuets, girasoles y el sésamo. Además, la ganadería tiene mucha importancia, sobre todo la cría de ganado vacuno, de cabras, ovejas, cerdos y gallinas. La actividad agrícola depende exclusivamente de la lluvia. Mientras que especialmente en el norte del país hay dos temporadas de lluvia, en la región de Dodoma sólo hay una que se extiende desde el mes de noviembre o diciembre hasta el mes de abril o mayo. Al año se registra un volumen de precipitación de aproximadamente 500 a 700 mm. La tierra es arcillosa y de color marrón-rojizo.

Según estimaciones, la **temperatura promedio en Tanzania va a aumentar hasta en 4 °C en los próximos 90 años**. Las consecuencias ya saltan a la vista. Los glaciares milenarios del Kilimanjaro, el monte más alto de África, se están derritiendo y van a desaparecer en menos de 20 años. La cantidad anual de lluvia se está reduciendo. Ambos fenómenos tienen un enorme impacto sobre el abastecimiento de agua y energía del país. Desde mediados de los años noventa, las inundaciones y sequías son cada vez más frecuentes, lo que tiene consecuencias catastróficas para la agricultura y la seguridad alimentaria. Se estima que, por ejemplo, la producción de maíz, el alimento básico, va a disminuir en un 33% hasta el año 2080. En regiones muy secas como Dodoma se cuenta con que la producción del maíz decrezca incluso en un 80%. Las crecientes temperaturas causan además un aumento drástico del riesgo de infección de malaria.



Hauptstadt / Capital / Capital

Dodoma

Regierungssitz / Seat of the government / Sede del Gobierno

Dar es Salaam

Einwohner / Inhabitants / Población (2008)

41 Millionen / 41 million / 41 millones

Lebenserwartung / Life expectancy / Esperanza de vida

52 Jahre / 52 years / 52 años

BIP pro Kopf / GDP per capita / PIB per cápita

1.300 US-Dollar / 1,300 US-Dollars / 1.300 USD

CO₂-Emission pro Kopf / CO₂ Emissions per capita /

Emissiones de CO₂ per cápita

0,1 t / 0.1 t / 0,1 t



TANSANIA / TANZANIA / TANZANIA

PENDO CHILONGANI





LEBEN ...

„Ich habe die Grundschule besucht und wurde danach nicht für die höhere Schule zugelassen. Auf eine Privatschule konnten meine Eltern mich nicht schicken, da diese sehr teuer ist. Die einzige Möglichkeit, die sie mir gaben, war zu heiraten.“

Pendo lebt zusammen mit ihrem Mann und den drei Kindern, die zurzeit alle die Grundschule besuchen, in Ikowa, in der Region Dodoma. Ihr Tag ist durch Feld- und Hausarbeit bestimmt, das heißt, sie steht sehr früh auf, kocht den wässrigen Haferflockenbrei für das Frühstück, putzt das Haus, wässert den Garten. Zusätzlich ist sie für das Wasser holen und Brennholz sammeln zuständig. Dafür legt sie tagtäglich bis zu 15 Kilometer zurück. Die Hauptnahrungsmittel der Familie sind Mais und Sorghum. Daneben pflanzt sie auch Erdnüsse und Sonnenblumen für den Verkauf an. Die Rinder- und Hühnerzucht und eine kleine Gärtnerei sollen zusätzliche Einnahmen garantieren. Außerdem besitzt die Familie einen Ochsenpflug, den sie an die anderen Farmer/innen aus dem Dorf vermietet.

... MIT DEM KLIMAWANDEL.

„Der Klimawandel hat sich sehr stark auf mein Leben ausgewirkt. Seit sechs Jahren beobachte ich Veränderungen, insbesondere in unserer Produktionsweise und in unserer Viehzucht.“

Durch die anhaltenden Dürreperioden ist Pendo gezwungen, immer längere Wege zum Wasser holen zurück zu legen. Da manchmal auch das nicht mehr erfolgreich ist, muss sie häufiger Wasser dazu kaufen. Da die Quellen auf dem eigenen Land inzwischen nahezu versiegt sind, hat sie gemeinsam mit ihrem Mann beschlossen, ihre Tiere zum Weiden in ein anderes Dorf zu bringen, das von der Trockenheit nicht so betroffen ist. Aufgrund der klimatischen Veränderungen und der nicht ausreichenden Regenmengen in den letzten Jahren sind zudem die Ernteerträge in einem katastrophalen Maße zurückgegangen. Das führt im ganzen Dorf zu einer besorgniserregenden Nahrungsmittelknappheit.

LIVING ...

“I went to primary school and afterwards I was not admitted to secondary school. My parents could not send me to a private school because they are very expensive. Getting married was the only option they left me.”

Pendo lives with her husband and their three children, who all attend primary school at the moment, in Ikowa in the Dodoma region. Pendo's daily routine is determined by farm- and housework. She gets up very early in the morning, prepares porridge for breakfast, cleans the house and waters the garden. Fetching water and collecting firewood forms part of her duties. This involves having to walk up to 15 kilometres every day. Maize and sorghum are the family's staple food. They also grow groundnuts and sunflowers as cash crops. For additional income for the family, they also engage in cattle and chicken breeding as well as gardening. Furthermore, the family owns an oxen plough they rent to other farmers in the village.

... WITH CLIMATE CHANGE.

“My life has been severely affected by climate change. I have been observing changes taking place over the last six years especially in our method of production and livestock breeding.”

Finding water requires walking ever longer distances for Pendo due to ongoing periods of drought. Sometimes, however, she doesn't find any water and has to buy additional water. By now the wells on their land have almost run dry and Pendo and her husband have therefore decided to bring their cattle to another village to graze – a village that has not been hit as hard by drought. As a consequence of the changes in the climate and the lack in the amount of rainfall in the past years, yields have diminished drastically causing an alarming situation of food shortage in the village.



VIVIR ...

“Yo fui a la escuela primaria y después no me admitieron para la enseñanza superior. Mis padres no me pudieron mandar a una escuela privada porque son muy caras. La única posibilidad que me dieron fue casarme”.

Pendo vive con su marido y sus tres hijos, que actualmente van a la escuela primaria, en Ikowa, en la región de Dodoma. Su vida diaria está determinada por las labores del campo y de la casa. Se levanta muy temprano, cocina un puré acuoso de avena para el desayuno, limpia la casa y riega el jardín. Además, tiene que buscar el agua y traer la leña. Para ello, recorre hasta 15 km todos los días. Los alimentos básicos de la familia son el maíz y el sorgo. También cultiva cacahuets y girasoles para la venta. Con la cría de ganado bovino y de gallinas y un vivero pequeño pretende asegurar ingresos adicionales. Además, la familia posee un arado para bueyes, que arrienda a otros/as agricultores/as del pueblo.

... CON EL CAMBIO CLIMÁTICO.

“El cambio climático ha tenido una influencia muy fuerte sobre mi vida. Desde hace seis años observo los cambios, sobre todo en nuestros métodos de producción y en la cría de ganado”.

Las sequías continuas obligan a Pendo a recorrer un camino cada vez más largo para conseguir agua. Dado que a veces ni siquiera esto funciona, se ve obligada cada vez más a menudo a comprar el agua. Los pozos en sus tierras casi se han secado del todo, por lo que ella y su marido decidieron llevar su ganado a los pastos de otro pueblo que no ha sido tan afectado por la sequía. A causa de los cambios del clima y lluvias insuficientes en los últimos años, las cosechas han decrecido de manera catastrófica. Esto causa una preocupante escasez de alimentos en todo el pueblo.



KÄMPFEN ...

„Trotz der Auswirkungen des Klimawandels müssen wir irgendwie überleben. Das Leben muss weiter gehen. Die Kinder müssen ernährt werden, sie brauchen Kleidung und andere wichtige Dinge zum Überleben.“

Pendo wirtschaftet vorausschauend und behält, so weit dies möglich ist, einen Teil der Ernte zur Aussaat für das nächste Jahr zurück. Während der Erntezeit sammelt sie außerdem Gras für die Fütterung der Tiere in den trockenen Monaten. Auch die für den Verkauf bestimmten Erzeugnisse lagert und verkauft sie weiter, wenn der Preis dafür hoch ist.

... FÜR DAS ÜBERLEBEN!

„Aus Erfahrung weiß ich, dass man für die Anpassung nicht nur Wissen braucht, sondern auch finanzielle Mittel, um erfolgreich zu sein. Die Regierung muss daher die Kleinbauern, vor allem aber die Frauen, unterstützen, sich an die Veränderungen anzupassen.“

Die Dorfgemeinschaften benötigen zum Beispiel Traktoren, damit größere Anbauflächen bestellt werden und somit der Lebensunterhalt gesichert werden könnte. Zudem fordert Pendo die Dorfverantwortlichen auf, Verordnungen zum Klimaschutz zu entwickeln und Maßnahmen gegen diejenigen zu ergreifen, die dagegen verstoßen.



STRUGGLING ...

“Despite the impacts of climate change, we somehow need to survive. Life has to go on. We have to provide food for our children; they need clothes and other important things to survive.”

Pendo applies sustainable farming methods and if possible tries to save part of the harvest for next year's seed time. During harvest she also collects grass to feed the cattle in the dry months of the year. She also keeps cash crops stored and sells them when prices are high.

... TO SURVIVE!

“I know from experience that in order to be able to adapt you not only need knowledge but also financial support to succeed. Hence, the government has to help small-scale farmers, especially women adapt to the changes.”

The village communities need, for example, tractors for tilling bigger fields and thus being able to sustain their livelihoods. Pendo also calls on those responsible in the village to develop and introduce climate protection regulations and take action against those who violate them.

¡LUCHAR ...

“A pesar de los efectos del cambio climático tenemos que sobrevivir de alguna manera. La vida tiene que continuar. Tenemos que alimentar a nuestros hijos, necesitan ropa y otras cosas importantes para sobrevivir”.

Pendo trabaja pensando en el futuro y guarda, siempre que es posible, una parte de la cosecha para la siembra del año que viene. Durante la cosecha, recoge además hierba para dar de comer a sus animales durante los meses secos. También almacena los productos destinados a la venta y los comercializa cuando el precio está alto.

... POR SOBREVIVIR!

“Por experiencia sé que para adaptarse no sólo se necesitan conocimientos, sino también recursos financieros para tener éxito. Por lo tanto, el gobierno tiene que apoyar a los pequeños agricultores, pero sobre todo a las mujeres, para que puedan adaptarse a los cambios”.

La comunidad necesita, por ejemplo, tractores para poder cultivar áreas más grandes y de esta manera asegurar sus ingresos. Además, Pendo exige a los representantes del pueblo que desarrollen reglamentos para la protección del clima y que sancionen a quienes los infrinjan.

TANSANIA / TANZANIA / TANZANIA

GLADIS KOBWA





LEBEN ...

„Da wir uns heute nicht mehr auf die Landwirtschaft verlassen können, habe ich entschieden, über weitere Tätigkeiten Einnahmen zu erzielen. Ich betreibe daher auch noch Gartenbau und halte Schweine und Hühner. Zudem nähe ich Schultaschen und verkaufe sie an Schulkinder; ich braue lokales Bier und manchmal nehme ich auch Gelegenheitsjobs an.“

Gladis hat eine insgesamt siebenköpfige Familie, mit der sie in dem Dorf Makoja (Dodoma) lebt. Ihre vielseitigen Einkommensquellen erfordern von ihr ein hohes Maß an Flexibilität und Organisationstalent, zumal die Folgen des Klimawandels ihr auch hier oftmals einen Strich durch die Rechnung machen. So wird es zum Beispiel immer schwieriger, ausreichend Getreide einzukaufen, um Bier brauen zu können. Auch haben die Gemeindemitglieder oft kein Geld für genähte Schultaschen übrig.

... MIT DEM KLIMAWANDEL.

„Ich habe alles verloren, was ich in die Landwirtschaft investiert hatte. Nun muss ich schauen, dass ich dieses Jahr irgendwie über die Runden komme, meine Kinder ernähre und für ihre Bildung aufkomme.“

Da Gladis die Hauptnährerin der Familie ist, steckt sie ihre gesamte Energie in die Versorgung der Familie und versucht so, Hunger und Krankheiten zu verhindern. Daneben setzt sie sich auch für die Bekämpfung der Armut und für die Entwicklung der Nachbarschaftshilfe in ihrer Gemeinde ein. Dies ist notwendig, da die einzelnen Familien die Folgen des Klimawandels - Ernteausfälle, gestiegene Lebensmittelpreise und damit einhergehend nicht mehr gedeckte Grundbedürfnisse - nicht mehr alleine auffangen können.

LIVING ...

“As we cannot rely solely on agriculture nowadays anymore, I have to generate income through other activities, such as gardening and pig and chicken breeding. I also tailor and sew school bags and sell them to schoolchildren. I brew local beer and sometimes I also take on casual work.”

Gladis has a family of seven, all living in the village of Makoja (Dodoma). She has to manage several different sources of income. This requires a high level of flexibility and organising ability, the more so because all too often the adverse effects of climate change thwart her plans. It has, for example, become increasingly difficult to buy sufficient amounts of crop for brewing. Also the members of her community often cannot afford to buy hand-made school bags.

... WITH CLIMATE CHANGE.

“I lost everything I had invested in agriculture. Now I have to see how I can make ends meet and provide food for my children and pay for their education.”

Being the main breadwinner in the family, Gladis focuses all her energy on providing for her family, thus hoping to stave off hunger and disease. She is also committed to fighting poverty and promoting the development of neighborly help in her community. This is necessary because the families alone can no longer cope with the effects of climate change, such as crop failure and higher food prices. Due to these consequences they are unable to meet their basic needs.

VIVIR ...

“Como hoy en día ya no podemos contar con los ingresos de la agricultura, he decidido generar ingresos a través de otras actividades. Por eso, me dedico también a la horticultura y a la cría de cerdos y gallinas. Además, coso maletines de colegio y los vendo a los niños de la escuela, fabrico cerveza local y hago trabajos ocasionales”.

La familia de Gladis tiene siete miembros y todos viven en el pueblo Makoja (Dodoma). Sus distintas fuentes de ingresos le exigen un alto grado de flexibilidad y capacidad de organización más aun cuando el cambio climático desbarata sus planes. Es cada vez más difícil, por ejemplo, comprar cereales suficientes para fabricar la cerveza. Muchas veces a los miembros de la comunidad tampoco les queda suficiente dinero para comprar los maletines de colegio.

... CON EL CAMBIO CLIMÁTICO.

“He perdido todo lo que había invertido en la agricultura. Ahora tengo que ver cómo salgo adelante de alguna manera este año, cómo alimento a mis hijos y cómo pago su educación”.

Como Gladis es el principal sostén económico de la familia, concentra toda su energía en la alimentación de la misma y de esta manera trata de prevenir el hambre y las enfermedades. Además, trabaja para combatir la pobreza y para crear una red de ayuda vecinal en su comunidad. Esto es necesario porque las familias no pueden enfrentar solas las consecuencias del cambio climático como son las pérdidas de la cosecha, la subida de los precios de los alimentos y con ello el problema de no poder cubrir sus necesidades básicas.



VORAUSSCHAUEND HANDELN ...

„Meine Familie und ich versuchen, uns an den Klimawandel anzupassen. An erster Stelle muss ich sicherstellen, dass das Feld frühzeitig bestellt wird.“

Gladis sorgt für eine veränderte und vorausschauende Landwirtschaft. Sie mietet für die Feldarbeit einen Ochsenpflug, um so den Boden aufzulockern. So kann er besser Feuchtigkeit speichern. Außerdem setzt sie neue Feldfruchtarten mit einer kürzeren Wachstumsphase ein, so dass sie zwei bis drei Mal im Jahr sähen und ein besseres Ernteergebnis erzielen kann. Auch die Vorratshaltung ist ihr wichtig: Während der Erntezeit lagert Gladis nun immer einige Säcke für schlechtere Zeiten ein.

... UND KONSEQUENTE UNTERSTÜTZUNG FORDERN!

„Die Regierung soll Betroffenen, unabhängig ihres Alters, Geschlechts und ihrer Fähigkeiten, Hilfe und Unterstützung geben. Die Dorfgemeinden sollten auch darüber aufgeklärt werden, wie wichtig es ist, Bäume zu pflanzen.“

Um der drohenden Armut und dem Hunger begegnen zu können, fordert Gladis konkrete Schritte von der Regierung. Zuvorderst sieht sie dabei den Bau von Bewässerungsanlagen, damit die Menschen unabhängiger vom Regen werden und die Ernten sicherer und besser werden. Auch sieht sie, dass das weitere Abholzen von Bäumen und das Abbrennen der Wälder die Böden, die Wasserversorgung und das Klima verschlechtern. Darum verlangt sie von den Regierungen, dies konsequent zu verhindern und endlich mit dem Aufforsten zu beginnen.

THINKING AHEAD ...

“My family and I are trying to adapt to climate change. First of all I have to make sure that I till the field early enough.”

Gladis is committed to applying new and sustainable farming methods. She rents an oxen plough for tilling her land, a method that opens the soil and enhances water absorption and retention. Introducing new crops with a shorter period of growth allows her to seed two to three times a year and obtain higher yields. Storage is also important for her: During harvest Gladis always stocks a few sacks for rainy days.

... AND DEMANDING CONTINUING SUPPORT!

“The government should provide aid to those affected and support them irrespective of their age, sex and skills. The importance of planting trees should also be explained to communities.”

Gladis urges the government to take concrete steps to combat imminent poverty and hunger. First and foremost, she calls for the building of irrigation systems so as to become more independent from rainfall and secure and improve harvests. She also sees that further cutting down trees and burning of woodlands will cause soil degradation, hamper water distribution and exacerbate climate change. Therefore, governments should ban such activities once and for all and start with reforestation.

¡ACTUAR CON VISIÓN DE FUTURO ...

“Mi familia y yo tratamos de adaptarnos al cambio climático. Sobre todo, tengo que asegurar que se cultive el campo lo suficientemente temprano”.

Gladis se preocupa por cultivar de forma diferente y con visión de futuro. Para las labores del campo arrienda un arado para bueyes para así aflojar la tierra. De esta forma acumula más humedad. Además, emplea nuevos tipos de frutos del campo que tienen un ciclo de crecimiento más corto para poder sembrar dos o tres veces al año y obtener una mayor producción. El almacenamiento también es importante para ella. Durante el tiempo de cosecha Gladis siempre guarda algunos sacos para los malos tiempos.

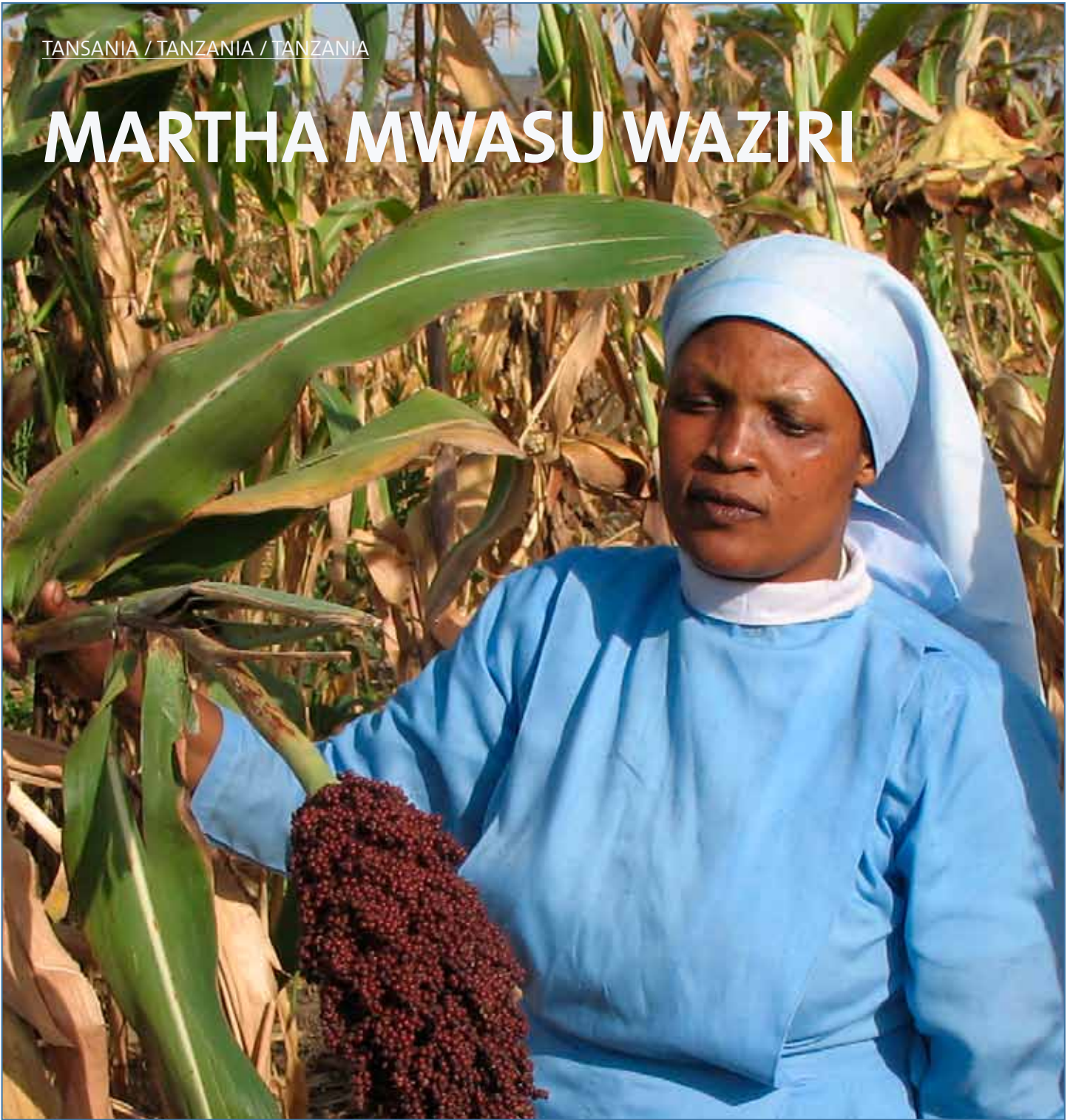
... Y LUCHAR POR UN APOYO CONSECUENTE!

“El gobierno tiene que ayudar y apoyar a las personas afectadas independientemente de su edad, género y sus habilidades. Las comunidades deberían ser informadas sobre la importancia de plantar árboles”.

Para hacer frente a la pobreza y el hambre inminentes, Gladis exige medidas concretas por parte del gobierno. Piensa que en primer lugar se deberían construir sistemas de riego para que las personas se vuelvan más independientes de la lluvia y para mejorar y asegurar las cosechas. También considera que la continua tala de árboles y la quema de bosques empeoran el suministro de agua y el clima. Por ello, exige al gobierno que evite esto consecuentemente y por fin empiece a forestar.

TANZANIA / TANZANIA / TANZANIA

MARTHA MWASU WAZIRI





LEBEN ...

„Ich setze mich mit Hingabe für einen Wandel in der Gemeinschaft ein, insbesondere für Jugendliche. Ich will, dass sie gute Moralvorstellungen und ein gutes Benehmen entwickeln und eine Chance erhalten.“

Da Schwester Martha aus gesundheitlichen Gründen nicht mehr im Kloster leben konnte, musste sie sich ein neues Leben aufbauen. In mühsamer Arbeit machte sie ein Stück Land wieder nutzbar und baute ein Haus. Sie lebt zusammen mit mehreren Jugendlichen in dem Dorf Loo im Bezirk Kondoa. Neben der Zucht von Bienen, Ziegen und Hühnern baut sie Gemüse für den Eigenbedarf und Nahrungsmittel wie Bananen, Straucherbsen und Maniok für den Verkauf an. Diese werden zusammen mit anderen Produkten des täglichen Lebens wie Speiseöl, Zucker oder Salz im eigenen Geschäft angeboten.

... MIT DEM KLIMAWANDEL.

„Im Vergleich zu früher sehen wir momentan große Veränderungen im Niederschlagsverhalten. Es gibt wenig Niederschlag während der Regenzeit, was zu Wasserknappheit führt. Auf der anderen Seite kommt es dann wieder zu heftigem Regen, der auch Probleme mit sich bringt.“

Um ausreichend Wasser für die Familie zu holen, müssen die Frauen immer weitere Wege zurücklegen. Durch die ausgeprägteren Dürrezeiten reißt der Boden auf und es bilden sich Erosionsrinnen. Diese oft mehrere Meter tiefen „Gullys“ verwandeln sich in der Regenzeit in reißende Flüsse, die den fruchtbaren Boden weg spülen und sogar Marthas Wohnhaus bedrohen.

LIVING ...

“I am committed to bring about change in the community, particularly for the teenagers. I want them to have good moral convictions and good manners and I want to see them be given opportunities.”

After she was no longer able to stay in the convent for health reasons, Sister Martha had to start anew. She worked very hard to make a piece of land arable again and built a house. She lives in the village of Loo in the Kondoa district together with a group of teenage boys and girls. Apart from beekeeping as well as goat and chicken breeding, she also grows vegetables for subsistence and crops like bananas, pigeon peas and cassava as cash crops. She sells them in her own shop together with other convenience goods, such as cooking oil, sugar and salt.

... WITH CLIMATE CHANGE.

“The rainfall pattern has changed drastically and is now very different from what it used to be. There is little rainfall during rainy season causing water scarcity. On the other hand, we witness heavy rainfalls which also cause problems.”

Women have to cover ever longer distances to collect enough water for their families. Long periods of drought cause soil cracking and erosive furrows. They develop into gullies – furrows in the soil that are often several meters deep. During rainy season they turn into mighty streams that erode the fertile soil and even pose a threat to Martha’s house where she lives.



VIVIR ...

“Yo lucho con dedicación por un cambio en la comunidad, sobre todo para los jóvenes. Yo quiero que desarrollen buenos valores morales, un buen comportamiento y que se les dé una oportunidad”.

Dado que la hermana Martha no pudo seguir viviendo en su monasterio por razones de salud, tuvo que emprender una nueva vida. Trabajando duramente, recuperó un terreno para el uso agrícola y construyó una casa. Vive junto con algunos jóvenes en el pueblo Loo en el distrito Kondoa. Aparte de la apicultura y la cría de gallinas y cabras, cultiva verduras para el autoconsumo y alimentos como plátano, frijol guandú y mandioca para la venta. En su propia tienda, ofrece estos y otros productos de consumo diario como aceite de cocina, azúcar y sal.

... CON EL CAMBIO CLIMÁTICO.

“En comparación con el pasado, vemos actualmente grandes cambios en el patrón de las lluvias. Durante la época de lluvias hay menos precipitaciones, lo cual lleva a una escasez de agua. Por otro lado, hay lluvias muy fuertes, que también causan problemas”.

Para conseguir suficiente agua para sus familias, las mujeres tienen que recorrer caminos cada vez más largos. Debido a sequías más fuertes, el suelo se fisura y se forman acanaladuras de erosión. Los llamados “Gullys”, frecuentemente de varios metros de profundidad, se convierten durante la época de lluvias en ríos corrientosos que arrasan el suelo fértil y hasta son una amenaza para la casa de Martha.



INITIATIVE ZEIGEN ...

„Wir, also meine Jugendlichen und ich, haben einen Brunnen gebaut, wo wir während der Regenzeit das Wasser sammeln. Das erweist sich als sehr hilfreich, vor allem in Zeiten der Wasserknappheit. Andere Dorfbewohner können auch aus unserem Brunnen Wasser schöpfen.“

Neben der Vorsorge für Zeiten, in denen das Wasser knapp wird, kämpft Martha insbesondere um die Rückgewinnung und die Sicherung landwirtschaftlichen Bodens. Darum nutzt sie z.B. selbst hergestellten organischen Kompost. Vor allem aber schließt sie die Erosionsrinnen wieder, indem sie vom Rand ausgehend Barrieren aus Stöcken und Elefantengras legt. So hält sie die durchfließende Erde zurück. In den wieder gewonnenen Boden pflanzt sie zunächst Zuckerrohr und Bananenstauden. Um ihn dauerhaft zu befestigen, und um etwas für den Klimaschutz zu tun, pflanzt sie zudem Bäume. Auf diese Weise ist es ihr bisher gelungen, circa 14 Hektar Land zurück zu gewinnen.

... IN DER GLOBALEN GEMEINSCHAFT!

„Global gesehen ist der Klimawandel ein Problem für alle Menschen auf dieser Erde. Jedes Land ist vom Klimawandel in irgendeiner Weise betroffen.“

Die Glaubensschwester setzt große Hoffnungen darin, dass Dialoge den Klimawandel aufhalten oder zumindest verlangsamen können. Dabei appelliert sie insbesondere an die Industrienationen, ihren Lebensstil zu ändern und ihren Kohlendioxid-Ausstoß zu senken. Sie fordert alle Regierungen auf, die Menschen über die Ursachen und Folgen des Klimawandels aufzuklären. Die Dorfgemeinschaften sollten dann gemeinsam Mittel und Wege zum Klimaschutz und zur Anpassung an die Veränderungen finden. Darüber hinaus ist ihr insbesondere der Schutz der Wasserquellen als Grundlage jeden Lebens wichtig.



SHOWING INITIATIVE ...

“The teenagers and I built a well to collect water during rainy season. This has been very helpful, especially in times when water is scarce. Other people from the village can also fetch water from our well.”

Apart from making sure, they have water in times when water is scarce, Martha also tries to recover and conserve agricultural land. That is why she uses self-made organic manure but most importantly she closes the erosive furrows by creating physical barriers of wooden sticks and planting elephant grass beginning on the edges, thus preventing water erosion. She uses the recovered soil to plant sugar cane and banana trees. Martha also plants trees to permanently prevent erosion and contribute to climate protection. She already managed to restore about 14 hectares of farm land in this way.

... IN THE GLOBAL COMMUNITY!

“Seen globally, climate change is a problem for the whole of humanity. Every country is affected by it in one way or the other.”

Martha has her hopes up high that dialogue could stop or at least mitigate climate change. She calls especially on the industrialised nations to change their way of living and reduce their carbon footprint. She calls on all governments to inform people about climate changes' causes and consequences. Village communities should together find ways and means to protect the climate and adapt to the changes that are taking place. In particular, it is crucial to protect water sources as they are so essential to all forms of life.

¡TENER INICIATIVA ...

“Nosotros, es decir, los jóvenes y yo, hemos construido un pozo donde recolectamos agua durante la época de lluvia. Esto ha sido muy útil, sobre todo durante la época de escasez de agua. Los demás habitantes del pueblo pueden sacar agua de nuestro pozo”.

Aparte de las medidas preventivas para los tiempos de escasez de agua, Martha lucha sobre todo por la recuperación y la conservación de la superficie agrícola. Por ello, utiliza, por ejemplo, abono orgánico que ella misma produce. Pero sobre todo tierra las acanaladuras de erosión, construyendo desde sus bordes barreras de palos y pasto elefante. Así, retiene la tierra arrastrada por el agua en las acanaladuras. En el suelo recuperado, planta entonces caña de azúcar y plátano. Con el fin de afirmarlo y de contribuir a la protección del clima, planta además árboles. De esta manera ya ha logrado recuperar 14 hectáreas de tierra.

... EN LA COMUNIDAD GLOBAL!

“Desde una perspectiva global, el cambio climático es un problema para todas las personas en el mundo. Todos los países se ven afectados de alguna manera por el cambio climático”.

La hermana pone todas sus esperanzas en que el diálogo pueda frenar el cambio climático o por lo menos desacelerarlo. Pide sobre todo a los países industrializados que cambien su estilo de vida y que disminuyan sus emisiones de CO₂. Además, exige de todos los gobiernos que informen a las personas acerca de las causas y los efectos del cambio climático. Las comunidades locales deberían encontrar conjuntamente posibilidades y caminos para proteger el clima y adaptarse a los cambios. La protección de las fuentes de agua como requisito indispensable para la vida es especialmente importante para ella.

TANSANIA / TANZANIA / TANZANIA

EGLA NGUBI





LEBEN ...

„Wir hängen hauptsächlich von der Landwirtschaft ab. Wir betreiben Viehzucht und bauen verschiedene Nutzpflanzen an. So zum Beispiel Sorghum, Hirse und Mais.“

Egla ist 49 Jahre alt und wohnt mit ihrer Familie in dem Dorf Ikowa (Dodoma). Nach der Grundschule musste sie ihre Schulausbildung abbrechen. Sie heiratete mit 21 Jahren und bekam insgesamt fünf Kinder. Obwohl alle Mitglieder Anteil an der Versorgung der Familie haben, trägt sie die Hauptverantwortung für den Haushalt. Um die Grundbedürfnisse decken zu können, baut die Familie Nahrungsmittel für den Eigenbedarf und so genannte Cash Crops, also Produkte für den Weiterverkauf, an. So verarbeiten sie unter anderem Sonnenblumenkerne, um die Erzeugnisse dann an die anderen Gemeindemitglieder zu verkaufen. Wichtig sind der Landwirtin die allabendlichen Bibelstunden, in denen sie mit den Frauen aus dem Dorf über Themen wie den Umweltschutz redet.

... MIT DEM KLIMAWANDEL.

„Fast jeden Tag sehe ich, dass sich etwas verändert. In den siebziger Jahren haben wir verschiedene Feldfrüchte angebaut und die Ernten waren vielversprechend. Aber heute ist es ganz anders.“

Die Auswirkungen des Klimawandels werden für Egla immer mehr zur Bedrohung. Die ausbleibenden Regenzeiten lassen die Brunnen austrocknen. Die Ernten werden immer geringer. Zusätzlich gehen die Einnahmen durch den Verkauf der Überschüsse, der weiterverarbeiteten Produkte und der Zuchttiere stark zurück, da alle Gemeindemitglieder durch die Ernteausfälle weniger Geld haben. Die steigende Armut und die zunehmende Arbeitsbelastung bedrohen darüber hinaus die Dorftraditionen und Gemeinschaftsstrukturen, wie die Nachbarschaftshilfe. Es fehlt immer häufiger an Geld und Zeit, um traditionelle Zeremonien und Bräuche auszuführen.



LIVING ...

“We mainly depend on agriculture for our income. We keep livestock and grow different cash crops such as sorghum, millet and maize.”

Egla is 49 years old and lives with her family in the village of Ikowa (Dodoma). After primary school, Egla had to discontinue her education. She got married at 21 and gave birth to five children. Even though all family members are responsible for providing for the needs of the family, Egla bears the main responsibility. In order to meet their basic needs, the family grows their own food and also cash crops for direct sale. They process sun flower seeds and sell them to the other members of the community. Egla attaches great importance to the bible studies in the evening where she talks together with women from the village about issues, such as environmental protection.

... WITH CLIMATE CHANGE.

“I can see it almost every day that something is changing. In the seventies we used to grow a variety of crops and harvests were promising, however, things are very different now.”

The consequences of climate change increasingly constitute a threat to Egla. The absence of the rainy seasons is causing wells to dry up and poor harvests. In addition, revenues generated from the sale of surpluses, processed products and livestock are declining significantly, because all community members are left with little income, due to harvest shortfalls. The rising poverty and the increasing workload also jeopardise village traditions and community structures, such as neighbourly help. Money and time are increasingly harder to find to provide for traditional ceremonies and customs.

VIVIR ...

“Dependemos sobre todo de la agricultura. Criamos ganado y cultivamos diversas plantas como, por ejemplo, el sorgo, el mijo y el maíz”.

Egla tiene 49 años y vive con su familia en el pueblo Ikowa (Dodoma). Después de la escuela primaria tuvo que dejar la formación escolar. Se casó a los 21 años y tuvo cinco hijos. Aunque todos los miembros de la familia contribuyen a satisfacer las necesidades familiares, ella tiene la mayor responsabilidad por las labores del hogar. Para poder cubrir las necesidades básicas, la familia cultiva plantas para el autoconsumo y los llamados “Cash Crops”, productos destinados a la venta. Procesan, entre otras cosas, las semillas de girasol para poder vender los productos así obtenidos a los/las demás miembros de la comunidad. La agricultora da mucha importancia a las reuniones nocturnas de estudio de la Biblia, en las cuales ella conversa con las mujeres del pueblo sobre temas como la protección del medio ambiente.

... CON EL CAMBIO CLIMÁTICO.

“Casi todos los días noto que algo está cambiando. En los años setenta, cultivábamos diversos frutos del campo y las cosechas eran prometedoras. Pero hoy en día todo es muy diferente”.

Para Egla, los efectos del cambio climático se convierten cada vez más en una amenaza. La ausencia de las épocas de lluvia hace que se sequen los pozos. Se cosecha cada vez menos. Además, los ingresos generados por la venta de los excedentes agrícolas, de los productos procesados y de los animales de cría disminuyen notablemente ya que todos los miembros de la comunidad tienen menos dinero a causa de las pérdidas de la cosecha. La creciente pobreza y la carga laboral cada vez mayor son una amenaza para las tradiciones locales y las estructuras comunitarias como, por ejemplo, la ayuda vecinal. Cada vez hay menos dinero y tiempo para celebrar ceremonias y costumbres tradicionales.



SICH ANPASSEN ...

„Wir haben angefangen, Feldfrüchte anzubauen, die dürreresistent sind, sowie Sorten, die eine kürzere Wachstumsphase haben.“

Neben der Verwendung angepasster Sorten verwendet Egla organischen Dünger und erhöht so die Bodenproduktivität. Obwohl das Geld ohnehin schon knapp ist, mietet sie zusätzlich einen teuren Ochsenpflug, mit dem sie in der Lage ist, tiefer in den Boden einzudringen, so dass die Pflanzen besser wachsen können. So weit es ihr möglich ist, pflanzt sie auf ihrem Land Bäume an und motiviert andere Frauen dazu, es ihr gleich zu tun. Inzwischen haben sich zwei Frauengruppen gefunden, die gemeinsam eine Baumschule angelegt haben.

... UND GEMEINSAM VERANTWORTUNG ÜBERNEHMEN!

„Für eine bessere Umwelt und ein besseres Klima reicht es natürlich nicht aus, wenn nur ich und meine Familie etwas tun. Wir müssen uns alle gemeinsam darum bemühen.“

Egla wünscht sich, dass die Menschen in den Industrieländern ihre wirtschaftliche Macht dazu nutzen, ärmere Länder bei der Anpassung an die Folgen des Klimawandels zu unterstützen. Dringend benötigt werden Bewässerungssysteme, mit denen es möglich ist, die Ernteerträge wieder zu steigern. Zudem fordert sie die Regierung (nicht nur) in Tansania auf, Richtlinien zum Klimaschutz zu erlassen und diese auch streng zu kontrollieren.

ADAPTING TO THE NEW CIRCUMSTANCES ...

“We have started planting drought resistant crops and using varieties with a shorter growth phase.”

Apart from using adjusted seeds, Egla also applies organic fertilisers, hence increasing the soil capacity. Even though money is scarce already, to improve the plants' growth, she also hires an expensive oxen plough to penetrate deeper into the soil. She tries in her limited capacity to plant trees on her plot and motivates other women to do the same. Meanwhile two groups were formed to set up a nursery.

... AND ASSUMING JOINT RESPONSIBILITY!

“For a better environment and better climate, it's not enough only for myself and my family to do something. We all have to pull together.”

Egla wants the people from the industrialized countries to use their economic power to assist poorer countries in adapting to the effects of climate change. Irrigation systems that can help increase crop yields again are in dire need. Furthermore, she urges the government of Tanzania (and others) to adopt climate protection directives and also stringently monitor their implementation.



¡ADAPTARSE ...

“Hemos empezado a cultivar frutos del campo más resistentes a las sequías y variedades con un ciclo de crecimiento más corto”.

Aparte del uso de variedades adaptadas, Egla usa abono ecológico y así aumenta la productividad del suelo. A pesar de que el dinero es escaso, ella arrienda un costoso arado para bueyes para poder hacer surcos más profundos y conseguir de esta forma que las plantas crezcan mejor. En la medida de lo posible, planta árboles en sus tierras y motiva a otras mujeres a hacer lo mismo. Ahora ya se han formado dos grupos de mujeres que crearon un vivero.

... Y ASUMIR CONJUNTAMENTE LA RESPONSABILIDAD!

“Para tener un medio ambiente y un clima mejores no basta con que mi familia y yo hagamos algo. Todos tenemos que trabajar conjuntamente”.

Egla desea que las personas en los países industrializados usen su poder económico para ayudar a los países más pobres en la adaptación a las consecuencias del cambio climático. Se necesitan urgentemente sistemas de riego con los cuales se puedan incrementar de nuevo las cosechas. Además, exige (no sólo) al gobierno de Tanzania que apruebe directrices para el cambio climático y que las controle estrictamente.



MATERIALIEN / RESOURCES MATERIAL INFORMATIVO

IN DEUTSCH / IN GERMAN / EN ALEMÁN

Die Bioenergien, die Klimakrise und der Hunger (VEN / Welthaus Bielefeld 2009) Die Unterrichtsmaterialien (inkl. Quiz-CD-ROM) wollen eine spielerische Beschäftigung mit den „Bioenergien“ und mit den damit zusammenhängenden Themenbereichen Klimawandel und Welthunger anregen. Getrennt für zwei Altersgruppen präsentiert das Quiz ca. 240 Fragen, die im spielerischen Wettbewerb zu beantworten sind und gleichzeitig Einsichten in die komplexen Themenfelder eröffnen. www.ven-nds.de und www.welthaus.de

Geschlechtergerechtigkeit als Basis für nachhaltige Klimapolitik. Feministisches Hintergrundpapier (AG Frauen im Forum Umwelt & Entwicklung / genanet – Leitstelle Gender Umwelt Nachhaltigkeit 2008) Die Publikation betrachtet das Thema Geschlechtergerechtigkeit und Klima in drei Teilen und unter drei unterschiedlichen Gesichtspunkten. Download: www.forum-ue.de

Gewusst wie – Gender in der Entwicklungszusammenarbeit (VENRO 2006) Um eine stärkere Verankerung von Genderansätzen in der Entwicklungszusammenarbeit zu fördern, hat VENRO eine Gender Handreichung entwickelt, die auf der Basis praktischer Erfahrungen von VENRO-Mitgliedern sowohl Programmbeauftragte als auch Entscheidungsträgerinnen und -träger in ihrer täglichen Arbeit unterstützen soll. Download: www.venro.org/gender.html

Klimawandel und Gerechtigkeit (Böll.Thema Ausgabe 2/2009) Gerechtigkeit ist zur Schlüsselkategorie in den Klimaverhandlungen geworden. Doch was ist gerecht? Wie fair ist fair genug? Brauchen wir neue Institutionen, um den nötigen Geldtransfervon Norden nach Süden zu verteilen? Und trifft die Erderwärmung Frauen und Männer unterschiedlich hart? Diesen und weiteren Fragen widmet sich Böll.Thema. Download: www.boell.de

Klimawandlerinnen. Eine Ausstellung (VEN 2009) In der Ausstellung „Klimawandlerinnen“ lernen Sie zwölf Frauen aus Bolivien, Deutschland und Tansania kennen, die sich mit Hartnäckigkeit und innovativen Ideen dem Klimawandel entgegen stellen. Sie berichten, was für eine Rolle der Klimawandel bereits in ihrem Leben spielt und was sie konkret dagegen unternehmen. Die Ausstellung ist gegen eine Gebühr beim VEN ausleihbar. www.ven-nds.de

IN ENGLISCH / IN ENGLISH / EN INGLÉS

Climate Change Connections. A Resource Kit on Climate, Population and Gender (UNFPA/WEDO 2009) UNFPA and WEDO have developed a comprehensive resource kit on gender, population and climate change. Learn how gender equality can reduce vulnerability to climate change impacts and how women are uniquely positioned to help curb the harmful consequences of a changing climate. Download:www.unfpa.org

Climate changes and climate justice, Gender & Development (No. 17; Oxfam GB 2009) Gender aspects are rarely addressed in climate change policy, either at the national or at the international levels. This article shares insights and experiences from the international climate-change policy process, recounting the history of women's participation, demonstrating progress achieved, and hoping to inspire women and gender experts to get involved - at local, national, regional, and international levels. Download: www.oxfam.org.uk/



ORGANISATIONEN / ORGANISATIONS ORGANIZACIONES

Gender justice as the basis for sustainable climate policies. A feminist background paper (Working Group 'Women' at Forum Umwelt & Entwicklung / genanet – Leitstelle Gender Umwelt Nachhaltigkeit 2008) The publication examines the topic of gender justice and climate in three steps and in three different aspects. Download: www.forum-ue.de

Towards gender sensitive climate change policy - A toolkit for decision-makers and negotiators (GenderCC 2009) This toolkit explains the significance and the political dimensions of gender in the context of climate change. It will guide you through developing gender-responsive climate policy and introduces you to tools that foster climate policy and further justice between women and men. The toolkit aims at building capacities to understand issues of procedural and structural justice in policy making and implementation; to design highly effective and sustainable policy measures that benefit women and men; and to help you guide colleagues and team members to promote gender justice. Download: www.gendercc.net

IN SPANISCH UND ENGLISCH / IN SPANISH AND ENGLISH / EN ESPAÑOL E INGLÉS

Bolivia: Cambio climático, pobreza y adaptación / Bolivia: Climate Change, poverty and adaptation (Oxfam International 2009) Bolivia es un país especialmente vulnerable al impacto del cambio climático. En julio de 2009, un grupo de expertos de Oxfam viajó a tres áreas de Bolivia (Trinidad en el Beni, los valles de Cochabamba, y Khapi a los pies del Illimani), a fin de observar el efecto del cambio climático en la población que sufre la mayor pobreza, y el proceso de adaptación a este cambio. Link / Download (Also available in English!): www.oxfam.org

Fighting climate change: Human solidarity in a divided world (HDR 2008) The Human Development Report 2007/2008 shows that climate change is not just a future scenario. Increased exposure to droughts, floods and storms is already destroying opportunity and reinforcing inequality. Download in English, German and Spanish: www.hdr.undp.org

Manual de Capacitación sobre Género y Cambio Climático / Training Manual on Gender and Climate Change (UICN, PNUD, GWA, and others 2009) El objetivo del Manual de Capacitación sobre Género y Cambio Climático es responder a la demanda urgente que han expresado las Partes de la CMNUCCC y otros grupos de interés, por adquirir un conocimiento más profundo acerca de los vínculos existentes entre el enfoque de género y el cambio climático. El Manual tiene dos enfoques, primero, proporcionar la información y los datos más actualizados acerca de las dimensiones de género del cambio climático, y segundo, presentar metodologías participativas de capacitación para promover talleres exitosos sobre estos temas, que se puedan reproducir a nivel nacional, regional e internacional. Link / Download (Also available in English!): www.generoyambiente.org

Forum Umwelt und Entwicklung (Forum on Environment and Development) - Working Group Women was established in 1995 by women from NGOs and scientists. They aim to integrate gender perspectives as a cross-question into environmental, developmental and sustainability politics. www.forum-ue.de

Genanet ist die Leitstelle für Gender, Umwelt und Nachhaltigkeit und ein Projekt des Vereins Life - Frauen entwickeln Ökotechnik e.V. Sie geht davon aus, dass Geschlechtergerechtigkeit eine wichtige Voraussetzung für nachhaltige Entwicklung ist und setzt sich deshalb besonders dafür ein. Dort finden Sie auch Stellungnahmen und Positionen zu dem Thema. www.genanet.de

GenderCC – Women for Climate Justice is the global network of women and gender activists and experts from regions around the world working for gender and climate justice. www.gendercc.net

The **Global Gender and Climate Alliance** strives to ensure that climate change policies, decision-making, and initiatives at the global, regional, and national levels are gender responsive. www.gender-climate.org

The **Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC)** is the leading body for the assessment of climate change established by the United Nations Environment Programme (UNEP) and the World Meteorological Organization (WMO) to provide the world with a clear scientific view on the current state of climate change and its potential environmental and socio-economic consequences. www.ipcc.ch

United Nations Environment Programme (UNEP) - Gender and the Environment is working to highlight the important role that women play in sustainable development. UNEP recognizes gender as a cross-cutting priority, and its programme of work promotes women's participation in all environmental protection and sustainable development activities. www.unep.org/gender_env

VENRO, the Association of German development non-governmental organisations (NGOs), is the umbrella organisation of independent and church related NGOs working in the fields of development cooperation, emergency assistance, development education, and advocacy. www.venro.org

Women in Europe for a Common Future (WECF) was created in 1994 following the 1992 Rio Earth Summit, to give women a stronger voice in sustainable development and environmental policy, with the aim of balancing environmental, health and economic perspectives. WECF strives for a healthy environment for all. www.wecf.org

WEDO - Womens' Environment & Development Organization is an international organisation mobilizing women's participation to advance women's perspectives at the UN and other forums. www.wedo.org



EIN BILDBAND über den Klimawandel und seine Folgen. Über 12 Frauen aus Bolivien, Deutschland und Tansania und darüber, wie diese Frauen klimatische Veränderungen wahrnehmen und mit ihren Auswirkungen umgehen. Und über unsere Möglichkeiten, zu mehr Klimaschutz und globaler Gerechtigkeit beizutragen.

AN ILLUSTRATED BOOK about climate change and its consequences. About 12 women from Bolivia, Germany and Tanzania, about how these women perceive changes in the climate and how they deal with the consequences. And about our possibilities to contribute to more climate protection and global justice.

UN LIBRO DE FOTOGRAFÍAS que habla del cambio climático, de 12 mujeres de Bolivia, Alemania, Tanzania y de cómo estas mujeres perciben los cambios del clima y enfrentan sus consecuencias. Un libro que habla además de nuestras posibilidades de contribuir a una mayor protección del clima y una mayor justicia global.

